叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人人皆可拥有自己的大学(every Man His Own University) 000001

2. 人人皆可拥有自己的大学(every Man His Own University) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人人皆可拥有自己的大学(Every Man His Own University)
第1/2页

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Every Man His Own University
每一个 男人 他的 自己的 大学

人人皆可拥有自己的大学

[baɪ] ['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑ:nˌwɛl]
By RUSSELL H . CONWELL
经过 罗素 H . 康威尔

作者：拉塞尔·H·康威尔

['vɑ:ljəm] [fɔ:r]
VOLUME 4
体积 4

第四卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
EXTENSION UNIVERSITY
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Observation — Every Man His Own University
观察 — 每一个 男人 他的 自己的 大学

观察——人人皆可拥有自己的大学

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['evri] ['mænz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
I . Every Man's University
我 . 每一个 男人的 大学

一、人人大学

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ænɪmlz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [liːst] [θɪŋz]
Animals **and** **"** **The** **Least** **Things**
动物 和 " 这 至少 事物

动物与"最微不足道的事物"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌŋ]
The **Bottom** **Rung**
这 底部 阶

最底层

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hoʊm] ['riːdɪŋ]
Home **Reading**
家 阅读

首页 阅读

[viː] . ['θɔːtflnəs]
V **.** **Thoughtfulness**
V . 深思熟虑

五、深思熟虑

['vaɪ, 'viː] . ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]
VI **.** **Instincts** **and** **Individuality**
六年级 . 本能 和 个性

六、本能与个性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[aɪ]
I
我

我

['evri] ['mænz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsәti]
EVERY **MAN'S** **UNIVERSITY**
每一个 男人的 大学

人人大学

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsәti] [wɔːks] [ə'baʊt] ['ʌndər] [iːtʃ] ['mænz][hæt] .
A **distinct** **university** **walks** **about** **under** **each** **man's** **hat** **.**
一个 清楚的 大学 散步 关于 在下面 每个 男人的 帽子 .

每个人的帽子下都隐藏着一所独特的大学。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ə'tʃiːvz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sәtiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **only** **man** **who** **achieves** **success** **in** **the** **other** **universities** **of** **the** **world** **,**
这 仅有的 男人 WHO 实现 成功 在 这 其他 大学 的 这 世界 ,

唯一一位在世界其他大学也取得成功的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][laɪf] ,

and	in	the	larger	university	of	life	,
和	在	这	更大的	大学	的	生活	,

在更广阔的人生大学里，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][fɜːrst]['teɪkən][hɪz; ɪz]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊst] -

is	the	man	who	has	first	taken	his	graduate	course	and	his	post	-
是	这	男人	WHO	有	第一的	已采取	他的	毕业	课程	和	他的	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ʌndər][hɪz; ɪz][hæt] .

graduate	course	in	the	university	under	his	hat	.
毕业	课程	在	这	大学	在下面	他的	帽子	.

他是第一个在大学里完成研究生课程和博士后课程的人。

[ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['deɪli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

There	observation	furnishes	a	daily	change	in	the	curriculum	.
那里	观察	提供	一个	日常的	改变	在	这	课程	.

在那里，观察结果为课程提供了日常变化。

[bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['paʊər] , [bʌt; bət][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Books	are	not	the	original	sources	of	power	,	but	observation	,
图书	是	不是	这	原来的	来源	的	力量	,	但	观察	,

书籍并非力量的最初来源，观察才是。

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][waɪd] [ɪk'spɪriəns] , [diːp] ['θɪŋkɪŋ] , [faɪn] ['fiːlɪŋ] ,

which	may	bring	to	us	all	wide	experience	,	deep	thinking	,	fine	feeling	,
哪个	可能	带来	到	我们	全部	宽的	经验	,	深的	思维	,	美好的	感觉	,

这或许能给我们带来丰富的经验、深刻的思考和美好的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][wʌn'self] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['daɪnəmoʊ][ʌv; əv] ['paʊər] .

and	the	power	to	act	for	oneself	,	is	the	very	dynamo	of	power	.
和	这	力量	到	行为	为了	自己	,	是	这	非常	发电机	的	力量	.

而自主行动的能力，正是权力的动力源泉。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ʃaʊər] [ænd; ənd]

Without	observation	,	literature	and	meditation	are	shower	and
没有	观察	,	文学	和	冥想	是	淋浴	和

['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ʌn'broʊkən][sɔɪl] .

sunshine	upon	unbroken	soil	.
阳光	之上	未破	土壤	.

如果没有观察，文学和冥想就像雨露和阳光洒在未开垦的土地上。

['oʊnli] [ðoʊz] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][ɑːr; ər] [truː] [skuːlz]

Only	those	schools	and	colleges	are	true	schools
仅有的	那些	学校	和	大学	是	真的	学校

只有那些学校和学院才是真正的学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ]

and	colleges	which	regard	it	as	the	chief	business	of	all	their	teaching
和	大学	哪个	看待	它	作为	这	首席	商业	的	全部	他们的	教学

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðoʊz] ['ʌndər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

to	persuade	those	under	their	charge	to	see	more	perfectly	what	they	are	looking
到	说服	那些	在下面	他们的	收费	到	看	更多的	完美	什么	他们	是	寻找

[æt; ət] ,

at	,
在	,

还有一些学院，它们把说服学生更清楚地看到他们所看到的东西作为其所有教学任务的首要任务。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

to	find	what	they	should	have	been	unable	to	observe	had	it	not	been
到	寻找	什么	他们	应该	有	到过	无法	到	观察	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

for	their	school	instruction	.
为了	他们的	学校	操作说明	.

如果没有学校的教导，他们本不应该观察到这些现象。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪgz][teɪl] ,

You	can't	make	a	good	arrow	from	a	pig's	tail	,
你	不能	制作	一个	好的	箭	从	一个	猪的	尾巴	,

你不可能用猪尾巴做成一支好箭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['seldəm] [get][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [waɪl] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn]

and	you	can	seldom	get	a	man	worth	while	out	of	one	who	has	gone
和	你	能	很少	得到	一个	男人	值得	尽管	出去	的	一	WHO	有	已消失

[θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] [wen]

through	the	early	part	of	his	life	without	having	learned	to	be	alert	when
通过	这	早期的	部分	的	他的	生活	没有	拥有	学习	到	是	警报	什么时候

[θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

things	are	to	be	seen	or	heard	.
事物	是	到	是	已见	或者	听到	.

而且，你很难从一个早年生活中没有学会对正在发生的事情或正在听到的事情保持警觉的人身上，找到一个值得交往的人。

[dʒɑːn] ['stjʊt] ['blæki] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

John	Stuart	Blackie	says	that	it	is	astonishing	how	much	we	all	go	about	with
约翰	斯图尔特	黑人	说道	那	它	是	惊人	如何	很多	我们	全部	去	关于	和

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

our	eyes	wide	open	and	see	nothing	,
我们的	眼睛	宽的	打开	和	看	没有什么	,

约翰·斯图尔特·布莱基说，令人惊讶的是，我们睁着眼睛生活了那么多事情，却什么也看不到。

[ænd; ənd]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][men][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ten] [maɪlz][ə'pɑːn]

and	Doctor	Johnson	says	that	some	men	shall	see	more	while	riding	ten	miles	upon
和	医生	约翰逊	说道	那	一些	男人	将	看	更多的	尽管	骑术	十	英里	之上

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

the	top	of	an	omnibus	,
这	顶部	的	一个	综合	,

约翰逊博士说，有些人乘坐公共马车行驶十英里，看到的景色反而比乘坐公共马车行驶十英里还要多。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

than	some	others	shall	see	in	riding	over	the	continent	.
比	一些	其他的	将	看	在	骑术	超过	这	大陆	.

比其他人骑马穿越大陆时看到的景象要多得多。

[haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]

How	to	observe	should	be	the	motto	,	not	only	in	the	beginning	of	our	life
如何	到	观察	应该	是	这	座右铭	,	不是	仅有的	在	这	开始	的	我们的	生活

,

,

,

如何观察应该成为我们的座右铭，这不仅适用于我们人生的开始。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] .

but	throughout	our	career	.
但	自始至终	我们的	职业	.

但贯穿我们的整个职业生涯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] ,

With	the	same	intellectual	gifts	,	interested	in	the	same	ideas	,
和	这	相同的	知识分子	礼物	,	感兴趣的	在	这	相同的	想法	,

拥有相同的智力天赋，对相同的理念感兴趣，

[tuː] [men] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['siːnəri] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

two	men	walk	side	by	side	through	the	same	scenery	and	meet	the	same	people	.
二	男人	走	边	经过	边	通过	这	相同的	风景	和	见面	这	相同的	人们	.

两个男人并肩走过同样的风景，遇到同样的人。

[wʌn][mæn][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['trævəst] ,

One	man	has	had	much	inspiration	from	the	country	traversed	,
一	男人	有	有	很多	灵感	从	这	国家	穿越	,

一位男子从他游历过的国家中汲取了许多灵感，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tent][ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]

and	has	been	intent	upon	all	that	he	has	seen	and
和	有	到过	意图	之上	全部	那	他	有	已见	和

他一直全神贯注于他所看到的一切，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

heard	among	the	people	.
听到	之中	这	人们	.

民间流传下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [kɔːt] [noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bjuːti] [ɔːr][bɜːrd][ɔːr] ['blɑːsəm] ,

The	other	has	caught	no	inspiration	from	beauty	or	bird	or	blossom	,
这	其他	有	捕捉	不	灵感	从	美丽	或者	鸟	或者	开花	,

另一幅作品则没有从美、鸟或花中汲取任何灵感。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ˌtrɪviː'ælɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə'mjuːzd][hɪm; ɪm] . [[wʌn]]

and	only	the	trivialities	of	the	people	have	amused	him	.	[	1	]
和	仅有的	这	琐事	的	这	人们	有	觉得好笑	他	.	[	1	]

只有百姓的琐事才能让他感到快乐。[1]

[ə; eɪ]['trævələr][ɪn] ['æθənz] [ɔːr] [roʊm] , ['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] ,

A	traveler	in	Athens	or	Rome	,	Paris	or	London	,
一个	游客	在	雅典	或者	罗马	,	巴黎	或者	伦敦	,

身处雅典、罗马、巴黎或伦敦的旅行者

[meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðiːz] ['sɪtiz] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] ,

may	be	shown	these	cities	by	a	professional	guide	,
可能	是	所示	这些	城市	经过	一个	专业的	指导	,

可以由专业导游带领参观这些城市。

[ænd; ənd] [jet] [geɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] ['sɪtiz] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	yet	gain	only	a	smattering	of	what	these	cities	hold	in	store	for	him	,
和	然而	获得	仅有的	一个	零星	的	什么	这些	城市	抓住	在	店铺	为了	他	,

然而，他却只领略到这些城市将带给他的冰山一角。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .

and	remember	little	of	what	he	has	seen	.
和	记住	小的	的	什么	他	有	已见	.

他对所见所闻几乎一无所知。

[ə'nʌðər] ['trævələr] , [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət][əb'zɜ:rvənt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]

Another	traveler	,	unattended	by	a	guide	,	but	observant	of	everything	that	comes
其他	游客	,	无人看管	经过	一个	指导	,	但	观察者	的	一切	那	来

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

to	his	eyes	and	ears	,
到	他的	眼睛	和	耳朵	,

另一位旅行者，没有导游陪同，但他对眼前所见、耳中所闻的一切都十分警觉。

[wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] ['stɔrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,

will	carry	away	stores	from	his	visit	to	those	cities	,
将要	携带	离开	商店	从	他的	访问	到	那些	城市	,

他将把从这些城市带走的商店物品带走，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l]

which	shall	be	of	life	-	long	interest	and	be	serviceable
哪个	将	是	的	生活	-	长的	兴趣	和	是	可用

这将具有终身价值和实用性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	all	who	shall	travel	his	way	.
到	全部	WHO	将	旅行	他的	方式	.

致所有与他同行的人。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri][bʌt; bət][əb'zɜ:rvənt]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]['prɑ:fɪts][moʊst]

The	solitary	but	observant	stranger	in	a	country	almost	always	profits	most
这	孤	但	观察者	陌生人	在	一个	国家	几乎	总是	利润	最多

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

from	his	travels	.
从	他的	旅行	.

独自一人但观察力敏锐的陌生人在一个国家旅行时，几乎总是获益最多。

[hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['pɑ:rks][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ;

He	is	compelled	to	notice	boulevards	and	buildings	,	parks	and	people	;
他	是	被迫	到	注意	林荫大道	和	建筑物	,	公园	和	人们	;

他不由自主地注意到林荫大道和建筑物、公园和行人；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌstəmz] [hɪm; ɪm]

and	every	day	of	his	travels	is	a	lesson	in	observation	that	accustoms	him
和	每一个	天	的	他的	旅行	是	一个	课	在	观察	那	习惯	他

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [si:n] .

to	remember	all	he	has	once	seen	.
到	记住	全部	他	有	一次	已见	.

旅途中的每一天都是一次观察的课程，让他习惯于记住他曾经看到的一切。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [hæd; həd][noʊ] [gaɪd] - [bʊks] [ɔ:r] [gaɪdz] ,

The	newspaper	correspondents	of	other	days	had	no	guide	-	books	or	guides	,
这	报纸	通讯员	的	其他	天	有	不	指导	-	图书	或者	指南	,

以前的报社记者没有指南或向导。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

and	they	were	entire	strangers	in	the	places	they	visited	.
和	他们	是	全部的	陌生人	在	这	地方	他们	到访	.

他们在所到之处都完全是陌生人。

[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ,

They	relied	entirely	upon	themselves	to	find	their	way	,
他们	依赖	完全	之上	他们自己	到	寻找	他们的	方式	,

他们完全依靠自己寻找出路。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['evriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	to	discover	everything	that	was	valuable	and	interesting	.
和	到	发现	一切	那	曾是	有价值的	和	有趣的	.

并发现所有有价值和有趣的事物。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði]['mɑ:dərn] [gaɪd] ['i:ðər] [ˌəuvə'luks] [ɔ:r] [ˌdisri'gɑ:dz] ,

They	found	much	that	the	modern	guide	either	overlooks	or	disregards	,
他们	成立	很多	那	这	现代的	指导	任何一个	俯瞰	或者	漠视	,

他们发现了很多现代指南要么忽略要么忽视的内容。

[ænd; ənd] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pepərz][æt; ət][hoʊm] [wʌt] [wʊd] [moʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]

and	wrote	for	the	papers	at	home	what	would	most	interest	and	instruct
和	写道	为了	这	文件	在	家	什么	会	最多	兴趣	和	指示

[ðer; ðər] ['ri:dɚz] .

their	readers	.
他们的	读者	.

他为家乡的报纸撰写文章，内容旨在引起读者的兴趣并给予他们指导。

[wen] ['henri] [em] . ['stænli] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ru:sələm][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['drægəmən][ɪn]

When	Henry	M	.	Stanley	first	visited	Jerusalem	he	insisted	that	the	dragoman	in
什么时候	亨利	M	.	斯坦利	第一的	到访	耶路撒冷	他	坚持	那	这	德拉戈曼	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɔ:l] [gaɪdz] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

charge	of	his	party	should	keep	all	guides	and	guide	-	books	out	of	his	sight	.
收费	的	他的	派对	应该	保持	全部	指南	和	指导	-	图书	出去	的	他的	视线	.

亨利·M·斯坦利第一次访问耶路撒冷时，他坚持要求负责他一行人的翻译员将所有导游和导游手册都放在他视线之外。

[ɪn] [tu:] [deɪz] ['stænli] [nu:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

In	two	days	Stanley	knew	the	streets	and	the	location	of	the	Temple	and
在	二	天	斯坦利	知道	这	街道	和	这	地点	的	这	寺庙	和

[ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['sɪti] .

the	Holy	Sepulcher	and	all	the	notable	places	in	that	old	city	.
这	圣	坟墓	和	全部	这	值得注意的	地方	在	那	老的	城市	.

两天之内，斯坦利就熟悉了那座古城的街道、圣殿、圣墓教堂的位置以及所有著名景点。

[ɪf] ['stænli] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

If	Stanley	is	to	-	day	known	as	one	of	the	most	intelligent	of	travelers
如果	斯坦利	是	到	-	天	已知	作为	一	的	这	最多	聪明的	的	旅行者

,

,

,

如果说斯坦利如今被誉为最聪明的旅行家之一，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['deɪli][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hu:] [θɪŋks]

it	is	mainly	because	he	excelled	in	daily	observation	,	which	every	one	who	thinks
它	是	主要	因为	他	表现出色	在	日常的	观察	,	哪个	每一个	一	WHO	思考

[fɔ:r; fər][hɪm'self]

for	himself
为了	他自己

这主要是因为他擅长日常观察，而每个独立思考的人都能做到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

recognizes	as	the	supreme	acquisition	of	a	liberal	education	.
认可	作为	这	最高	获得	的	一个	自由主义	教育	.

认为这是获得博雅教育的最高境界。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [roʊm] , ['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [vi'enə] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	often	said	that	he	knew	Rome	,	Naples	,	and	Vienna	far	better	than	he
他	经常	说	那	他	知道	罗马	,	那不勒斯	,	和	维也纳	远的	更好的	比	他

[nuː] [nuː] [jɔːk] ,

knew	New	York	,
知道	新的	约克	,

他常说，他对罗马、那不勒斯和维也纳的了解远胜于对纽约的了解。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	had	lived	many	years	of	his	life	.
在哪里	他	有	居住地	许多	年	的	他的	生活	.

他曾在那里生活了很多年。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

In	that	he	resembled	the	rest	of	humanity	,
在	那	他	类似	这	休息	的	人类	,

在这一点上，他与其他人并无二致。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [les] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][hoʊm]['pleɪsɪz] ,

who	generally	know	less	about	what	is	notable	in	their	home	places	,
WHO	一般来说	知道	较少的	关于	什么	是	值得注意的	在	他们的	家	地方	,

他们通常不太了解家乡的著名景点，

[ðæn; ðən] [əb'zɜːrvənt] ['vɪzɪtər] [noʊ] [huː] [steɪ] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['trævlz]

than	observant	visitors	know	who	stay	there	only	a	short	time	during	their	travels
比	观察者	访客	知道	WHO	停留	那里	仅有的	一个	短的	时间	期间	他们的	旅行

.

:

.

比那些在旅途中短暂停留的细心游客更了解情况。

[wʌt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] [siːmz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [peɪ] ,

What	we	pay	for	in	time	and	labor	seems	more	valuable	—	nothing	pay	,
什么	我们	支付	为了	在	时间	和	劳动	似乎	更多的	有价值的	—	没有什么	支付	,

['nʌθɪŋ] ['vælјuː] .

nothing	value	.
没有什么	价值	.

我们用时间和劳动力支付的东西似乎更有价值——不付出就没有价值。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] , [rɪ'meɪnd] ['oʊnli]

A	great	foreign	correspondent	of	his	day	,	Henry	W	.	Chambers	,	remained	only
一个	伟大的	外国的	通讯员	的	他的	天	,	亨利	W	.	钱伯斯	,	剩余	仅有的

[sɪks] ['aʊərz] [æt; ət] ['bɑːlbek] ,

six	hours	at	Baalbek	,
六	小时	在	巴勒贝克	,

当时一位杰出的外国记者亨利·W·钱伯斯在巴勒贝克只停留了六个小时。

[nɪr] [də'mæskəs] ;

near	Damascus	;
靠近	大马士革	;

在大马士革附近；

[jet] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	he	wrote	the	clearest	description	that	probably	ever	was	written	of	the
然而	他	写道	这	最清晰	描述	那	大概	曾经	曾是	书面	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [æt; ət] ['bɑːlbek] — [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

magnificent	temples	at	Baalbek	—	and	he	wrote	these	descriptions	,
壮丽	寺庙	在	巴勒贝克	—	和	他	写道	这些	描述	,

然而，他却写下了可能是迄今为止对巴勒贝克宏伟神庙最清晰的描述——而且这些描述都是他写的。

[tuː] , [æt; ət] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , ['æftər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [iks'piəriənsiz] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]
too , at Hong - Kong , after many and varied experiences while visiting other places
也 , 在 洪 - 孔 , 后 许多 和 多种多样 经历 尽管 访问 其他 地方
[ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of greater importance .
的 更大的 重要性 .

在香港，我也经历了许多不同的体验，期间还参观了其他一些更重要的地方。

['meni] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv]
Many archeologists and literary men before him had visited the moat of
许多 考古学家 和 文学 男人 前 他 有 到访 这 护城河 的
[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [æt; ət] ['bɑːlbek] .
the great fortress at Baalbek .
这 伟大的 堡垒 在 巴勒贝克 .

在他之前，许多考古学家和文学家都曾参观过巴尔贝克大堡垒的护城河。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] ['tʃembər] [əb'zɜːrvd] ,
Still , they had never observed as Chambers observed ,
仍然 , 他们 有 绝不 观察到 作为 钱伯斯 观察到 ,

然而，他们从未像钱伯斯那样观察过。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːrlaɪk]
and so they missed seeing the arrow - heads and all the other warlike
和 所以 他们 错过 看到 这 箭 - 头部 和 全部 这 其他 好战
['ɪnstrʊmənts] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
instruments used in those ancient days ,
仪器 用过的 在 那些 古老的 天 ,

因此，他们错过了看到箭头以及古代使用的其他所有战争工具。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [piləs] [ænd; ənd] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] .
which had lain unnoticed among those huge pillars and great foundation - stones .
哪个 有 莱恩 未被察觉 之中 那些 巨大的 柱子 和 伟大的 基础 - 石头 .

它一直静静地躺在那些巨大的柱子和基石之间，无人察觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
Although General Lew Wallace lived a long time at Jerusalem ,
虽然 一般的 刘 华莱士 居住地 一个 长的 时间 在 耶路撒冷 ,

虽然卢·华莱士将军在耶路撒冷生活了很长时间，

[hiː; hi] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['dʌndʒən] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]
he only imagined that there might have been an inner dungeon underneath the
他 仅有的 想象 那 那里 可能 有 到过 一个 内 地牢 下 这
[greɪt] ['prɪzn] ;
great prison ;
伟大的 监狱 ;

他只是想象着，这座大监狱下面可能还有一个地牢；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ben] ['hɜː] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['leprəs] ['heroʊɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['prɪzn] -
so when he wrote Ben Hur he put his leprous heroine into this imaginary prison -
所以 什么时候 他 写道 本 赫 他 放 他的 麻风病 女英雄 进入 这 假想 监狱 -
[haʊs] .
house .
房子 .

所以，当他创作《宾虚》时，他把患有麻风病的女主人公关进了这座想象中的监狱。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʊrɪst] - ['kænd(ə)l] ,

A	school	-	teacher	from	northern	England	,	with	her	tourist	-	candle	,
一个	学校	-	老师	从	北方	英格兰	,	和	她	游客	-	蜡烛	,

一位来自英格兰北部的小学老师，带着她的旅游蜡烛，

['æftərwərd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] [wɪtʃ] ['wɔlis] [hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə]

afterward	found	the	doorway	of	this	prison	which	Wallace	had	only	imagined	to
之后	成立	这	门口	的	这	监狱	哪个	华莱士	有	仅有的	想象	到

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

后来，他找到了这座监狱的门口，而华莱士之前只是想象过那里有这样一座监狱。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['pæləstaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

On	their	way	from	Egypt	and	Palestine	to	the	Euphrates	,
在	他们的	方式	从	埃及	和	巴勒斯坦	到	这	幼发拉底河	,

在他们从埃及和巴勒斯坦前往幼发拉底河的途中，

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;

travelers	had	for	centuries	passed	over	the	same	path	in	the	desert	;
旅行者	有	为了	几个世纪	通过了	超过	这	相同的	小路	在	这	沙漠	;

几个世纪以来，旅行者们一直沿着同一条沙漠小路行进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌtər] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz]

but	it	was	reserved	for	a	cutter	of	marble	inscriptions	,	after	all	these
但	它	曾是	预订的	为了	一个	刀具	的	大理石	铭文	,	后	全部	这些

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

但几个世纪以来，它一直保留给大理石铭文雕刻师使用。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] ,

to	observe	the	Rosetta	Stone	,
到	观察	这	罗塞塔	石头	,

观察罗塞塔石碑，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts][kæn; kən][naʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

by	the	help	of	which	archeologists	can	now	read	the	inscriptions	upon	the
经过	这	帮助	的	哪个	考古学家	能	现在	读	这	铭文	之上	这

['tæblɪts][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv]['bæbilən][ænd; ənd] ['nɪnɪvə] .

tablets	in	the	ancient	palaces	of	Babylon	and	Ninevah	.
片剂	在	这	古老的	宫殿	的	巴比伦	和	尼尼微	.

借助这些工具，考古学家现在可以解读巴比伦和尼尼微古代宫殿中石板上的铭文。

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːketl] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Millions	and	millions	had	seen	the	lid	of	a	teakettle	bobbing	up	and
百万	和	百万	有	已见	这	盖	的	一个	茶壶	上下摆动	向上	和

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['skɔtʃmən] ,

down	over	the	boiling	water	before	that	Scotchman	,
向下	超过	这	沸腾	水	前	那	苏格兰人	,

在那位苏格兰人之前，已经有千百万人见过茶壶盖在沸水上方上下浮动的景象了。

[wɑːt] , [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['wɑːtʃɪz] .

Watt	,	observed	it	while	making	watches	.
瓦	,	观察到	它	尽管	制作	手表	.

瓦特在制作手表时观察到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [huːz] [kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm]

But	he	was	the	first	of	all	those	millions	whose	close	observation	led	him
但	他	曾是	这	第一的	的	全部	那些	百万	谁	关闭	观察	引领	他

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['tiːketl] .

to	investigate	this	force	of	boiling	water	in	the	teakettle	.
到	调查	这	力量	的	沸腾	水	在	这	茶壶	.

但他却是数以百万计的人中第一个通过仔细观察来探究茶壶中沸水这种力量的人。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

Then	he	applied	this	power	to	the	steam	-	engine	,
然后	他	应用	这	力量	到	这	蒸汽	-	引擎	,

然后他将这种动力应用到了蒸汽机上。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	is	still	the	great	propelling	force	of	the	world	.
哪个	是	仍然	这	伟大的	推进	力量	的	这	世界	.

它仍然是世界发展的巨大动力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

From	the	time	of	the	Garden
从	这	时间	的	这	花园

自伊甸园时代起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ʌv; əv] ['iːdn] ['æplz] [hæd; həd] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

of	Eden	apples	had	fallen	in	the	orchards	of	the	world	,	through	all	the
的	伊甸园	苹果	有	倒下	在	这	果园	的	这	世界	,	通过	全部	这

['hɑːrvɪst] - [deɪz] .

harvest	-	days	.
收成	-	天	.

在世界各地的果园里，伊甸园的苹果在所有收获的日子里都落了下来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪljənz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['æplz] ['fɔːlɪŋ] ,

Of	all	the	billions	that	had	seen	apples	falling	,
的	全部	这	数十亿	那	有	已见	苹果	坠落	,

在数十亿目睹过苹果落地的人们中，

['oʊnli][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðer; ðər]

only	Sir	Isaac	Newton	observed	the	law	of	gravitation	that	was	involved	in	their
仅有的	先生	艾萨克	牛顿	观察到	这	法律	的	引力	那	曾是	涉及	在	他们的

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

只有艾萨克·牛顿爵士观察到了万有引力定律，而万有引力定律正是导致它们下落的原因。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvərə] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['miːgər] ['paʊɚz] [fɔːr; fər]

All	the	great	discoverers	began	with	nearly	the	same	meager	powers	for
全部	这	伟大的	发现者	开始	和	几乎	这	相同的	微薄	权力	为了

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ,

observation	that	the	rest	of	the	world	has	,
观察	那	这	休息	的	这	世界	有	,

所有伟大的发现者最初都和世界上其他人一样，拥有几乎相同的、极其有限的观察能力。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] [keɪm] [tu:; tə]['vælju:] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] [ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊər]

but	early	in	life	came	to	value	above	all	other	mental	powers	this	incalculable	power
但	早期的	在	生活	来了	到	价值	多于	全部	其他	精神的	权力	这	不可估量	力量

[tu:; tə] ['kloʊsli] ['noʊtɪs] ;

to	closely	notice	;
到	密切	注意	;

但很小的时候，他就认识到，这种难以估量的观察力比任何其他智力都更重要；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [relm] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

and	each	made	his	realm	of	observation	much	richer	for	his	discoveries	.
和	每个	制成	他的	领域	的	观察	很多	更富有	为了	他的	发现	.

他们的发现使各自的观察领域更加丰富。

[waɪ] [du:][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es][goʊ] [θru:] [laɪf] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Why	do	the	majority	of	us	go	through	life	seeing	nothing	of	the	millions	of
为什么	做	这	多数	的	我们	去	通过	生活	看到	没有什么	的	这	百万	的

['mɑ:rvələs] [trʊθs] [ænd; ənd][fækts] [waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd]

marvelous	truths	and	facts	while	only	a	few	keep	their	eyes	and	ears	wide
奇妙	真相	和	事实	尽管	仅有的	一个	很少	保持	他们的	眼睛	和	耳朵	宽的

['oʊpən][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɪn]['paɪlɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] !

open	and	every	day	are	busy	in	piling	up	what	they	have	observed	!
打开	和	每一个	天	是	忙碌的	在	桩	向上	什么	他们	有	观察到	!

为什么我们大多数人一生中对数百万个奇妙的真理和事实视而不见，而只有少数人睁大眼睛、竖起耳朵，每天忙于积累他们观察到的东西！

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][praɪs][wi:; wi][peɪ][tu:; tə] - [deɪ]

The	loss	of	our	instincts	seems	to	be	the	price	we	pay	to	-	day
这	损失	的	我们的	本能	似乎	到	是	这	价格	我们	支付	到	-	天

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:]['maɪnər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [wi:; wi][get][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒ] ;

for	the	few	minor	acquisitions	we	get	from	school	and	college	;
为了	这	很少	次要的	收购	我们	得到	从	学校	和	大学	;

如今，我们从学校和大学获得的少量知识，似乎要以失去本能为代价；

[wi:; wi][pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][breɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪŋ] .

we	put	out	our	brains	to	make	room	for	our	learning	.
我们	放	出去	我们的	大脑	到	制作	房间	为了	我们的	学习	.

我们敞开大脑，为学习腾出空间。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltiveits] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnz]

The	man	who	assiduously	cultivates	his	powers	of	observation	and	thus	gains
这	男人	WHO	勤勉地	耕种	他的	权力	的	观察	和	因此	收益

['deɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wʌt] ['hɛlps][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['klɪrər]

daily	from	his	experiences	what	helps	him	to	see	farther	and	clearer
日常的	从	他的	经历	什么	帮助	他	到	看	更远	和	更清晰

['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ,

everything	in	life	that	is	worth	seeing	,
一切	在	生活	那	是	值得	看到	,

一个人如果勤于培养自己的观察力，从而每天从经验中获得启发，帮助他看得更远更清楚生活中一切值得关注的事物，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r]

has	given	himself	a	discipline	that	is	much	more
有	给定	他自己	一个	纪律	那	是	很多	更多的

他培养了远超常人的自律精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]

important	than	the	discipline	of	all	the	schools	and	the	colleges	without
重要的	比	这	纪律	的	全部	这	学校	和	这	大学	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

比所有没有纪律的学校和学院的纪律都重要。

[ðə; ði] ['gretɪst] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]

The	greatest	text	-	books	of	the	greatest	universities	are	only	the	records	of
这	最	文本	-	图书	的	这	最	大学	是	仅有的	这	记录	的

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kloʊz][əb'zɜːrvər] [huːz] ['betər] ['paʊɝ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz]

the	observations	of	some	close	observer	whose	better	powers	of	seeing	things
这	观察	的	一些	关闭	观察员	谁	更好的	权力	的	看到	事物

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] ['meɪnli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

had	been	acquired	mainly	while	he	was	taking	his	courses	in	that	university
有	到过	获得	主要	尽管	他	曾是	采取	他的	课程	在	那	大学

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .

under	his	hat	.
在下面	他的	帽子	.

最伟大大学最伟大的教科书只不过是某些细心观察者的观察记录，而这些观察者敏锐的观察力主要是在他戴着帽子在那所大学学习期间获得的。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][bəuθ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]['maɪkrəskoʊp] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [juːst] ,

The	intellect	is	both	telescope	and	microscope	;	if	it	is	rightly	used	,
这	智力	是	两个都	望远镜	和	显微镜	;	如果	它	是	没错	用过的	,

智力既是望远镜又是显微镜；如果运用得当，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tuː]

it	shall	observe	thousands	of	things	which	are	too	minute	and	too
它	将	观察	数千	的	事物	哪个	是	也	分钟	和	也

['dɪstənt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] .

distant	for	those	who	with	eyes	and	ears	neither	see	nor	hear	.
遥远	为了	那些	WHO	和	眼睛	和	耳朵	两者都不	看	也不	听到	.

它将观察到成千上万件对于有眼有耳的人来说既看不见也听不见的事物，这些事物太过微小，太过遥远。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [wʌt] [men]

The	intellect	can	be	made	to	look	far	beyond	the	range	of	what	men
这	智力	能	是	制成	到	看	远的	超过	这	范围	的	什么	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌɔːrdn'erəli] [siː] ;

and	women	ordinarily	see	;
和	女性	按说	看	;

人的智力可以超越普通人通常的视野范围；

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ə'loʊn][kən'fɜːr] [ðɪs] ['paʊər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

but	not	all	the	colleges	in	the	world	can	alone	confer	this	power	—	this	is	the
但	不是	全部	这	大学	在	这	世界	能	独自的	授予	这	力量	—	这	是	这

[rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] ;

reward	of	self	-	culture	;
报酬	的	自己	-	文化	;

但世界上并非所有大学都能赋予这种力量——这是自我修养的回报；

[iːtʃ] [mʌst; məst][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

each	must	acquire	it	for	himself	;
每个	必须	获得	它	为了	他自己	;

每个人都必须自己去获取；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['pʊər] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ['di:pli] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪz][soʊ]

and	perhaps	this	is	why	the	power	of	observing	deeply	and	widely	is	so
和	也许	这	是	为什么	这	力量	的	观察	深	和	广泛	是	所以

[mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði]

much	oftener	found	in	those	men	and	those	women	who	have	never	crossed	the
很多	更频繁	成立	在	那些	男人	和	那些	女性	WHO	有	绝不	交叉	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][hɑ:rd] [nɔks] .

threshold	of	any	college	but	the	University	of	Hard	Knocks	.
临界点	的	任何	大学	但	这	大学	的	难的	敲门声	.

也许正因如此，那些从未踏入过任何大学大门，只在社会大学里摸爬滚打过的人，往往拥有更深刻、更广阔的观察力。

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['oʊnli][hi:; hi]

The	quickening	power	of	science	only	he
这	加速	力量	的	科学	仅有的	他

只有他才能加速科学的发展。

[kæn; kən] [noʊ] , [frʌm; frəm] [hu:z] [oʊn] [soʊl][ˌaɪ 'ti:] [gʌʃiz] [fri:] .

Can	know	,	from	whose	own	soul	it	gushes	free	.
能	知道	,	从	谁	自己的	灵魂	它	滔滔不绝	自由的	.

可以知道，这自由的泉水是从谁的灵魂深处涌出的。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi] [maɪt]

When	we	look	back	over	our	life	and	reflect	how	many	things	we	might
什么时候	我们	看	后退	超过	我们的	生活	和	反映	如何	许多	事物	我们	可能

[hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hæd; həd][wi:; wi] [treɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

have	seen	and	heard	had	we	trained	our	powers	of	observation	,
有	已见	和	听到	有	我们	受过训练	我们的	权力	的	观察	,

当我们回顾自己的一生，反思如果我们训练了自己的观察能力，我们会看到和听到多少事情时，

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

we	seem	to	have
我们	似乎	到	有

我们似乎有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[klaɪmd] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ə'pɑ:n] [plæ'toʊz] ,

climbed	little	and	to	have	spent	most	of	our	time	upon	plateaus	,
攀登	小的	和	到	有	花费	最多	的	我们的	时间	之上	高原	,

我们很少攀登，大部分时间都待在高原上。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tʃi:vmənts] [si:m] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['skrætʃɪz] [ə'pɑ:n] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] .

while	our	achievements	seem	little	better	than	scratches	upon	black	marble	.
尽管	我们的	成就	似乎	小的	更好的	比	划痕	之上	黑色的	大理石	.

而我们的成就，看起来就像黑色大理石上的划痕一样微不足道。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Mankind	has	a	greater	esteem	for	the	degrees	conferred	by	the	University
人类	有	一个	更大的	尊重	为了	这	学位	授予	经过	这	大学

[ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

of	Observation	and	Experience	than	for	all	the	other	degrees	of	all	other
的	观察	和	经验	比	为了	全部	这	其他	学位	的	全部	其他

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Universities	in	the	world	.
大学	在	这	世界	.

人类对观察与经验大学授予的学位比对世界上所有其他大学授予的所有其他学位都更加推崇。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [si:mz] [moʊst][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['ri:əl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	only	thing	that	seems	most	to	win	the	respect	of	real	men	and	women
这	仅有的	事物	那	似乎	最多	到	赢	这	尊重	的	真实的	男人	和	女性

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [kən'fə:d] [baɪ]['kɑ:lɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

for	the	degrees	conferred	by	colleges	is	the	fact	that	the	graduates
为了	这	学位	授予	经过	大学	是	这	事实	那	这	毕业生

[hæv; həv][fɜ:rst] [geɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][kən'fɜ:r] .

have	first	gained	all	that	close	observation	and	wide	experience	can	confer	.
有	第一的	获得	全部	那	关闭	观察	和	宽的	经验	能	授予	.

真正赢得男女老少尊重的，似乎只有一点：大学授予的学位，毕业生首先获得了密切观察和广泛经验所能带来的一切。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] [ki:p]

The	lives	of	the	men	and	the	women	who	have	been	worth	while	keep
这	生活	的	这	男人	和	这	女性	WHO	有	到过	值得	尽管	保持

[ri'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['væstli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['si:sləs]

reminding	us	how	vastly	more	important	is	this	education	from	ceaseless
提醒	我们	如何	非常	更多的	重要的	是	这	教育	从	不停歇

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [mɪr] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] ['kɔ:rsɪz] .

observation	than	all	the	mere	learning	from	school	courses	.
观察	比	全部	这	仅仅	学习	从	学校	课程	.

那些为人正直的男男女女的一生不断提醒我们，这种通过持续观察获得的教育，远比仅仅从学校课程中学习要重要得多。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['gɑ:tn] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

It	takes	ten	pounds	of	the	stuff	gotten	from	observation	and	experience
它	需要	十	磅	的	这	东西	获得	从	观察	和	经验

[tu:; tə] ['kæri] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [sku:l] ['lɜ:rnɪŋ] ['waɪzli] .

to	carry	one	pound	of	school	learning	wisely	.
到	携带	一	磅	的	学校	学习	明智地	.

需要十磅从观察和经验中获得的东西，才能明智地运用一磅从学校学到的知识。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [wɪl] ['nevər][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ,

The	thinking	man	will	never	ask	you	what	college	you	have	gone	through	,
这	思维	男人	将要	绝不	问	你	什么	大学	你	有	已消失	通过	,

有思想的人永远不会问你上过哪所大学。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ju:; jʊ] ;

but	what	college	has	gone	through	you	;
但	什么	大学	有	已消失	通过	你	;

但大学带给你的体验是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ['di:pli] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] [ɪz][ðə; ði]

and	the	ability	and	habit	of	observing	deeply	and	broadly	is	the
和	这	能力	和	习惯	的	观察	深	和	总体而言	是	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [meɪ] [goʊ] [θru:] [ˌju: 'es] .

preparation	we	all	need	that	the	college	may	go	through	us	.
准备	我们	全部	需要	那	这	大学	可能	去	通过	我们	.

而培养我们深入、广泛观察的能力和习惯，正是大学教育需要我们具备的准备。

[kən'fju:ʃəs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['ki:toʊ][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [goʊθ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , ['ɑ:rnəld][ʌv; əv]

Confucius	of	China	,	Kito	of	Japan	,	Goethe	of	Germany	,	Arnold	of
孔子	的	中国	,	基托	的	日本	,	歌德	的	德国	,	阿诺德	的

中国的孔子、日本的喜多、德国的歌德、阿诺德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

['ɪŋgləɪnd] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['edɪsən][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

England	,	Lincoln	and	Edison	of	America	,
英格兰	,	林肯	和	爱迪生	的	美国	,

英国、美国的林肯和爱迪生

[stænd] [wer] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

stand	where	they	stand	to	-	day	in	thought	and	action	solely	because	they
站立	在哪里	他们	站立	到	-	天	在	想法	和	行动	仅	因为	他们

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [weɪ] ['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	in	a	masterly	way	educated	their	power	of	minute	attention	.
有	在	一个	精湛	方式	受过教育	他们的	力量	的	分钟	注意力	.

他们今天之所以能在思想和行动上站在这里，完全是因为他们以精湛的技艺培养了自己集中注意力的能力。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪn] [ə'mæsɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['rɪtʃɪz] , [sʌtʃ] [men][æz; əz]

In	building	up	a	huge	business	or	in	amassing	enormous	riches	,	such	men	as
在	建筑	向上	一个	巨大的	商业	或者	在	积累	巨大的	财富	,	这样的	男人	作为

['rɔθtʃaɪld, 'rəuʃɪlt] , ['raːkəfelər] ,

Rothschild	,	Rockefeller	,
罗斯柴尔德	,	洛克菲勒	,

在建立庞大的商业帝国或积累巨额财富的过程中，像罗斯柴尔德、洛克菲勒这样的人，

[ænd; ənd] ['kɑːrnəgi] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli] [haʊ] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [mə'tɪrɪəl] [sək'ses] [ɪz]

and	Carnegie	show	us	especially	how	vitally	important	to	all	material	success	is
和	卡内基	展示	我们	尤其	如何	至关重要	重要的	到	全部	材料	成功	是

['stedfæst] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

steadfast	attendance	at	the	school	of	attention	.
坚定不移	出席	在	这	学校	的	注意力	.

卡内基尤其向我们展示了，对于所有物质上的成功而言，坚持不懈地学习专注力是多么至关重要。

[ðə; ðɪ]['kɑːlɪdʒɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [moʊst]['ræpɪdli][ɪn] [ɪ'stiːm] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ]

The	colleges	that	to	-	day	are	advancing	most	rapidly	in	esteem	are	those	which
这	大学	那	到	-	天	是	前进	最多	快速	在	尊重	是	那些	哪个

[ɑːr; ər]['rekəgnaɪzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

are	recognizing	more	and	more	the	importance	of	observation	.
是	识别	更多的	和	更多的	这	重要性	的	观察	.

如今声望提升最快的大学，都是那些越来越认识到观察重要性的大学。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər][men][tuː; tə][spend][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [taɪm][ɪn] ['geɪnɪŋ]

They	require	their	men	to	spend	some	portion	of	their	college	time	in	gaining
他们	要求	他们的	男人	到	花费	一些	部分	的	他们的	大学	时间	在	获得

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [laɪnz] [θruː] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

experience	in	their	various	lines	through	observing	the	practical	workings	of	their
经验	在	他们的	各种各样的	线条	通过	观察	这	实际的	运作	的	他们的

['kɔːlɪŋ] ;

calling	;
呼叫	;

他们要求学生在大学期间抽出一些时间，通过观察各自职业的实际运作来积累经验；

['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɒspɪtlz] ; ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [lɔː] [ə'tend] [kɔːrts] ; [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts]

medical	students	are	in	hospitals	;	students	of	law	attend	courts	;	theological	students
医疗的	学生	是	在	医院	;	学生	的	法律	出席	法院	;	神学	学生

[ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ;

engage	in	mission	work	;
从事	在	使命	工作	;

医学生在医院实习；法学生出庭；神学生从事传教工作；

[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ʃɑːps] .

and	engineers	are	found	in	shops	.
和	工程师	是	成立	在	商店	.

工程师也经常出现在商店里。

['niːðər] ['lektʃərz] [nɔːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] ; [iːtʃ] [ɪz]

Neither	lectures	nor	speculations	can	take	the	place	of	these	experiences	;	each	is
两者都不	讲座	也不	猜测	能	拿	这	地方	的	这些	经历	;	每个	是

['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

helpful	to	the	other	.
有帮助	到	这	其他	.

讲座和推测都无法取代这些经验；两者相辅相成。

[wen] ['oʊnli][wʌn] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-]['æktʃuəl][wɜːrk][ɪz]

When	only	one	may	be	had	,	the	experience	from	observing	actual	work	is
什么时候	仅有的	一	可能	是	有	,	这	经验	从	观察	实际的	工作	是

[fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

far	more	important	.
远的	更多的	重要的	.

如果只有一次机会，那么观察实际工作的经验就显得尤为重要。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['θiːəri] ,

Opportunities	for	observation	of	practical	matters	,	along	with	theory	,
机会	为了	观察	的	实际的	事情	,	沿着	和	理论	,

有机会观察实践事务，并将理论知识融入其中。

[ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'diːə] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][best]['mɑːdərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['tendɪŋ]

is	the	modern	idea	toward	which	all	the	best	modern	institutions	are	tending
是	这	现代的	主意	朝向	哪个	全部	这	最好的	现代的	机构	是	倾向于

这是所有最好的现代机构都在朝着哪个方向发展的现代理念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][fɪt] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

in	their	efforts	to	fit	men	for	the	active	business	of	life	.
在	他们的	努力	到	合身	男人	为了	这	积极的	商业	的	生活	.

他们努力使男性适应积极的生活。

[nɔːr][hæz; həz] ['greɪtnəs] [frʌm; frəm]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Nor	has	greatness	from	careful	observation	and	large	experience	distinguished
也不	有	伟大	从	小心	观察	和	大的	经验	杰出的

[men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ə'loʊn] .

men	of	action	alone	.
男人	的	行动	独自的	.

仅仅依靠细致的观察和丰富的经验，并不能造就杰出的行动者。

['ʃeɪkspɪr] , [goʊθ] , ['bʌnjən] , [bɜːrn] , ['hwitiə] , ['lɔŋfeləu] , [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

Shakespeare	,	Goethe	,	Bunyan	,	Burns	,	Whittier	,	Longfellow	,	James	Whitcomb	Riley	,
莎士比亚	,	歌德	,	班扬	,	烧伤	,	惠提尔	,	朗费罗	,	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,

莎士比亚、歌德、班扬、伯恩斯、惠蒂埃、朗费罗、詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] ,

and	a	host	of	the	great	men	of	philosophy	,	science	,
和	一个	主持人	的	这	伟大的	男人	的	哲学	,	科学	,

以及众多哲学、科学领域的伟人，

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]

and	literature	are	where	they	are	to	-	day	in	the	esteem	of
和	文学	是	在哪里	他们	是	到	-	天	在	这	尊重	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,

their	fellow	men	,
他们的	同伴	男人	,

而文学作品如今在人们心目中的地位，正是它们应有的地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'mʌŋ]

and	in	their	service	to	humanity	,	because	they	were	the	keenest	among
和	在	他们的	服务	到	人类	,	因为	他们	是	这	最热衷	之中

[ðə; ði][men][ə'kjuːt][ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]

the	men	acute	in	observation	.	[	1	]
这	男人	急性	在	观察	.	[	1	]

他们为人类做出了贡献，因为他们是观察力最敏锐的人。[1]

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [pruːvd] [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	failure	to	observe	is	strikingly	proved	by	practical	experiment	in	the
这	失败	到	观察	是	引人注目	已证实	经过	实际的	实验	在	这

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

psychological	laboratory	.
心理	实验室	.

心理学实验室的实践实验有力地证明了观察失误的严重性。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliər][ɔːr] [ˌʌnfə'mɪliər] [siːn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] - [hændz]

Reproductions	of	a	familiar	or	unfamiliar	scene	are	placed	in	the	observers	'	hands
复制品	的	一个	熟悉的	或者	陌生	场景	是	放置	在	这	观察员	-	双手

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ['kerfəli] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	they	are	instructed	to	study	the	reproductions	carefully	and	to
和	他们	是	指示	到	学习	这	复制品	小心	和	到

[rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [siː] .

remember	what	they	see	.
记住	什么	他们	看	.

将熟悉或不熟悉的场景复制品放在观察者手中，并指示他们仔细研究复制品，记住他们所看到的内容。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

After	5	minutes	careful	study	,
后	5	分钟	小心	学习	,

经过5分钟的仔细研究，

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

the	reproductions	are	taken	away	and	a	series	of	questions	concerning
这	复制品	是	已采取	离开	和	一个	系列	的	问题	有关

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] .

them	are	put	to	the	observers	.
他们	是	放	到	这	观察员	.

复制品被取走，并向观察员提出一系列与复制品相关的问题。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [tuː] -

The	contradictory	answers	to	these	questions	is	strikingly	eloquent	of	the	all	-	too	-
这	矛盾的	答案	到	这些	问题	是	引人注目	雄辩	的	这	全部	-	也	-

['hjuːmən][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

human	inability	to	observe	.
人类	无力	到	观察	.

这些问题的答案自相矛盾，这恰恰雄辩地反映了人类普遍存在的观察力不足的问题。

['hjuːgəu] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

Hugo	Munsterberg	,	the	famous	psychologist	,
雨果	-	,	这	著名的	心理学家	,

著名心理学家雨果·明斯特伯格

[meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə]

made	a	number	of	psychological	experiments	to
制成	一个	数字	的	心理	实验	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['erər] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðiːz] ['limits] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ]

determine	the	limits	of	error	in	observation	as	these	limits	affect	the	credibility
决定	这	限制	的	错误	在	观察	作为	这些	限制	影响	这	信誉

[ʌv; əv] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .

of	witnesses	in	the	court	room	.
的	证人	在	这	法庭	房间	.

他进行了许多心理学实验，以确定观察误差的限度，因为这些限度会影响法庭上证人的可信度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz][ɑːr; ər] ['sʌməraizd] [ɪn] " [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

Some	of	his	findings	are	summarized	in	"	On	the	Witness	Stand	.
一些	的	他的	发现	是	总结	在	"	在	这	证人	站立	.

他的一些研究成果总结在《在证人席上》一书中。

" [jʊr; jər] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi]

"	Your	good	newspaper	reporter	is	a	trained	observer	who	describes	exactly	what	he
"	你的	好的	报纸	记者	是	一个	受过训练	观察员	WHO	描述	确切地	什么	他

[siːz] .

sees	.
看到	.

“你们优秀的报社记者都是训练有素的观察者，他能准确地描述自己所看到的一切。”

[jet] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [feɪlz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [kə'rektlɪ] [ɪz]

Yet	the	manner	in	which	even	the	trained	observer	fails	to	observe	correctly	is
然而	这	方式	在	哪个	甚至	这	受过训练	观察员	失败	到	观察	正确	是

[ʌn'feɪlɪŋlɪ] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪdlɪ] ['difərɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːrəns]

unfailingly	demonstrated	by	the	widely	differing	accounts	of	the	same	occurrence
始终如一	已证明	经过	这	广泛	不同	账户	的	这	相同的	发生

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnətɪ] .

as	reported	in	the	various	newspapers	of	a	community	.
作为	据报道	在	这	各种各样的	报纸	的	一个	社区	.

然而，即使是训练有素的观察者，也常常会犯观察错误，这一点可以从同一事件在社区各家报纸上的报道中出现的巨大差异得到印证。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [kə'rektlɪ] [ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl][ɪz][tuː; tə] [teɪk]

One	of	the	best	ways	to	learn	to	observe	correctly	and	in	detail	is	to	take
一	的	这	最好的	方式	到	学习	到	观察	正确	和	在	细节	是	到	拿

[ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ] ,

a	hasty	glance	at	the	display	in	a	store	window	,
一个	仓促	瞥一眼	在	这	展示	在	一个	店铺	窗户	,

学习正确、细致观察的最佳方法之一，就是快速浏览一下商店橱窗里的陈列品。

[pæs] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

pass	on	and	attempt	to	recall	that	which	you	have	seen	,	the	number	of
经过	在	和	试图	到	记起	那	哪个	你	有	已见	,	这	数字	的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

继续传递信息，并尝试回忆你所看到的东西，包括物体的数量。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

what	they	were	,	etc	.	,
什么	他们	是	,	ETC	.	,

它们是什么等等。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃek] [jʊr; jər][əb'zəviŋ, ɔb-] ['fækltiz] [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	then	check	your	observing	faculties	by	returning	to	the	window	and
和	然后	查看	你的	观察	学院	经过	返回	到	这	窗户	和

['lɪstɪŋ] [ɪts]['kɑ:ntents] .

listing	its	contents	.
列表	它是	内容	.

然后回到窗前，列出窗内的内容，以此来检验你的观察能力。

[kən'tɪnju:d] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər][əb'zəviŋ, ɔb-] ['paʊɚz] .

Continued	practice	of	this	sort	will	greatly	increase	your	observing	powers	.
持续	实践	的	这	种类	将要	非常	增加	你的	观察	权力	.

持续进行此类练习将大大提高你的观察能力。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [noʊn] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]

Perhaps	the	most	famous	known	exponent	of	this	method	for	training	the
也许	这	最多	著名的	已知	指数	的	这	方法	为了	训练	这

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [hu:'di:ni] ,

observing	faculties	was	Houdini	,
观察	学院	曾是	胡迪尼	,

或许，运用这种方法训练观察能力最著名的代表人物就是胡迪尼了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] ,

the	famous	magician	,
这	著名的	魔术师	,

那位著名魔术师

[hu:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn]['di:teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

who	describes	the	method	in	detail	and	his	experiences	in	applying	it	in	his
WHO	描述	这	方法	在	细节	和	他的	经历	在	申请	它	在	他的

['mɛmˌwɑ:rz] .

memoirs	.
回忆录	.

他在回忆录中详细描述了该方法以及他应用该方法的经历。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[i:]

II

二

二

['ænɪmlz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [li:st] [θɪŋz]

ANIMALS	AND	"	THE	LEAST	THINGS
动物	和	"	这	至少	事物

动物与"最微不足道的事物"

" [ðə; ði] ['benɪfɪts] [brɔ:t] [tu:; tə][hju:'mænəti] [θru:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑ:r; ər]

"	The	benefits	brought	to	humanity	through	the	study	of	lower	animal	life	are
"	这	好处	带来	到	人类	通过	这	学习	的	降低	动物	生活	是

[ɪn'kælkjələbl] ,

incalculable	,
不可估量	,

"通过研究低等动物给人类带来的益处是无法估量的。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld][ɪn][wʌn] [bʊk] .

and	could	not	be	told	in	one	book	.
和	可以	不是	是	讲述	在	一	书	.

这本书无法全部讲述完。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ænd; ənd][poʊst] - ['mɔrtəm] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]

With	all	that	vivisection	and	post	-	mortem	dissection	have	revealed	to
和	全部	那	活体解剖	和	邮政	-	死亡	解剖	有	揭晓	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪg'zæmɪnəz] ,

scientific	examiners	,
科学	考官	,

活体解剖和尸检已经向科学检验人员揭示了这一切:

[kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]

contagious	and	infectious	diseases	have	been	nearly	removed	from	the	human
传染性	和	传染性	疾病	有	到过	几乎	已移除	从	这	人类

['fæməli] .

family	.
家庭	.

传染性疾病已几乎从人类家庭中消失。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['betər] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-]['ænɪm(ə)l]['hæbɪts][ɪn]

We	have	been	taught	to	live	better	from	observing	animal	habits	in
我们	有	到过	教授	到	居住	更好的	从	观察	动物	习惯	在

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

searching	for	food	,
搜索	为了	食物	,

我们通过观察动物觅食的习性，学会了如何更好地生活。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪtæts] , [ɪn][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ,

in	building	their	habitats	,	in	their	mode	of	living	,	in	their	fear	of	man	,
在	建筑	他们的	栖息地	,	在	他们的	模式	的	活的	,	在	他们的	害怕	的	男人	,

在建造栖息地、生活方式以及对人类的恐惧中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [ə'dɑ:pt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [helθ] .

and	in	the	methods	they	adopt	to	preserve	their	health	.
和	在	这	方法	他们	采纳	到	保存	他们的	健康	.

以及他们为保持健康所采取的方法。

[ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv]

All	this	knowledge	has	been	gained	for	us	,	for	the	upbuilding	of
全部	这	知识	有	到过	获得	为了	我们	,	为了	这	向上发展	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

所有这些知识都是为了我们而获得的，是为了人类的进步和发展。

[θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][kloʊz] [əb'zɜ:vəz] .

through	the	efforts	of	close	observers	.
通过	这	努力	的	关闭	观察员	.

通过细心观察者的努力。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðə; ði][dɔ:g][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,

They	have	studied	the	cat	by	the	hearth	,	the	dog	by	the	door	,
他们	有	研究	这	猫	经过	这	炉	,	这	狗	经过	这	门	,

他们观察过炉边的猫，也观察过门口的狗。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][ænd; ənd][stɔ:l] , [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðer; ðər][penz] ,

the	horses	in	the	pasture	and	stall	,	the	pigs	in	their	pens	,
这	马匹	在	这	牧场	和	摊位	,	这	猪	在	他们的	钢笔	,

牧场和马厩里的马，猪圈里的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz] .

and	the	sheep	in	their	folds	.
和	这	羊	在	他们的	折叠	.

还有羊圈里的羊。

['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

Closely	**associated**	**with**	**the**	**investigators**	**of**	**animal**	**life**	**are**	**those**	**who**	**have**
密切	联系	和	这	调查人员	的	动物	生活	是	那些	WHO	有

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

observed	**the**	**origin**	**,**
观察到	这	起源	,

与动物生命研究者密切相关的，是那些观察动物起源的人。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

habits	**,**	**and**	**influence**	**of**	**birds**	**,**	**insects**	**,**	**and**	**creeping**	**things**	**.**
习惯	,	和	影响	的	鸟类	,	昆虫	,	和	爬行	事物	.

鸟类、昆虫和爬行动物的习性和影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [siːmz] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

But	**what**	**we**	**have**	**learned**	**from**	**animals**	**in**	**the**	**past**	**seems**	**only**	**a**	**trifle**
但	什么	我们	有	学习	从	动物	在	这	过去的	似乎	仅有的	一个	琐事

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

in	**comparison**	**with**	**what**	**they**	**will**	**teach**	**when**	**we**	**go**	**to**	**them**	**with**	**more**
在	比较	和	什么	他们	将要	教	什么时候	我们	去	到	他们	和	更多的

['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerfəli] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

serious	**purpose**	**and**	**more**	**carefully**	**observe**	**them**	**.**
严肃的	目的	和	更多的	小心	观察	他们	.

但是，与我们带着更严肃的目的和更仔细的观察去接近动物时它们会教给我们的东西相比，我们过去从动物身上学到的东西似乎只是微不足道的一点。

[ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	**leaders**	**in**	**all**	**these**	**investigations**	**of**	**animal**	**life**	**have**	**all**	**been**	**distinguished**
这	领导人	在	全部	这些	调查	的	动物	生活	有	全部	到过	杰出的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['ænɪmlz] [wʌt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

for	**their**	**power**	**to**	**discover**	**in**	**animals**	**what**	**has**	**escaped**	**other**	**people**	**.**
为了	他们的	力量	到	发现	在	动物	什么	有	逃脱	其他	人们	.

在所有这些动物生命研究中，领导者们都因其能够发现其他人所忽略的动物特性而脱颖而出。

[prə'fesər] ['dɑːrwɪnz] [kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][hiː; hi] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr]

Professor	**Darwin's**	**close**	**observation**	**of**	**the**	**doves**	**he**	**fed**	**at**	**his**	**door**
教授	达尔文的	关闭	观察	的	这	鸽子	他	美联储	在	他的	门

['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sə'dʒestʃənz][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

opened	**up**	**to**	**him**	**important**	**suggestions**	**and**	**laid**	**the**	**foundation**	**for**	**his**
打开	向上	到	他	重要的	建议	和	铺设	这	基础	为了	他的

[greɪt] ['triːtɪs] ,

great	**treatise**	**,**
伟大的	论文	,

达尔文教授对他在门口喂养的鸽子的仔细观察，为他提供了重要的启示，并为他伟大的著作奠定了基础。

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

"	**The**	**Origin**	**of**	**Species**	**.**
"	这	起源	的	物种	.

《物种起源》

" [wen] [prə'fesər] [naɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [skuːl] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	**When**	**Professor**	**Niles**	**of**	**the**	**Boston**	**School**	**of**	**Technology**	**was**	**a**	**boy**
"	什么时候	教授	奈尔斯	的	这	波士顿	学校	的	技术	曾是	一个	男生

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

he	**caught**	**a**	**minnow**	**while**	**returning**	**from**	**school**	**.**
他	捕捉	一个	桃花鱼	尽管	返回	从	学校	.

“波士顿科技学院的奈尔斯教授小时候放学回家时抓到了一条小鱼。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'kweriəm]

At	his	father's	suggestion	he	put	the	fish	into	a	simple	aquarium
在	他的	父亲的	建议	他	放	这	鱼	进入	一个	简单的	水族馆

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts]['muːvmənts] .

and	studied	its	movements	.
和	研究	它是	移动	.

在他的父亲的建议下，他把鱼放进一个简单的水族箱里，观察它的动作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][ɪts][pɑːrts]['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] — [ænd; ənd] [ðɪs]

When	it	died	he	carefully	examined	its	parts	under	a	microscope	—	and	this
什么时候	它	死亡	他	小心	检查	它是	部分	在下面	一个	显微镜	—	和	这

[ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [relm] .

experience	was	the	beginning	of	his	vast	knowledge	of	the	animal	realm	.
经验	曾是	这	开始	的	他的	广阔的	知识	的	这	动物	领域	.

当它死后，他用显微镜仔细检查了它的各个部分——而这次经历开启了他对动物领域的广泛了解。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

While	a	Philadelphia	clergyman	was	visiting	a	farmer	in	northern	New	Jersey	,
尽管	一个	费城	牧师	曾是	访问	一个	农民	在	北方	新的	球衣	,

费城一位牧师在拜访新泽西州北部的一位农民时，

[ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] [pər'tɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][dɔːg][hæd; həd] " [gɔːn] [mæd] .

the	family	became	perturbed	because	their	dog	had	"	gone	mad	.
这	家庭	成为	忐忑	因为	他们的	狗	有	"	已消失	疯狂的	.

一家人都很不安，因为他们的狗"疯了"。

" [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃuːtɪŋ]

"	They	fastened	it	in	the	kitchen	and	sought	somebody	to	kill	it	by	shooting
"	他们	系紧	它	在	这	厨房	和	寻求	某人	到	杀	它	经过	射击

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	it	through	the	window	.
在	它	通过	这	窗户	.

"他们把它固定在厨房里，然后找人透过窗户开枪打死它。"

[ə; eɪ] ['neɪbər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][dɔːg] ['kerfəli] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

A	neighbor	observed	the	dog	carefully	and	told	them	it	was	poisoned	.
一个	邻居	观察到	这	狗	小心	和	讲述	他们	它	曾是	中毒	.

一位邻居仔细观察了这只狗，并告诉他们这只狗是中毒了。

[hiː; hi][əd'vaɪzd][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [luːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get][sʌm; səm]['æntidoʊt]

He	advised	the	family	to	loose	it	in	order	that	it	might	get	some	antidote
他	建议	这	家庭	到	松动的	它	在	命令	那	它	可能	得到	一些	解毒剂

他建议这家人把狗放生，这样它或许能得到解药。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn] [fiːld] [ɔːr]['fɔːrɪst] .

for	itself	in	field	or	forest	.
为了	本身	在	场地	或者	森林	.

独自生长在田野或森林中。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [kæts] , ['kæt(ə)l] ,

He	told	them	that	cats	,	cattle	,
他	讲述	他们	那	猫	,	牛	,

他告诉他们，猫、牛、

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs]

and	horses	are	often	compelled	to	find	an	antidote	for	some	poisonous
和	马匹	是	经常	被迫	到	寻找	一个	解毒剂	为了	一些	有毒

[ɜ:rb] [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tn] ,

herb	they	have	eaten	,
草本植物	他们	有	吃	,

马匹常常被迫寻找解药来对抗它们误食的某些有毒草药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ti:tʃər] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	the	animals	know	more	about	such	things	than	any	teacher	in	the
和	那	这	动物	知道	更多的	关于	这样的	事物	比	任何	老师	在	这

['medɪk(ə)l] [sku:lz] .

medical	schools	.
医疗的	学校	.

而且，动物们比医学院的任何老师都更了解这些事情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ə; eɪ]

As	soon	as	the	dog	was	unfastened	he	hastened	across	the	field	to	a
作为	很快	作为	这	狗	曾是	解开	他	加快	穿过	这	场地	到	一个

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

狗一被解开绳子，就飞快地穿过田野跑到小溪边。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	ate	a	weed	that	was	growing	beside	the	water	.
和	吃	一个	杂草	那	曾是	生长	旁	这	水	.

他吃了一棵生长在水边的野草。

[ðə; ði] [dɔ:g] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] ['æftər] [ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [fæst]

The	dog	soon	returned	to	the	house	,	and	ate	heartily	after	a	two	weeks	'	fast
这	狗	很快	返回	到	这	房子	,	和	吃	衷心地	后	一个	二	周	-	快速地

.

:
.

狗狗很快回到了家，在禁食两周后，它大快朵颐。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [plænt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	clergyman	had	followed	the	dog	and	observed	the	plant	which	it
这	牧师	有	随后	这	狗	和	观察到	这	植物	哪个	它

[hæd; həd] ['i:tn] .

had	eaten	.
有	吃	.

牧师跟着那条狗，观察了它吃掉的植物。

['æftər] [ðə; ði] [dɔ:g] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [ʌp'ru:tid] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd] [tʊk]

After	the	dog	had	returned	to	the	house	he	uprooted	the	plant	and	took
后	这	狗	有	返回	到	这	房子	他	连根拔起	这	植物	和	采取

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [li:vz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɜ:rm] [ʌv; əv] ['kemɪsts] .

some	of	its	leaves	to	a	Philadelphia	firm	of	chemists	.
一些	的	它是	树叶	到	一个	费城	公司	的	化学家	.

狗回到家后，把那株植物连根拔起，带了一些叶子到费城的一家化学公司。

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ˞:mz] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]

Acting	upon	the	firm's	advice	,	he	sent	the	leaves	to	the	Smithsonian
表演	之上	这	公司的	建议	,	他	发送	这	树叶	到	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Institution	at	Washington	,
机构	在	华盛顿	,

他采纳了公司的建议，将这些树叶送往华盛顿的史密森学会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['æntidoʊt] [fɔ:r; fər] ['pɔɪzn] .

and	they	were	found	to	be	a	valuable	antidote	for	poison	.
和	他们	是	成立	到	是	一个	有价值的	解毒剂	为了	毒	.

研究发现，它们是解毒的有效解毒剂。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [hju:'mænəti] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['betər] ['medɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

Not	only	was	humanity	given	a	better	medicine	from	this	discovery	,
不是	仅有的	曾是	人类	给定	一个	更好的	药品	从	这	发现	,

这项发现不仅为人类带来了更好的药物，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənsi] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	clergyman	also	derived	a	competency	from	it	.
但	这	牧师	还	衍生的	一个	能力	从	它	.

但这位神职人员也从中获得了某种能力。

[ðɪs] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] [prə'skrɪpʃənz] ;

This	remedy	for	poisoning	is	often	used	in	prescriptions	;
这	补救	为了	中毒	是	经常	用过的	在	处方	;

这种解毒方法常用于处方中；

[soʊ] ['i:v(ə)n] ['dɑ:ktɚz] ['sʌmtaɪmz] " [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] " [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

so	even	doctors	sometimes	"	go	to	the	dogs	"	for	instructions	.
所以	甚至	医生	有时	"	去	到	这	狗	"	为了	指示	.

所以，就连医生有时也会“求助于狗”来获取指示。

[laɪk] [prə'fesər] ['ægəsi(:)z] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['ɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] , ['meni] [faɪnd] [ðer; ðər] [best] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

Like	Professor	Agassiz	and	Sir	Oliver	Lodge	,	many	find	their	best	instructors	in	domestic	animals	.
喜欢	教授	阿加西兹	和	先生	奥利弗	小屋	,	许多	寻找	他们的	最好的	教师	在	国内的	动物	.

就像阿加西教授和奥利弗·洛奇爵士一样，许多人发现家畜是他们最好的老师。

[ðə; ði] [faʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rn] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊl] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ]

The	fowls	around	the	house	and	the	barn	may	be	whole	universities	for	developing
这	家禽	大约	这	房子	和	这	谷仓	可能	是	所有的	大学	为了	发展

房子周围和谷仓里的家禽可能就是一整所大学，供人们发展壮大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	sciences	.
这	科学	.

科学。

[θru:] [hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [hen] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌktər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] .

Through	her	dependence	on	nature	the	hen	is	a	more	efficient	instructor	than	the	majority	of	college	professors	.
通过	她	依赖性	在	自然	这	母鸡	是	一个	更多的	高效的	讲师	比	这	多数	的	大学	教授们	.

母鸡依靠自然，比大多数大学教授更能有效地教导孩子。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [waɪz] [men] [meɪ] [sɪt][æt; ət]

She	knows	by	instinct	so	much	of	the	laws	of	nature	that	wise	men	may	sit	at
她	知道	经过	本能	所以	很多	的	这	法律	的	自然	那	明智的	男人	可能	坐	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːr][hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

her	feet	or	her	bill	and	learn	.
她	脚	或者	她	账单	和	学习	.

她凭着本能了解很多自然规律，智者可以坐在她脚边或她嘴边向她学习。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [eg] - ['leɪɪŋ]

Perhaps	she	may	seem	a	little	foolish	in	proclaiming	her	achievements	in	egg	-	laying
也许	她	可能	似乎	一个	小的	愚蠢	在	宣告	她	成就	在	蛋	-	躺下

[baɪ][ə; eɪ] ['kækl] ,

by	a	cackle	,
经过	一个	咯咯笑	,

她咯咯笑着宣扬自己下蛋的成就，或许看起来有点傻气。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [hɜːr; hər]['kerf(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv]

but	her	knowledge	of	the	necessities	of	life	,	her	careful	oversight	of
但	她	知识	的	这	必需品	的	生活	,	她	小心	监督	的

[hɜːr; hər] [bruːd] ,

her	brood	,
她	幼虫	,

但她对生活必需品的了解，以及她对子女的悉心照料，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [hɜːr; hər] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	way	she	uses	her	feet	and	her	wings	,	her	foreknowledge	of
这	方式	她	用途	她	脚	和	她	翅膀	,	她	预知	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['stɔrmz] ,

approaching	storms	,
接近	暴风雨	,

她运用双脚和翅膀的方式，她对即将到来的风暴的预知，

[hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] [wen] [ə'tækt] [baɪ] [hɔːks] ,

her	means	of	defending	herself	when	attacked	by	hawks	,
她	方法	的	防守	她自己	什么时候	遭到攻击	经过	老鹰	,

她遭到鹰隼攻击时的自卫手段

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm]

her	knowledge	of	the	formation	of	the	egg	and	of	the	proper	time
她	知识	的	这	形成	的	这	蛋	和	的	这	恰当的	时间

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪk] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ]

to	break	the	shell	for	the	release	of	her	chick	—	all	these	are	worthy
到	休息	这	壳	为了	这	发布	的	她	小鸡	—	全部	这些	是	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] .

of	the	attention	of	even	the	greatest	scientists	.
的	这	注意力	的	甚至	这	最	科学家	.

她对鸡蛋的形成以及何时打破蛋壳让小鸡出生的了解——所有这些都值得最伟大的科学家关注。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ə; eɪ] ['poʊltri] - [menz] [kən'venʃ(ə)n] ,

In	an	address	at	a	poultry	-	men's	convention	,
在	一个	地址	在	一个	家禽	-	男士	习俗	,

在一次家禽养殖户大会的演讲中，

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [sed] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]

Oliver	Wendell	Holmes	said	that	chickens	seem	to	have	in	them	much	more	to
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	说	那	鸡	似乎	到	有	在	他们	很多	更多的	到

['stʌdi] [ðæn; ðən][dɪd]['dɑːrwɪnz][dʌvz; doʊvz] .

study	than	did	Darwin's	doves	.
学习	比	做过	达尔文的	鸽子	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯说，鸡似乎比达尔文的鸽子更有研究价值。

[waɪl] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][wʌns] ['sʌmərɪŋ] [æt; ət] [ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [meɪn] , [hiː; hi] [treɪnd] [faɪv]

While	Holmes	was	once	summering	at	Kennebunkport	,	Maine	,	he	trained	five
尽管	福尔摩斯	曾是	一次	夏季	在	肯纳邦克港	,	缅因州	,	他	受过训练	五

['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

chickens	to	come	at	his	call	,
鸡	到	来	在	他的	称呼	,

霍姆斯曾在缅因州肯纳邦克港度过夏天，期间他训练了五只鸡，让它们听到他的呼唤就会过来。

[tuː; tə][flaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]

to	fly	upon	his	head	,	and	to	leap	with	open	bills	to	catch	a	kernel
到	飞	之上	他的	头	,	和	到	飞跃	和	打开	账单	到	抓住	一个	核心

[ʌv; əv][kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

飞到头上，张开嘴跳跃去叼一粒玉米。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [kloʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]['iːv(ə)n]

Before	the	season	closed	the	chickens	would	come	to	his	bedroom	even
前	这	季节	关闭	这	鸡	会	来	到	他的	卧室	甚至

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] — ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

after	he	had	retired	—	making	it	necessary	,
后	他	有	退休	—	制作	它	必要的	,

在赛季结束前，即使他已经退休，鸡群还是会飞到他的卧室里——这使得……变得必要。

[æz; əz]['dɑːktər] [hoʊlmz] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	Doctor	Holmes	said	,	for	the	landlord	to	serve	them	up	for	dinner	.
作为	医生	福尔摩斯	说	,	为了	这	房东	到	服务	他们	向上	为了	晚餐	.

正如福尔摩斯医生所说，房东要把他们端上餐桌。

['dɑːktər]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]

Doctor	Holmes's
医生	福尔摩斯的

福尔摩斯医生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['pærədi][ɑːn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf] " [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][əb'zɜːrvər][hiː; hi]

parody	on	Longfellow's	"	A	Psalm	of	Life	"	shows	what	a	careful	observer	he
戏仿	在	朗费罗的	"	一个	诗篇	的	生活	"	演出	什么	一个	小心	观察员	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他对朗费罗的《人生颂》的戏仿，展现了他敏锐的观察力。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ədˈmaɪərəz] [riˈzentid] [ðə; ði]['pærədi][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

While	some	of	Longfellow's	admirers	resented	the	parody	as	a	slight	,
尽管	一些	的	朗费罗的	仰慕者	怨恨	这	戏仿	作为	一个	轻微	,

虽然朗费罗的一些仰慕者对这种戏仿感到不满，认为这是一种轻视，

['lɔŋfeləu] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

Longfellow	himself	always	treated	it	as	complimentary	.
朗费罗	他自己	总是	治疗	它	作为	免费	.

朗费罗本人始终将其视为一种赞美。

[hiː; hi][wʌns][toʊld][dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] [ðæt] , [ɪn][wʌn] ['kʌplət] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədi] ,

He	once	told	James	T	.	Fields	that	,	in	one	couplet	of	the	parody	,
他	一次	讲述	詹姆斯	T	.	田野	那	,	在	一	对联	的	这	戏仿	,

他曾告诉詹姆斯·T·菲尔兹，在一首戏仿诗的其中一节中，

[hoʊlmz] [hæd; həd] [ɪk'sɛld] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] :

Holmes	**had**	**excelled**	**the**	**entire**	**original**	**poem**	**:**
福尔摩斯	有	表现出色	这	全部的	原来的	诗	:

福尔摩斯对整首原诗的诠释都远胜于它:

[nɑ:t][laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] [bi:; bi] ['bi:tɪŋ]

Not	**like**	**muffled**	**drums**	**be**	**beating**
不是	喜欢	闷音	鼓	是	殴打

不像是闷闷的鼓声

[ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

On	**the**	**inside**	**of**	**the**	**shell**	**.**
在	这	里面	的	这	壳	.

在壳的内侧。

['lɔŋfeləu] [toʊld] [fi:ldz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]

Longfellow	**told**	**Fields**	**that**	**there**	**are**	**always**	**millions**	**of**	**men**	**standing**	**like**	**chickens**	**in**
朗费罗	讲述	田野	那	那里	是	总是	百万	的	男人	常设	喜欢	鸡	在

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	**shell**	**,**
这	壳	,

朗费罗告诉菲尔兹，总有千百万人像鸡壳里的鸡一样站着。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] ,

with	**wings**	**they**	**know**	**not**	**how**	**to**	**use**	**,**
和	翅膀	他们	知道	不是	如何	到	使用	,

他们长着翅膀却不知道如何使用。

['hævɪŋ] [kɔ:lz][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][laɪf][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] ;

having	**calls**	**to**	**a**	**larger**	**life**	**outside**	**of**	**which**	**they**	**can**	**see**	**nothing**	**;**
拥有	呼叫	到	一个	更大的	生活	外部	的	哪个	他们	能	看	没有什么	;

他们渴望更广阔的生活，但在这之外，他们看不到任何东西;

[ðæt] [sʌm; səm] [pek] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [waɪl] ['ʌðər] ,

that	**some**	**peck**	**away**	**until**	**dead**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**shell**	**,**	**while**	**others**	**,**
那	一些	啄	离开	直到	死的	在	这	里面	的	这	壳	,	尽管	其他的	,

有些动物在壳内不断啄食直至死亡，而另一些动物则.....

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [step] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

assisted	**by**	**a**	**friend**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**step**	**out**	**into**	**a**	**life**	**beautiful**	**and**	**complete**
协助	经过	一个	朋友	在	这	外部	,	步	出去	进入	一个	生活	美丽的	和	完全的

.

:

.

在朋友的帮助下，走出舒适区，走向美好而完整的人生。

[ɪn][ðə; ði] [eg] [ɔ:r]['mɑ:lɪkju:l][wi:; wi][get] ['nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [θru:] [ðə; ði]

In	**the**	**egg**	**or**	**molecule**	**we**	**get**	**nearer**	**to**	**God**	**than**	**we**	**do**	**through**	**the**
在	这	蛋	或者	分子	我们	得到	更近	到	上帝	比	我们	做	通过	这

['telɪskoʊp] [ɔ:r][baɪ] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

telescope	**or**	**by**	**encircling**	**the**	**earth**	**.**
望远镜	或者	经过	包围	这	地球	.

在鸡蛋或分子中，我们比通过望远镜或环绕地球更接近上帝。

[hi:; hi] [hu:] [lɪvd] ['nɪrəst] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [gets][ðə; ði][best][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɔ:l]

He	**who**	**lived**	**nearest**	**the**	**first**	**cause**	**gets**	**the**	**best**	**inspiration**	**for**	**visions**	**of**	**all**
他	WHO	居住地	最近的	这	第一的	原因	获得	这	最好的	灵感	为了	愿景	的	全部

['greɪtər] [saɪts] [ɔ:r] [ɪ'vents] ;

greater	**sights**	**or**	**events**	**;**
更大的	景点	或者	活动	;

离最初原因最近的人，最能获得关于所有伟大景象或事件的灵感;

[soʊ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

so	the	cottage	is	a	happier	place	than	the	palace	for	him	who	wishes	to
所以	这	小屋	是	一个	更快乐	地方	比	这	宫殿	为了	他	WHO	愿望	到

[get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] ['faɪnər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

get	better	acquainted	with	what	shall	arouse	finer	thought	and	feeling	.
得到	更好的	熟人	和	什么	将	引起	更精细	想法	和	感觉	.

所以，对于那些渴望更好地了解能唤起更美好思想和情感的事物的人来说，小屋比宫殿更令人快乐。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][best] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt]

The	cottage	is	the	best	preparatory	school	for	the	mansion	,	provided	always	that
这	小屋	是	这	最好的	预备	学校	为了	这	大厦	,	假如	总是	那

[ðə; ði]

the
这

只要始终如此，这间小屋就是进入豪宅的最佳预备学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['kɑːtɪdʒ] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːroʊ] .

cottage	course	has	been	thorough	.
小屋	课程	有	到过	彻底	.

乡村课程非常全面。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [laɪf][wɪð; wɪθ]['mænli] ['dɪgnəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

He	who	has	worn	his	cottage	life	with	manly	dignity	shall	be	the	man	to
他	WHO	有	磨损	他的	小屋	生活	和	男子气概	尊严	将	是	这	男人	到

[wer] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][laɪf][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

wear	his	mansion	life	with	composure	.
穿	他的	大厦	生活	和	镇定	.

能够以男子气概的尊严度过乡村生活的人，也必能以沉着冷静的态度度过豪宅生活。

['emərsn] [sed] " [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [gets] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] .

Emerson	said	"	the	entire	system	of	things	gets	represented	in	every	particle	.
爱默生	说	"	这	全部的	系统	的	事物	获得	代表	在	每一个	粒子	.

爱默生说："万物皆由一个粒子代表。"

" [ʌn'iːzi] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [kraʊn] ,

"	Uneasy	is	the	head	that	wears	the	crown	,
"	不安	是	这	头	那	穿着	这	王冠	,

"欲戴王冠，必不安。"

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [jet] [dʌz] [nɑːt]

and	unfortunate	is	the	man	who	gets	a	smattering	of	many	things	yet	does	not
和	不幸	是	这	男人	WHO	获得	一个	零星	的	许多	事物	然而	做	不是

[noʊ] ['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] ['θɜːrəli] .

know	even	one	small	thing	thoroughly	.
知道	甚至	一	小的	事物	彻底	.

而最不幸的是，有些人对很多事情略知一二，却对其中任何一件小事都没有彻底了解。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]

The	power	of	little	things	to	give	instruction	and	happiness	should	be	the
这	力量	的	小的	事物	到	给	操作说明	和	幸福	应该	是	这

[fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][laɪf] ,

first	lesson	in	life	,
第一的	课	在	生活	,

生活中第一课应该是：生活中微小的事物也能给予我们教益和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['diːpli] .

and	it	should	be	inculcated	deeply	.
和	它	应该	是	灌输	深	.

而且应该将其深深灌输进去。

[ðə; ði] [tʃiːf] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['revərəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] ,

The	chief	need	of	this	discontented	and	sinful	world	is	to	comprehend	that	in	one	blade	of	grass	or	the	shading	of	an	evening	cloud	there	is	sufficient	reverence	to	fill	the	largest	heart	,
这	首席	需要	的	这	不满	和	罪恶的	世界	是	到	理解	那	在	一	刀刃	的	草	或者	这	阴影	的	一个	晚上	云	那里	是	充足的	尊敬	到	充满	这	最大	心	,

这个不满和罪恶的世界最迫切的需要是明白，即使是一根小草或一片傍晚的云彩，也蕴含着足以充满最博大心灵的敬畏之心。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['saɪəns] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pæʃ(ə)n] .

and	sufficient	science	to	occupy	the	greatest	passion	.
和	充足的	科学	到	占据	这	最	热情	.

以及足以占据你最大热情的科学知识。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

We	saw	a	delicate	blue	flower	in	the	grass	this	morning	which	I	had	never	noticed	before	.
我们	锯	一个	精美的	蓝色的	花	在	这	草	这	早晨	哪个	我	有	绝不	注意到	前	.

今天早上我们在草丛里看到了一朵娇嫩的蓝色小花，我以前从未注意到过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] , [wen] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] ,

It	seemed	a	different	flower	from	each	angle	and	,	when	put	under	a	magnifying	-	glass	,
它	似乎	一个	不同的	花	从	每个	角度	和	,	什么时候	放	在下面	一个	放大	-	玻璃	,

从每个角度看，它似乎都是一朵不同的花；用放大镜观察时，

[hæd; həd] ['kʌlɚz] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['flaʊər] [ɔːr][ɑːrt] .

had	colors	I	had	never	noticed	before	in	flower	or	art	.
有	颜色	我	有	绝不	注意到	前	在	花	或者	艺术	.

它们拥有我以前在花卉或艺术作品中从未注意到过的颜色。

[ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ,

The	field	where	it	was	growing	had	been	familiar	to	me	for	threescore	years	and	ten	,
这	场地	在哪里	它	曾是	生长	有	到过	熟悉的	到	我	为了	六点	年	和	十	,

它生长的那片田地，我已熟悉了七十年之久。

[jet] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

yet	the	flower	was	entirely	new	to	me	.
然而	这	花	曾是	完全	新的	到	我	.

然而，这种花对我来说却是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ][felt][aɪ][hæd; həd][lɔːst]

It	was	so	dainty	and	attractive	and	inspiring	that	I	felt	I	had	lost
它	曾是	所以	纤巧	和	吸引人的	和	鼓舞人心	那	我	毛毡	我	有	丢失的

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

something	important	to	my	spiritual	growth	all	these	years	—	something	like	the
某物	重要的	到	我的	精神	生长	全部	这些	年	—	某物	喜欢	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

experience	of	Virgil	,
经验	的	维吉尔	,

它如此精致、迷人、鼓舞人心，以至于我觉得这些年来我失去了一些对我的精神成长至关重要的东西——类似于维吉尔的体验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[gɪ'zoʊ] , [kɑː'lail] , ['groʊʃəs] , [ɔːr][laɪk] ['tenisn] [ɪn][ðə; ði] " ['hoʊli][greɪl] ,

Guizot	,	Carlyle	,	Grotius	,	or	like	Tennyson	in	the	"	Holy	Grail	,
基佐	,	凯雷集团	,	格劳秀斯	,	或者	喜欢	丁尼生	在	这	"	圣	圣杯	,

基佐、卡莱尔、格劳秀斯，或者像丁尼生在《圣杯》中那样，

" [huː] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][laɪf][bɪ'haɪnd][tuː; tə]['fɑːloʊ]

"	who	declares	that	he	had	left	a	real	and	wonderful	life	behind	to	follow
"	WHO	声明	那	他	有	左边	一个	真实的	和	精彩的	生活	在后面	到	跟随

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

“他宣称自己放弃了真实而美好的生活，去追寻未知的未来。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə'weiks] [θɔːts] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lɔːŋ] [pæst] — [ʌv; əv]

This	little	flower	in	the	morning	sunlight	awakes	thoughts	of	years	long	past	—	of
这	小的	花	在	这	早晨	阳光	醒来	想法	的	年	长的	过去的	—	的

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['mɑːrʃəld] [həusts][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	faces	of	marshaled	hosts	of	battle	,
这	面孔	的	集结	主持人	的	战斗	,

晨曦中的这朵小花唤起了人们对往昔岁月的回忆——那些列队作战的士兵的面孔。

[ʌv; əv] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd][kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðɚz] ['welkəm] ,

of	eyes	deep	and	calm	with	the	smile	of	a	loving	mother's	welcome	,
的	眼睛	深的	和	冷静的	和	这	微笑	的	一个	爱	母亲的	欢迎	,

眼神深邃而平静，带着慈母般的微笑，仿佛在迎接新生命的到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fər'gɪvnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	the	great	forgiveness	in	a	father's	affection	.
的	这	伟大的	饶恕	在	一个	父亲的	感情	.

父亲慈爱中蕴含着伟大的宽恕。

[hæd; həd][aɪ][faʊnd] [ðæt] ['flaʊər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Had	I	found	that	flower	seventy	years	before	,
有	我	成立	那	花	七十	年	前	,

如果我七十年前就发现了那朵花，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] ,

I	believe	my	appreciation	of	the	Divine	Power	would	have	been	greater	,
我	相信	我的	欣赏	的	这	神圣的	力量	会	有	到过	更大的	,

我相信，如果我早些意识到神力的存在，我对神力的敬畏之情会更加深刻。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] ,

my	heart	would	have	been	more	satisfied	,
我的	心	会	有	到过	更多的	使满意	,

我的内心会更加满足。

[maɪ] [soʊl] [mɔːr] ['fʊli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'veɪdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['hoʊliːɚ] [piːs] .

my	soul	more	fully	illuminated	and	pervaded	by	a	holier	peace	.
我的	灵魂	更多的	完全	照明	和	弥漫	经过	一个	更神圣	和平	.

我的灵魂更加明亮，被一种更神圣的平静所充满。

[wiː; wi] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [smɔːl] ['flaʊər] [ɪz]

We	lose	ourselves	in	all	attempts	to	grasp	the	cause	of	which	this	small	flower	is
我们	失去	我们自己	在	全部	尝试	到	抓牢	这	原因	的	哪个	这	小的	花	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

我们试图理解这朵小花诞生的原因，却往往迷失其中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nuːli]

It	is	impossible	to	find	words	to	convey	the	strange	emotions	which	this	newly
它	是	不可能的	到	寻找	字	到	传达	这	奇怪的	情绪	哪个	这	新

[faʊnd] ['flaʊər] [ə'raʊzd] ,

found	flower	aroused	,
成立	花	被唤醒	,

很难用语言来形容这朵新发现的花朵所激起的奇特情感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɛlmz] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [waɪl] [aɪ] ['medɪˌteɪtid]

and	to	tell	of	the	distant	realms	my	imagination	visited	while	I	meditated
和	到	告诉	的	这	遥远	领域	我的	想像力	到访	尽管	我	冥想

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并讲述我在冥想时，我的想象力所游历的遥远国度。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [friː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['kɛrz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['duːtiz]

If	we	would	free	ourselves	from	the	perplexing	cares	which	our	daily	duties
如果	我们	会	自由的	我们自己	从	这	令人费解	关心	哪个	我们的	日常的	职责

[dɪ'mænd] ;

demand	;
要求	;

如果我们能够摆脱日常职责带来的种种烦恼；

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ;

if	we	would	forget	the	worries	of	each	day	;
如果	我们	会	忘记	这	担忧	的	每个	天	;

如果我们能忘记每天的烦恼；

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [dɪd] [nɑːt]

if	the	losses	and	disappointments	and	the	wrongs	of	many	years	did	not
如果	这	损失	和	失望	和	这	错误	的	许多	年	做过	不是

[pres] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ;

press	themselves	upon	us	;
按	他们自己	之上	我们	;

如果不是多年来的损失、失望和冤屈一直压在我们心头；

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['meni] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

if	the	demands	of	many	duties	and	the	demands	upon	our	attention	and
如果	这	需求	的	许多	职责	和	这	需求	之上	我们的	注意力	和

[ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [wiː]

the	calls	of	friends	did	not	interrupt	—	we	could	find	in	contemplating	this	wee
这	呼叫	的	朋友们	做过	不是	打断	—	我们	可以	寻找	在	沉思	这	哇

['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

flower	of	the	field	a	fund	of	happiness
花	的	这	场地	一个	基金	的	幸福

如果繁重的职责、纷扰的事务和朋友的来访不打断我们——我们或许能在欣赏这朵田野里的小花时，找到幸福的源泉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] .
which years of sorrow and misfortune could not destroy .
哪个 年 的 悲哀 和 不幸 可以 不是 破坏 .

多年的悲伤和不幸都无法摧毁它。

['beɪkən][ænd; ənd] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['niːbʊr] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['grændʒər][kæn; kən] [kʌm]
Bacon and Burke and Niebuhr discovered how much of grandeur can come
熏肉 和 伯克 和 尼布尔 发现 如何 很多 的 宏伟 能 来
['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː 'es] ,
into a life from the little things about us ,
进入 一个 生活 从 这 小的 事物 关于 我们 ,

培根、伯克和尼布尔发现，生活中许多伟大之处都源于我们身边的小事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
but they all discovered it when it was too late to go back and live
但 他们 全部 发现 它 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 去 后退 和 居住
[ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]
the ideal life of simplicity and individuality which was suggested to
这 理想的 生活 的 简单 和 个性 哪个 曾是 建议 到
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .
them by a drop of water and a humming - bird .
他们 经过 一个 降低 的 水 和 一个 哼唱 - 鸟 .

但是，当他们发现这一点时，已经太晚了，无法回到过去，过上那种由一滴水和一只蜂鸟所启示的简单而个性化的理想生活。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The smallest things are the largest in importance ,
这 最小 事物 是 这 最大 在 重要性 ,

最微小的事物往往最为重要。

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən]
if they bring into our lives the largest thoughts and feelings and an
如果 他们 带来 进入 我们的 生活 这 最大 想法 和 情怀 和 一个
[ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['lɑːrdʒɪst] ['ækʃnz] [fɔːr; fər][self][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
incentive to largest actions for self and humanity .
激励 到 最大 行动 为了 自己 和 人类 .

如果他们能为我们的生活带来最深刻的思想和情感，并激励我们为自身和人类做出最伟大的行动。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ə'pɑːn]['kloʊzər] [vjuː] [laɪz]
Why are we forever looking upon the horizon for what upon closer view lies
为什么 是 我们 永远 寻找 之上 这 地平线 为了 什么 之上 更近 看法 谎言
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ?
at our feet ?
在 我们的 脚 ?

为什么我们总是眺望远方，却忽略了近在眼前的事物?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['wɑːndərər][ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnənt] [mæn]
These little beauties of the field rebuke the wanderer and the eminent man
这些 小的 美女 的 这 场地 训斥 这 流浪者 和 这 杰出 男人
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
when it says to all the world ,
什么时候 它 说道 到 全部 这 世界 ,

田野里这些小小的美丽生物，向世人宣告：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪnti] [paʊt] ,

with	a	sweet	smile	and	a	dainty	pout	,
和	一个	甜的	微笑	和	一个	纤巧	噘	,

带着甜美的微笑和娇俏的嘟嘴，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

"	You	could	have	found	more	in	my	life	than	has	ever	been	learned	from
"	你	可以	有	成立	更多的	在	我的	生活	比	有	曾经	到过	学习	从

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] .

the	sages	.
这	智者	.

"你或许能从我的人生中发现比先贤们所传授的还要多的东西。"

" [waɪl] ['zɪnzənˌdɔrf] [wʌz; wəz]['strændɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd] ,

"	While	Zinzendorf	was	stranded	nearly	a	year	upon	a	tiny	island	,
"	尽管	津岑多夫	曾是	搁浅	几乎	一个	年	之上	一个	微小的	岛	,

"当津岑多夫被困在一个小岛上近一年的时候，

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪt'self][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn]

his	vigorous	mind	was	forced	to	occupy	itself	in	observing	the	objects	upon
他的	蓬勃	头脑	曾是	强制	到	占据	本身	在	观察	这	对象	之上

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	;

他那活跃的思维被迫专注于观察岸边的物体；

[hɪz; ɪz][igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][klæm] - [ʃel] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

his	examinations	of	the	colors	in	the	clam	-	shell	led	him	to	say	later	in	life	,
他的	考试	的	这	颜色	在	这	蛤	-	壳	引领	他	到	说	之后	在	生活	,

他对蛤蜊壳颜色的研究使他在晚年说道：

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

at	a	meeting	of	philosophers	,
在	一个	会议	的	哲学家	,

在一次哲学家会议上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlɚz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

that	a	lifetime	study	of	these	colors	should	develop	more	of	the	beautiful	than
那	一个	寿命	学习	的	这些	颜色	应该	发展	更多的	的	这	美丽的	比

[ɔːl][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['kʌlər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðen] [noʊn] .

all	the	manufactured	color	combinations	then	known	.
全部	这	制造	颜色	组合	然后	已知	.

毕生研究这些色彩，应该能发现比当时已知的所有人工色彩组合更美的色彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɑːrt][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən]

Art	has	not	yet	been	able	to	combine	the	shades	shown	in	the	shell	of	an
艺术	有	不是	然而	到过	有能力的	到	结合	这	色调	所示	在	这	壳	的	一个

['ɔɪstər] ,

oyster	,
牡蛎	,

艺术至今还无法将牡蛎壳上呈现的各种色调融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn][bʌg][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd]['kɑːpɪd][baɪ] ['kʌlərd]

and	the	wings	of	the	June	bug	have	been	enlarged	and	copied	by	colored
和	这	翅膀	的	这	六月	漏洞	有	到过	放大	和	复制	经过	有色

[fə'tɑːgrəfi] ,

photography	,
摄影	,

六月金龟子的翅膀已被放大，并通过彩色摄影技术进行复制。

[ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪnfluəns] [ɔːl][ɑːrt] [ˌhɪr'æftər] .

and	will	greatly	influence	all	art	hereafter	.
和	将要	非常	影响	全部	艺术	此后	.

并将对今后的所有艺术产生巨大影响。

['mænz] [niːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][best] [sə'plaɪd] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

Man's	needs	shall	be	best	supplied	by	beginning	at	the	source	and	following
男人的	需求	将	是	最好的	供应	经过	开始	在	这	来源	和	下列的

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

the	Creator	in	developing	them	into	things	of	beauty	and	service	.
这	创作者	在	发展	他们	进入	事物	的	美丽	和	服务	.

满足人类需求的最佳方法是从源头入手，遵循造物主的旨意，将它们发展成美丽而有益的事物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [spent] [eɪt] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

Although	the	Agricultural	Department	at	Washington	spent	eight	million	dollars	in
虽然	这	农业	部门	在	华盛顿	花费	八	百万	美元	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [siːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [groʊθ] [baɪ] ['sendɪŋ] ['ekspɜːrts][tuː; tə][roʊm]['oʊvər][ðə; ði]

the	study	of	seeds	and	their	growth	by	sending	experts	to	roam	over	the
这	学习	的	种子	和	他们的	生长	经过	发送	专家	到	漫游	超过	这

[wɜːrld][fɔːr; fər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

world	for	investigations	,
世界	为了	调查	,

尽管华盛顿的农业部花费了八百万美元用于研究种子及其生长，并派遣专家到世界各地进行调查，

[jet] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk][ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði]

yet	the	observations	of	Luther	Burbank	and	many	like	investigators	in	the
然而	这	观察	的	路德	伯班克	和	许多	喜欢	调查人员	在	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kɑːlɪdʒɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

agricultural	colleges	throughout	the	country	have	made	many	more	important
农业	大学	自始至终	这	国家	有	制成	许多	更多的	重要的

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

然而，卢瑟·伯班克和全国各地农业学院的许多类似研究者的观察，却取得了许多更重要的发现。

[ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	observations	have	brought	about	a	greater	increase	of	production	to	the
他们的	观察	有	带来	关于	一个	更大的	增加	的	生产	到	这

['eɪkər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rəumd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

acre	than	all	the	results	of	those	who	roamed	the	earth	for	the	Government	,
英亩	比	全部	这	结果	的	那些	WHO	漫游	这	地球	为了	这	政府	,

他们的观察比那些为政府奔走各地的人所做的一切，都更能提高每英亩的产量。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	no	one	would	say	that	their	work	was	not	a	fair	investment	for	the
和	不	一	会	说	那	他们的	工作	曾是	不是	一个	公平的	投资	为了	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

没有人会说他们的工作对国家来说不是一项公平的投资。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kən'vinsiz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sim'plisitiz] [ʌv; əv]

Observation	**convinces**	**us**	**that**	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**down**	**to**	**the**	**simplicities**	**of**
观察	令人信服	我们	那	这	很快	我们	得到	向下	到	这	简单性	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

观察使我们确信，我们越早回归生活的简单本质，

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɜ˞] [ænd; ənd] ['noʊblɜ˞] [ʃæl; ʃəl] [laɪf] [bɪ'kʌm] .

the	**longer**	**and**	**healthier**	**and**	**nobler**	**shall**	**life**	**become**	**.**
这	更长	和	更健康	和	更高贵	将	生活	变得	.

生命将变得更加长久、健康、高尚。

[ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hʌŋgər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	**healthiest**	**are**	**those**	**with**	**one**	**loaf**	**and**	**a**	**natural**	**hunger**	**along**	**with**
这	最健康的	是	那些	和	一	面包	和	一个	自然的	饥饿	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

最健康的人是那些只有一条面包，并且自然而然地感到饥饿的人。

[ðə; ði] ['nəublist] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

The	**noblest**	**lives**	**are**	**those**	**who**	**are**	**anxious**	**to**	**become**	**as**	**divine**	**as**	**it**
这	最高贵	生活	是	那些	WHO	是	焦虑的	到	变得	作为	神圣的	作为	它

[ɪz]

is
是

最高尚的生命是那些渴望变得像神一样神圣的人的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑːr; ər] ['evər] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

possible	**for**	**them**	**to**	**be**	**,**	**are**	**ever**	**alert**	**for**	**little**	**deeds**	**of**	**kindness**	**.**
可能的	为了	他们	到	是	,	是	曾经	警报	为了	小的	契约	的	仁慈	.

他们尽可能地保持警觉，时刻留意微小的善举。

[haʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [laɪf] [ðə; ði] ['poʊət] [laɪvz; lɪvz] [huː] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːld] -

How	**much**	**richer**	**life**	**the**	**poet**	**lives**	**who**	**can**	**sympathize**	**with**	**the**	**field**	**-**
如何	很多	更富有	生活	这	诗人	生活	WHO	能	同情	和	这	场地	-

[maʊs] , [laɪk] [bɜːrn] !

mouse	**,**	**like**	**Burns**	**!**
老鼠	,	喜欢	烧伤	!

像伯恩斯那样能够体谅田鼠的诗人，生活该是多么丰富多彩啊！

[huː] [ɪz] ['lɪftɪd] ['hevnwərd] [baɪ] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [laɪk] ['braɪənt] ?

Who	**is**	**lifted**	**heavenward**	**by**	**the**	**fringed**	**gentian**	**,**	**like**	**Bryant**	**?**
WHO	是	抬起	向天	经过	这	流苏	龙胆	,	喜欢	布莱恩特	?

谁能像布莱恩特一样，被流苏龙胆花托举到天际？

[huː] [gets] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['pʌmpkɪn] , [laɪk] ['raɪli] ?

Who	**gets**	**the**	**messages**	**of**	**peace**	**from**	**the**	**frosted**	**pumpkin**	**,**	**like**	**Riley**	**?**
WHO	获得	这	消息	的	和平	从	这	磨砂	南瓜	,	喜欢	莱利	?

谁能像莱利一样从冰霜南瓜中接收到和平的信息呢？

[laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , [wiː; wi] [tuː] [meɪ] " [faɪnd] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

Like	**Shakespeare**	**,**	**we**	**too**	**may**	**"**	**find**	**tongues**	**in**	**trees**	**,**	**books**	**in**	**running**	**brooks**	**,**
喜欢	莎士比亚	,	我们	也	可能	"	寻找	舌头	在	树木	,	图书	在	跑步	布鲁克斯	,

就像莎士比亚一样，我们或许也能"在树木中发现语言，在潺潺溪流中发现书籍"。

['sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
sermons **in** **stones** **,** **and** **good** **in** **everything** **,** **"** **if** **we** **will** **but** **use** **our** **eyes**
布道 在 石头 , 和 好的 在 一切 , " 如果 我们 将要 但 使用 我们的 眼睛
[fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ,
for **seeing** **,**
为了 看到 ,

石头上的教诲，万物皆善，"只要我们用眼睛去看，

['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
our **ears** **for** **hearing** **,** **our** **heads** **for** **understanding** **,** **and** **our** **hearts**
我们的 耳朵 为了 听力 , 我们的 头部 为了 理解 , 和 我们的 心
[fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] .
for **feeling** **.**
为了 感觉 .

我们用耳朵听，用头脑理解，用心感受。

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['gɪvz] [ɪts] ['kɔ:rsɪz] ['evriwer] ,
The **Poor** **Man's** **University** **gives** **its** **courses** **everywhere** **,**
这 贫穷的 男人的 大学 给予 它是 课程 到处 ,

穷人大学在各地开设课程。

[ænd; ənd][noʊ] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rekwɪzɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
and **no** **entrance** **examination** **is** **requisite** **other** **than** **a** **mind** **willing** **to**
和 不 入口 考试 是 必需品 其他 比 一个 头脑 愿意的 到
['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'blaɪm]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ,
concentrate **upon** **the** **sublime** **objects** **which** **,**
集中 之上 这 升华 对象 哪个 ,

除了愿意专注于崇高目标的心灵之外，无需任何入学考试。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [laɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] .
by **the** **million** **,** **lie** **within** **our** **vision** **.**
经过 这 百万 , 说谎 之内 我们的 想象 .

数以百万计的人，都在我们的视野之内。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [rʌŋ]
THE **BOTTOM** **RUNG**
这 底部 梯子

最底层

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz] [ri'maindid] [ðæt] " [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]
Almost **every** **day** **of** **his** **life** **an** **American** **is** **reminded** **that** **"** **necessity** **is** **the**
几乎 每一个 天 的 他的 生活 一个 美国人 是 提醒 那 " 必要性 是 这
['mʌðər] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
mother **of** **invention** **.**
母亲 的 发明 .

美国人几乎每天都会想起那句谚语："需要是发明之母"。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]

"	It	needs	only	a	little	reflection	and	observation	to	realize	how	much
"	它	需求	仅有的	一个	小的	反射	和	观察	到	意识到	如何	很多

[ə'merɪkən] [juːθ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [huː] [hæv; həv]

American	youth	are	blessed	in	the	examples	of	their	countrymen	who	have
美国人	青年	是	蒙福	在	这	示例	的	他们的	同胞们	WHO	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪzn] [θruː] [ʃɪr] [plʌk]

come	from	the	humblest	stations	in	life	and	have	risen	through	sheer	pluck
来	从	这	最谦逊的	车站	在	生活	和	有	升起	通过	透明	采摘

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['helpflnəs] .

and	perseverance	to	honor	and	helpfulness	.
和	毅力	到	荣誉	和	乐于助人	.

“只需稍加思考和观察，就能意识到美国青年是多么幸运，他们的同胞们出身卑微，凭借着勇气和毅力，最终获得了荣誉和帮助。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [men]

We	are	indebted	mainly	to	the	genius	and	the	observation	of	poor	men
我们	是	负债累累	主要	到	这	天才	和	这	观察	的	贫穷的	男人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

for	the	great	inventions	which	have	so	much	contributed	to	the	comfort	,
为了	这	伟大的	发明	哪个	有	所以	很多	贡献	到	这	舒适	,

我们主要要感谢穷人的智慧和观察力，正是他们的伟大发明极大地提升了我们的生活舒适度。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] .

the	convenience	,	the	cheerfulness	,	and	the	power	of	life	.
这	方便	,	这	愉悦	,	和	这	力量	的	生活	.

生活的便利、快乐和力量。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [stiːm] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] ['paʊər] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ðə; ði]

They	have	given	us	steam	as	a	motive	power	,	the	locomotive	,	the
他们	有	给定	我们	蒸汽	作为	一个	动机	力量	,	这	机车	,	这

['telɪgræf] ,

telegraph	,
电报	,

他们给我们带来了蒸汽动力、火车头和电报。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði][vɪk'troʊlə] , [ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	typewriter	,	the	telephone	,	the	automobile	,	the	victrola	,	the	airship	.
这	打字机	,	这	电话	,	这	汽车	,	这	维克多拉	,	这	飞艇	.

打字机、电话、汽车、留声机、飞艇。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [θruː] ['moʊər] , ['riːpəz] ,

The	great	advances	that	have	been	made	in	agriculture	through	mowers	,	reapers	,
这	伟大的	进展	那	有	到过	制成	在	农业	通过	割草机	,	收割者	,

['plæntəz] ,

planters	,
花盆	,

割草机、收割机、播种机等农机设备给农业带来了巨大的进步。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stedfæst]

and	special	seeds	and	fruits	are	entirely	the	results	of	their	steadfast
和	特别的	种子	和	水果	是	完全	这	结果	的	他们的	坚定不移

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

而特殊的种子和果实，完全是他们坚持不懈努力的结果。

['noʊbɑːdi]['evər] ['ɜːrnɪstli] ['riːtʃɪz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl]

Nobody	ever	earnestly	reaches	out	for	a	thing	until
无人	曾经	切实	到达	出去	为了	一个	事物	直到

从来没有人会真心实意地去争取某样东西，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
he feels that he needs it , consequently ,
他 感觉 那 他 需求 它 , 最后 ,

他觉得他需要它，因此，

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]
the sons and daughters of the rich are seldom the benefactors of
这 儿子们 和 女儿们 的 这 富有的 是 很少 这 恩人 的
[hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [soʊ] ['meni] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]
humanity in the way so many poor men and women have been through the
人类 在 这 方式 所以 许多 贫穷的 男人 和 女性 有 到过 通过 这
[inˈvenʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ,
inventions which have lightened the drudgery of millions of homes ,
发明 哪个 有 轻度 这 苦役 的 百万 的 房屋 ,

富人的子女很少像许多穷人那样，通过发明创造减轻了千家万户的繁重劳动，从而成为人类的恩人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'kriːst] ['maːvləsli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as well as increased marvelously the productions of the soil and of the
作为 出色地 作为 增加 奇妙地 这 作品 的 这 土壤 和 的 这
['fækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

同时，土壤和工厂的产量也显著提高。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['tæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔːr] [koʊld] [ɔːr] [ðə; ði]
Had the talents of the rich been put to the test by hunger or cold or the
有 这 天赋 的 这 富有的 到过 放 到 这 测试 经过 饥饿 或者 寒冷的 或者 这
['meni] ['ʌðər] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] ['vɪgərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [ðə; ði] [pʊr] ,
many other incentives to vigorous thought and action which impel the poor ,
许多 其他 激励措施 到 蓬勃 想法 和 行动 哪个 促使 这 贫穷的 ,

如果富人的才能也像穷人一样，经受过饥饿、寒冷或其他诸多激发他们积极思考和行动的考验，那会怎样呢?

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [inˈvenʃənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] ,
they also might have many inventions to their credit ,
他们 还 可能 有 许多 发明 到 他们的 信用 ,

他们也可能拥有许多值得称道的发明创造。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [soʊl] ['fəːnɪʃɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrði]
for the longing of the normal soul furnishes the basis of all the worthy
为了 这 渴望 的 这 普通的 灵魂 提供 这 基础 的 全部 这 值得
[ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [laɪf] .
activities of life .
活动 的 生活 .

因为正常灵魂的渴望为生活中一切有价值的活动提供了基础。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['drɔːbæk] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər]
The greatest drawback for rich men's sons and daughters is in having all their
这 最 退税 为了 富有的 男士 儿子们 和 女儿们 是 在 拥有 全部 他们的
['wɒnts] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] .
wants supplied from the bank - account of indulgent parents .
想要 供应 从 这 银行 - 帐户 的 放纵的 父母 .

富家子弟最大的缺点是，他们的所有需求都由溺爱他们的父母从银行账户中满足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['niːðər] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑːnəmi] , [nɔːr][self] - [kən'troʊl] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪks]
They are taught neither industry , economy , nor self - control , which often makes
他们 是 教授 两者都不 行业 , 经济 , 也不 自己 - 控制 , 哪个 经常 制作
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['menəs] .
them a social menace .
他们 一个 社会的 威胁 .

他们既没有被教导勤奋、节俭，也没有被教导自制，这常常使他们成为社会的祸害。

[ðeɪ] [læk] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [help][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
They lack appreciation for so many of the things in life which help to brighten
他们 缺少 欣赏 为了 所以 许多 的 这 事物 在 生活 哪个 帮助 到 提亮
[ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
the path of the poor ,
这 小路 的 这 贫穷的 ,

他们缺乏对生活中许多能帮助穷人改善生活的事物的欣赏。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
solely because they have never needed them .
仅 因为 他们 有 绝不 需要 他们 .

仅仅是因为他们从来不需要它们。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkəri] ,
A hungry boy who has stood on the outside of a bakery ,
一个 饥饿的 男生 WHO 有 站立 在 这 外部 的 一个 面包店 ,

一个饥饿的男孩站在面包店外面，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ['weðər] [tuː; tə][ɪn'vest]
clinging to a nickel and fighting a battle with himself whether to invest
依恋 到 一个 镍 和 斗争 一个 战斗 和 他自己 无论 到 投资
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
it in a bit of bread or to take it home to his mother ,
它 在 一个 少量 的 面包 或者 到 拿 它 家 到 他的 母亲 ,

他紧紧攥着五分钱，内心挣扎着，不知道是该用它买点面包，还是带回家给妈妈。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['niːðər] ['brekfəst] [nɔːr] ['dɪnər] , ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
who has had neither breakfast nor dinner , fully understands the value of a
WHO 有 有 两者都不 早餐 也不 晚餐 , 完全 明白 这 价值 的 一个
['dɑːlər] .
dollar .
美元 .

既没吃早饭也没吃晚饭的人，完全了解一美元的价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ]
The superintendent of the Patent Office at Washington has confirmed the
这 校长 的 这 专利 办公室 在 华盛顿 有 确认的 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ɪn'venʃ(ə)n]
official report of the French Patent Office — that there has been no invention
官方的 报告 的 这 法语 专利 办公室 — 那 那里 有 到过 不 发明
[ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['vælјuː] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːðər] [faʊnd] [ɔːr] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm]
of especial value which has not been either found or improved upon by some
的 特别的 价值 哪个 有 不是 到过 任何一个 成立 或者 改进 之上 经过 一些
[pʊr] [mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .

华盛顿专利局局长证实了法国专利局的官方报告——即任何具有特殊价值的发明，要么是某个穷人发现的，要么是某个穷人改进的。

[ðə; ði] [best] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd]

The	best	life	-	preserver	was	invented	by	a	sailor	who	had	fallen	overboard
这	最好的	生活	-	保护者	曾是	发明	经过	一个	水手	WHO	有	倒下	落水

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [draʊnd] .

and	had	been	nearly	drowned	.
和	有	到过	几乎	溺水	.

最好的救生衣是一位落水后差点溺水的水手发明的。

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃi] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ]['paʊərf(ə)l][neiʃəns]

An	obscure	native	of	a	duchy	bordered	on	three	sides	by	powerful	nations
一个	朦胧	本国的	的	一个	公国	带边框	在	三	侧面	经过	强大的	国家

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] ,

invented	the	quick	-	firing	gun	,
发明	这	快的	-	射击	枪	,

一个出身于三面环强国的公国的默默无闻的土著发明了速射枪。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['faɪər][sɪks] ['hʌndrəd] [ʃɑ:ts] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [gʌn] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] .

which	can	fire	six	hundred	shots	while	the	ordinary	gun	is	being	loaded	.
哪个	能	火	六	百	镜头	尽管	这	普通的	枪	是	存在	已加载	.

在普通枪支装弹的同时，它可以发射六百发子弹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['keɪmbrɪdʒ] [mə'ʃi:nɪst] , [hu:z] ['fæməli]['ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [læk]

It	was	a	poor	Cambridge	machinist	,	whose	family	often	suffered	from	lack
它	曾是	一个	贫穷的	剑桥	机械师	,	谁	家庭	经常	遭受	从	缺少

[ʌv; əv] [fu:d] ,

of	food	,
的	食物	,

他是一位贫穷的剑桥机械师，他的家庭经常挨饿。

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊm]

who	invented	the	sewing	-	machine	,	which	has	changed	the	condition	of	home
WHO	发明	这	缝纫	-	机器	,	哪个	有	已更改	这	状况	的	家

[laɪf] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

life	throughout	the	world	,
生活	自始至终	这	世界	,

发明缝纫机的人，改变了全世界家庭的生活状况。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['haʊshoʊld] ['bə:dənz] .

and	relieved	women	of	one	of	their	great	household	burdens	.
和	松了口气	女性	的	一	的	他们的	伟大的	家庭	负担	.

并减轻了妇女的一项重大家务负担。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [krə'nɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]

The	ship's	chronometer	was	made	practical	for	navigation	by	a	man	who
这	船的	计时器	曾是	制成	实际的	为了	导航	经过	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] [ə'gen] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

had	been	lost	at	sea	and	despaired	of	ever	again	reaching	the	shore	.
有	到过	丢失的	在	海	和	绝望的	的	曾经	再次	到达	这	支撑	.

船上的航海计时器是由一位曾在海上失踪、绝望地认为自己再也无法到达岸边的人发明的，以便于导航。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

The	locomotive	,
这	机车	,

机车，

[wɪtʃ] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

which	has	contributed	more	than	any	other	one	thing	to	the	spread	of
哪个	有	贡献	更多的	比	任何	其他	一	事物	到	这	传播	的

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][væst] ['kʌntri] ,

our	people	over	our	vast	country	,
我们的	人们	超过	我们的	广阔的	国家	,

正是这一点，比任何其他因素都更能促进我们的人民遍布我们幅员辽阔的祖国。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sti:vnsn] ,

was	given	to	the	world	by	an	Englishman	,	Stephenson	,
曾是	给定	到	这	世界	经过	一个	英国人	,	斯蒂芬森	,

这部作品是由英国人斯蒂芬森献给世界的。

[hu:] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sku:lɪŋ] .

who	in	early	life	had	been	so	poor	that	he	had	little	schooling	.
WHO	在	早期的	生活	有	到过	所以	贫穷的	那	他	有	小的	学校教育	.

他早年生活极其贫困，几乎没有接受过教育。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [in'venʃənz] [wɜ:r; wər] ['pætntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

More	than	eight	hundred	agricultural	inventions	were	patented	in	1905	and	1906	,
更多的	比	八	百	农业	发明	是	专利	在	-	和	-	,

[ænd; ənd] ['evri]

and	every
和	每一个

1905年和1906年，共有800多项农业发明获得专利，而且每

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] .

one	of	them	is	the	invention	of	some	poor	man	or	woman	.
一	的	他们	是	这	发明	的	一些	贫穷的	男人	或者	女士	.

其中一项发明是某个穷人的发明。

[æz; əz] [ɪn'ventəz] , ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [bɪ'kʌm] [kloʊz] [kəm'pɛtətərz] [ʌv; əv][men] ,

As	inventors	,	women	have	in	recent	years	become	close	competitors	of	men	,
作为	发明家	,	女性	有	在	最近的	年	变得	关闭	竞争对手	的	男人	,

近年来，女性作为发明家已经成为男性强有力的竞争对手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz][tu:; tə] [flɔ:r] ['kʌvərɪŋ] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊm]

and	from	kitchen	utensils	to	floor	covering	have	added	much	to	home
和	从	厨房	餐具	到	地面	覆盖	有	额外	很多	到	家

['kʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊm] ['fə:niʃiŋ] .

comfort	and	home	furnishing	.
舒适	和	家	家具	.

从厨房用具到地板材料，家居用品极大地提升了居家舒适度和家居装饰水平。

[ɔ:l][ðə; ði]['haʊshoʊld]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:p] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][wɜ:r; wər] ['i:ðər]

All	the	household	articles	exhibited	lately	in	a	large	shop	in	Chicago	were	either
全部	这	家庭	文章	展出	最近	在	一个	大的	店铺	在	芝加哥	是	任何一个

[ɪn'ventɪd] [ɔ:r] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

invented	or	improved	by	women	.
发明	或者	改进	经过	女性	.

最近在芝加哥一家大型商店展出的所有家居用品，要么是女性发明的，要么是女性改进的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] , [fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

They	have	invented	many	things	for	agriculture	,	for	manufacturing	,
他们	有	发明	许多	事物	为了	农业	,	为了	制造业	,

他们为农业、制造业发明了许多东西。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sku:l] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pætnts] [wɪtʃ]

and	for	school	furnishings	—	and	not	a	few	of	the	great	patents	which
和	为了	学校	家具	—	和	不是	一个	很少	的	这	伟大的	专利	哪个

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðer; ðər][waɪvz] .

have	been	issued	to	men	should	have	been	issued	to	their	wives	.
有	到过	发布	到	男人	应该	有	到过	发布	到	他们的	妻子们	.

还有学校家具——而且，颁发给男性的许多伟大专利本应颁发给他们的妻子。

['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ə'weikt] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [rɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər]

Women	have	often	awaked	an	idea	which	men	have	wrought	out	for
女性	有	经常	醒来	一个	主意	哪个	男人	有	锻	出去	为了

['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

practical	purposes	.
实际的	目的	.

女性常常将男性出于实际目的而构思的想法激发出来。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə]

The	majority	of	the	benefactors	of	the	world	made	their	discoveries	to
这	多数	的	这	恩人	的	这	世界	制成	他们的	发现	到

[rɪ'liːv] [sʌm; səm] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] .

relieve	some	necessity	which	oppressed	them	personally	.
缓解	一些	必要性	哪个	受压迫者	他们	亲自	.

世界上大多数慈善家的发现都是为了缓解他们自身所面临的某种困境。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv] [stɑːk] - ['briːdɪŋ] ,

This	is	especially	true	of	stock	-	breeding	,
这	是	尤其	真的	的	库存	-	选育	,

这一点在畜牧业中尤为如此。

[wer] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvənt] [men] [hæv; həv] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vælјuː]

where	the	improvements	of	observant	men	have	so	greatly	increased	the	value
在哪里	这	改进	的	观察者	男人	有	所以	非常	增加	这	价值

[ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

of	domestic	animals	.
的	国内的	动物	.

在那里，细心观察的人们的改良极大地提高了家畜的价值。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] ['stʌdi] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

The	value	of	any	study	depends	entirely	upon	what	it	has	done	for	us
这	价值	的	任何	学习	取决于	完全	之上	什么	它	有	完毕	为了	我们

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	we	are	doing	with	it	.
和	什么	我们	是	正在做	和	它	.

任何一项研究的价值完全取决于它为我们带来了什么以及我们如何利用它。

['loʊəl] [sez] [ðæt] [mɪr] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['poʊstɪdʒ]

Lowell	says	that	mere	learning	is	as	insignificant	as	the	collection	of	old	postage
洛厄尔	说道	那	仅仅	学习	是	作为	微不足道	作为	这	收藏	的	老的	邮资

- [stæmps] .

-	stamps	.
-	邮票	.

洛厄尔说，单纯的学习就像收集旧邮票一样微不足道。

[prə'fesər] ['vɪrʃoʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][traɪ] ['veriəs] [fuːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Professor	Virchow	was	obliged	to	try	various	foods	in	his
教授	维尔肖	曾是	有义务	到	尝试	各种各样的	食物	在	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæts] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

experiments	with	his	own	cats	,	before	he
实验	和	他的	自己的	猫	,	前	他

在用自己的猫做实验之前，维尔肖教授不得不尝试各种不同的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ɔ:l] ['bri:dəz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

discovered	what	has	ever	since	been	of	such	benefit	to	all	breeders	of	animals
发现	什么	有	曾经	自从	到过	的	这样的	益处	到	全部	育种者	的	动物

[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

这一发现从此造福了全世界所有的动物饲养者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [ðə; ði] [bi:] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]

From	the	earliest	days	the	bee	has	offered	a	store	of	the	most	useful
从	这	最早	天	这	蜜蜂	有	提供	一个	店铺	的	这	最多	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

自古以来，蜜蜂就提供了大量非常有用的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt]

but	it	would	never	have	been	known	had	it	not	been	for	such	patient
但	它	会	绝不	有	到过	已知	有	它	不是	到过	为了	这样的	病人

[əb'zɜ:vəz] [æz; əz]['hju:bɝ] ,

observers	as	Huber	,
观察员	作为	胡贝尔	,

但如果没有像胡贝尔这样耐心细致的观察者，这件事就永远不会为人所知。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [blaɪnd] , [dɪ'skʌvərd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [bi:z] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['evər]

who	,	although	blind	,	discovered	more	about	bees	than	the	world	had	ever
WHO	,	虽然	瞎的	,	发现	更多的	关于	蜜蜂	比	这	世界	有	曾经

[noʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

known	before	his	day	,
已知	前	他的	天	,

他虽然双目失明，却对蜜蜂的了解比他之前任何人都多。

[θru:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

through	the	patient	service	of	his	wife	and	valet	.
通过	这	病人	服务	的	他的	妻子	和	代客泊车	.

通过他妻子和贴身男仆的耐心服务。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði]['skwɜ:rəl][ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][nest] ,

The	mouse	in	the	field	,	the	squirrel	in	the	tree	,	the	eagle	in	her	nest	,
这	老鼠	在	这	场地	,	这	松鼠	在	这	树	,	这	鹰	在	她	巢	,

田野里的老鼠，树上的松鼠，巢穴里的鹰，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔ:l][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es]['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kən'dʌkt] .

the	fish	in	the	brook	,	all	have	taught	us	valuable	lessons	in	conduct	.
这	鱼	在	这	溪	,	全部	有	教授	我们	有价值的	课程	在	执行	.

溪流中的鱼儿都教会了我们许多宝贵的行为准则。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n][hɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [əb'zɜ:rvənt] [men][tu:; tə] [gɪv]

They	have	doubtless	given	hints	which	have	enabled	observant	men	to	give
他们	有	毫无疑问	给定	提示	哪个	有	已启用	观察者	男人	到	给

[mæn'kaɪnd] ['meni] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] .

mankind	many	a	useful	invention	.
人类	许多	一个	有用	发明	.

毫无疑问，他们提供的线索使有观察力的人们能够为人类带来许多有用的发明。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

When	we	consider	the	many	thousands	of	useful	inventions	which	have
什么时候	我们	考虑	这	许多	数千	的	有用	发明	哪个	有

['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

added	so	much	to	the	convenience	and	the	happiness	of	life	,
额外	所以	很多	到	这	方便	和	这	幸福	的	生活	,

当我们想到成千上万的实用发明，它们极大地增加了生活的便利和幸福时，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [haʊ]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
and **when** **we** **bring** **to** **mind** **how** **almost** **all** **of** **these** **have** **come** **from**
和 什么时候 我们 带来 到 头脑 如何 几乎 全部 的 这些 有 来 从
[ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **humblest** **of** **the** **sons** **of** **men** **with** **none** **of** **the** **advantages** **of** **the**
这 最谦逊的 的 这 儿子们 的 男人 和 没有任何 的 这 优势 的 这
[soʊ] - [kɔ:ld] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
so **-** **called** **higher** **education** **,**
所以 - 称为 更高 教育 ,

当我们想到这些成就几乎都来自最卑微的出身，他们没有任何所谓高等教育带来的优势时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
of **which** **we** **hear** **so** **much** **to** **-** **day** **,**
的 哪个 我们 听到 所以 很多 到 - 天 ,

我们今天经常听到这样的说法，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [ðæt] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri]
we **are** **forced** **to** **agree** **with** **Sir** **Walter** **Scott** **that** **the** **best** **part** **of** **every**
我们 是 强制 到 同意 和 先生 沃尔特 斯科特 那 这 最好的 部分 的 每一个
['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] ['ʌðər]
man's **education** **is** **that** **which** **he** **gives** **himself** **independent** **of** **text** **-** **books** **other**
男人的 教育 是 那 哪个 他 给予 他自己 独立的 的 文本 - 图书 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .
than **the** **Book** **of** **Life** **.**
比 这 书 的 生活 .

我们不得不赞同沃尔特·斯科特爵士的观点，即每个人所受教育的最好部分，是他除了《生命之书》之外，不依赖任何教科书而自学的。

['evri] ['ri:əl][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ə'tendz] [ə; eɪ] [sku:l] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] , [nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
Every **real** **man** **and** **woman** **attends** **a** **school** **or** **college** **,** **not** **to** **learn** **,**
每一个 真实的 男人 和 女士 参加 一个 学校 或者 大学 , 不是 到 学习 ,

每个真正的男人和女人上学校或大学，不是为了学习，

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
but **to** **learn** **how** **to** **learn** **.**
但 到 学习 如何 到 学习 .

但要学会如何学习。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][wɜ:rk] [ðæt]
This **is** **the** **best** **work** **that**
这 是 这 最好的 工作 那

这是最好的作品

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[sku:lz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][du:] .
schools **of** **any** **description** **can** **do** **.**
学校 的 任何 描述 能 做 .

任何类型的学校都可以做到。

[ˌaɪ 'ti:] [leiz] [ə; eɪ][fɜ:rm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn]
It **lays** **a** **firm** **foundation** **upon** **which** **the** **man** **who** **has** **learned** **how** **to** **learn**
它 躺下 一个 公司 基础 之上 哪个 这 男人 WHO 有 学习 如何 到 学习
[kæn; kən] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['su:pərstrʌktʃər] .
can **build** **his** **own** **superstructure** **.**
能 建造 他的 自己的 上层建筑 .

它为那些学会如何学习的人奠定了坚实的基础，使之能够建立自己的上层建筑。

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

The	men	who	have	achieved	success	in	the	march	of	the	ages	are	those	who
这	男人	WHO	有	已达成	成功	在	这	行进	的	这	年龄	是	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .

have	been	the	architects	of	their	own	life	.
有	到过	这	建筑师	的	他们的	自己的	生活	.

在历史长河中取得成功的人，都是自己人生的缔造者。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə; eɪ][fɪg] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tuːlz] .

Nobody	cares	a	fig	where	we	get	our	educational	tools	.
无人	关心	一个	如图	在哪里	我们	得到	我们的	教育	工具	.

没人关心我们的教育工具是从哪里来的。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	world	is	interested	only	in	what	we	are	doing	with	them	.
这	世界	是	感兴趣的	仅有的	在	什么	我们	是	正在做	和	他们	.

世人只关心我们如何处置它们。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][self] - [meɪd] [ɔːr]['nevər] - [meɪd] , ['weðər] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr]

We	must	be	self	-	made	or	never	-	made	,	whether	we	go	to	college	or
我们	必须	是	自己	-	制成	或者	绝不	-	制成	,	无论	我们	去	到	大学	或者

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

work	in	the	fields	.
工作	在	这	字段	.

无论上大学还是下地干活，我们都必须靠自己努力奋斗，否则就一事无成。

[wʌn] ['tiːtʃər] [kæn; kən][biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə]

One	teacher	can	be	serviceable	to	a	thousand	of	the	sort	who	intend	to
一	老师	能	是	可用	到	一个	千	的	这	种类	WHO	打算	到

[meɪk] [ðəm'selvz] ,

make	themselves	,
制作	他们自己	,

一位老师可以为成千上万个想要出人头地的人提供帮助，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tiːtʃərz] ['kænɑːt][help][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] .

but	a	thousand	teachers	cannot	help	one	of	the	other	sort	.
但	一个	千	教师	不能	帮助	一	的	这	其他	种类	.

但一千名教师也帮助不了另一种类型的学生。

[həˈredəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktərz][ɪn] ['evri] [laɪf] .

Heredity	and	environment	and	will	are	the	great	deciding	factors	in	every	life	.
遗传	和	环境	和	将要	是	这	伟大的	决定	因素	在	每一个	生活	.

遗传、环境和意志是每个人一生中最重要的决定因素。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['vælјuːz][ʌv; əv] [miːts] , [greɪnz] , [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Investigations	as	to	the	food	values	of	meats	,	grains	,	fruits	,	vegetables	,
调查	作为	到	这	食物	值	的	肉类	,	谷物	,	水果	,	蔬菜	,

对肉类、谷物、水果、蔬菜的营养价值进行调查

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːdz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [baɪ]['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

and	other	foods	are	now	being	made	by	the	Government	,	by	colleges	,	and
和	其他	食物	是	现在	存在	制成	经过	这	政府	,	经过	大学	,	和

['ʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

other	investigators	.
其他	调查人员	.

政府、高校和其他研究机构现在也在研究其他食品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌplɪft][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

This	is	the	movement	of	supreme	importance	for	the	uplift	of	humanity	.
这	是	这	移动	的	最高	重要性	为了	这	提升	的	人类	.

这是对提升人类福祉至关重要的运动。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['haʊshoʊld]

But	the	most	of	this	kind	of	investigating	has	been	done	in	household
但	这	最多	的	这	种类	的	调查	有	到过	完毕	在	家庭

['kitʃinz] .

kitchens	.
厨房	.

但这类调查大多是在家庭厨房中进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [disˈkʌvəriz] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] [wɪl] [ˌhɪr'æftər]

It	is	probable	that	many	of	the	greatest	discoveries	as	to	food	will	hereafter
它	是	可能	那	许多	的	这	最	发现	作为	到	食物	将要	此后

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

be	made	in	the	same	places	by	those	who	are	inclined	to	observe	.
是	制成	在	这	相同的	地方	经过	那些	WHO	是	倾斜	到	观察	.

可以预见，未来许多关于食物的伟大发现，都将由那些善于观察的人在相同的地方取得。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['kloʊzər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd]

The	need	of	closer	scientific	knowledge	of	the	chemistry	of	digestion	and
这	需要	的	更近	科学	知识	的	这	化学	的	消化	和

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [fuːd]

the	chemistry	of	food
这	化学	的	食物

我们需要更深入地了解消化化学和食物化学的科学知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɪz] ['vaɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst][self] - ['sækrifaisɪŋ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	vital	;	it	should	call	forth	the	most	self	-	sacrificing	investigation	.
是	必不可少的	;	它	应该	称呼	前进	这	最多	自己	-	牺牲	调查	.

至关重要；它应该促使人们进行最无私的调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['naɪnti] - [wʌn][pər] [sent] .

It	is	said	by	those	who	have	carefully	studied	the	subject	that	ninety	-	one	per	cent	.
它	是	说	经过	那些	WHO	有	小心	研究	这	主题	那	九十	-	一	每	中心	.

仔细研究过这一课题的人说，百分之九十一。

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz][ə'trɪbjətəb(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

of	all	disease	is	attributable	directly	or	indirectly	to	the	stomach	.
的	全部	疾病	是	可归因的	直接地	或者	间接	到	这	胃	.

大部分疾病都与胃直接或间接相关。

['aʊər; ɑːr] ['eilmənts] [kʌm] ['meɪnli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ælimənts] .

Our	ailments	come	mainly	from	our	aliments	.
我们的	疾病	来	主要	从	我们的	食物	.

我们的疾病主要来源于我们的饮食。

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] .

Nourishing	food	is	an	essential	of	a	noble	life	.
滋养	食物	是	一个	基本的	的	一个	高贵	生活	.

营养丰富的食物是高尚生活必不可少的要素。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

The	stomach	is	the	master	of	the	house	,	and	must	be	respected	.
这	胃	是	这	掌握	的	这	房子	,	和	必须	是	受人尊敬	.

胃是家里的老大，必须尊重它。

[ə; eɪ]['prɑːpər]['daɪət][ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd] [hed] [ɑːr; ər]['kloʊsli]['ælaɪd] ,

A	proper	diet	and	a	sound	head	are	closely	allied	,
一个	恰当的	饮食	和	一个	声音	头	是	密切	盟军	,

合理的饮食和健康的头脑密切相关。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['raɪtli] ['eksərsaɪz][ðer; ðər][soʊl] - ['paʊɝ-z] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv]

and	those	who	will	rightly	exercise	their	soul	-	powers	must	be	watchful	of
和	那些	WHO	将要	没错	锻炼	他们的	灵魂	-	权力	必须	是	警惕	的

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

而那些想要正确运用灵魂力量的人，必须注意自己的肠胃。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [ruːl] [ænd; ənd] [liːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] [æz; əz] [wel]

Those	who	would	rule	and	lead	must	have	chest	and	stomach	as	well
那些	WHO	会	规则	和	带领	必须	有	胸部	和	胃	作为	出色地

[æz; əz] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] .

as	head	and	will	.
作为	头	和	将要	.

想要统治和领导，就必须有胆识和魄力，以及头脑和意志。

['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Nobody	else	has	such	opportunities	for	observing	the	effects	of	food	,
无人	别的	有	这样的	机会	为了	观察	这	效果	的	食物	,

其他人都没有这样的机会来观察食物的影响。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [nu'trɪʃəs] [fuːd] ,

and	for	studying	the	happy	results	of	nutritious	food	,
和	为了	学习	这	快乐的	结果	的	营养丰富的	食物	,

并研究营养食品带来的良好效果，

[æz; əz] [ðoʊz] [hæv; həv] [huː] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	those	have	who	prepare	the	meals	in	the	kitchen	.
作为	那些	有	WHO	准备	这	餐	在	这	厨房	.

就像那些在厨房准备饭菜的人一样。

['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [hjuː'mænəti][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Proper	nourishment	is	something	which	touches	humanity	on	every	side	,
恰当的	营养	是	某物	哪个	触摸	人类	在	每一个	边	,

充足的营养与人类的方方面面都息息相关。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz] .

and	deserves	the	closest	attention	of	the	greatest	minds	.
和	值得	这	最接近	注意力	的	这	最	思想	.

值得最杰出的头脑密切关注。

[wiː; wi][kæn; kən] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜːrts][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [laɪn]

We	can	better	afford	to	dispense	with	scientific	experts	in	every	other	line
我们	能	更好的	买得起	到	分配	和	科学	专家	在	每一个	其他	线

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'geɪdʒz][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

which	now	engages	them	than	to	dispense	with	those	who	investigate	the
哪个	现在	参与	他们	比	到	分配	和	那些	WHO	调查	这

[fuːd] ['kwestʃən] .

food	question	.
食物	问题	.

我们宁愿裁掉其他所有需要科学专家的领域，也不愿裁掉那些研究食品问题的专家。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['haʊskiːpər] ,

The	idea	among	the	myriads	of	American	housekeepers	,
这	主意	之中	这	无数	的	美国人	管家	,

在无数美国家庭主妇中，这种想法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] ['drʌdʒəri] [tuː; tə][spend][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðer; ðər] ['kitʃinz]

that	it	is	ignoble	drudgery	to	spend	some	of	their	time	in	their	kitchens
那	它	是	卑鄙的	苦役	到	花费	一些	的	他们的	时间	在	他们的	厨房

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

ministering	to	the
服侍	到	这

把时间花在厨房里侍奉客人，是一种卑贱的苦差事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

health	of	those	who	are	nearest	and	dearest	to	them	and	removing
健康	的	那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	他们	和	移除

[dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [wel] - [kʊkt] [fuːd] ,

diseases	from	them	through	well	-	selected	and	well	-	cooked	food	,
疾病	从	他们	通过	出色地	-	已选	和	出色地	-	煮熟	食物	,

通过精心挑选和烹饪的食物，保障他们最亲近的人的健康，并帮助他们摆脱疾病。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['meni] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] .

is	being	gradually	overcome	by	many	schools	and	colleges	.
是	存在	逐步地	克服	经过	许多	学校	和	大学	.

很多中小学和大学正在逐步克服这个问题。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

The	sciences	connected	with	food	are	now	placed	among	the	most
这	科学	连接	和	食物	是	现在	放置	之中	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .

important	subjects	in	the	curricula	of	these	schools	.
重要的	主题	在	这	课程	的	这些	学校	.

与食品相关的科学现在已成为这些学校课程中最重要的科目之一。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['mæstər][maɪnd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	takes	a	master	mind	to	handle	the	chemical	combinations	of	the	kitchen	,
它	需要	一个	掌握	头脑	到	处理	这	化学	组合	的	这	厨房	,

厨房里各种化学试剂的混合需要高超的技巧才能驾驭。

[wɪtʃ] [meɪk] [heɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

which	make	hale	and	happy	men	and	women	,	boys	and	girls	.
哪个	制作	哈尔	和	快乐的	男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	.

它们造就健康快乐的男女老少。

[helθ] [ɪz] ['sɪmətri] ; [dɪ'ziːz] [ɪz] [dɪ'fɔːrməti] ; [bəuθ][ɑːr; ər] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

Health	is	symmetry	;	disease	is	deformity	;	both	are	mainly	the	result	of	what	we
健康	是	对称	;	疾病	是	畸形	;	两个都	是	主要	这	结果	的	什么	我们

[iːt] .

eat	.
吃	.

健康是匀称；疾病是畸形；两者主要都是我们饮食造成的。

[fuːd] [hæz; həz] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

Food	has	killed	more	than	the	sword	in	every	age	,
食物	有	被杀	更多的	比	这	剑	在	每一个	年龄	,

在任何时代，食物造成的死亡人数都超过了刀剑。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] ['kɪlɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	is	perhaps	killing	more	to	-	day	than	ever	before	.
和	是	也许	杀	更多的	到	-	天	比	曾经	前	.

而且，如今它造成的死亡人数或许比以往任何时候都多。

[əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [soʊl] - [groʊθ] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] - [groʊθ] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
Achievement **in** **soul** **-** **growth** **and** **material** **-** **growth** **is** **involved** **in** **the** **question** **of**
成就 在 灵魂 - 生长 和 材料 - 生长 是 涉及 在 这 问题 的
[ˈprɑːpər] [fuːd] .
proper **food** **.**
恰当的 食物 .

精神成长和物质发展都与合理的饮食息息相关。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [ˈraɪtli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] ,
If **women** **forsake** **the** **throne** **that** **rightly** **belongs** **to** **the** **cook** **,**
如果 女性 背叛 这 王座 那 没错 属于 到 这 厨师 ,

如果女人放弃了本应属于厨娘的宝座，

[men] [mʌst; məst] [əˈsuːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
men **must** **assume** **it** **or** **Christian** **civilization** **shall** **cease** **.**
男人 必须 认为 它 或者 基督教 文明 将 停止 .

人类必须承担起这个责任，否则基督教文明将不复存在。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [soʊ] [suˈpriːm] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [æz; əz]
To **-** **day** **nobody** **can** **become** **so** **supreme** **a** **benefactor** **of** **humanity** **as**
到 - 天 无人 能 变得 所以 最高 一个 恩人 的 人类 作为
[ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [diˈvəuts] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
the **man** **or** **the** **woman** **who** **devotes** **intellect** **and** **all** **other** **power** **to** **the** **study**
这 男人 或者 这 女士 WHO 奉献 智力 和 全部 其他 力量 到 这 学习
[ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈiːtɪŋ] .
of **scientific** **eating** **.**
的 科学 吃 .

今天，没有人能像那些将智慧和一切其他力量奉献给科学饮食研究的人那样，成为人类最伟大的恩人。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ˈraɪtli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
When **we** **come** **rightly** **to** **understand** **all** **the** **vital** **questions** **that** **are** **involved** **in**
什么时候 我们 来 没错 到 理解 全部 这 必不可少的 问题 那 是 涉及 在
[nuˈtrɪʃ(ə)n] ,
nutrition **,**
营养 ,

当我们正确理解了营养学中所有关键问题之后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [əˈmʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]
we **shall** **feel** **that** **the** **kings** **among** **men** **and** **the** **queens** **among** **women** **are**
我们 将 感觉 那 这 国王 之中 男人 和 这 女王们 之中 女性 是
[tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [noʊ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈkitʃinz] .
to **be** **sought** **in** **no** **higher** **place** **than** **in** **kitchens** **.**
到 是 寻求 在 不 更高 地方 比 在 厨房 .

我们将明白，男人中的国王和女人中的王后，最高的地方莫过于厨房。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fərˈevər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [kɪŋz] ,
We **are** **forever** **searching** **among** **the** **stars** **to** **discover** **kings** **,**
我们 是 永远 搜索 之中 这 明星 到 发现 国王 ,

我们永远都在星空中寻找王者，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ˈɒf(tə)n] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɔtidʒz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
when **they** **are** **far** **oftener** **found** **in** **cottages** **in** **the** **valley** **.**
什么时候 他们 是 远的 更频繁 成立 在 小屋 在 这 谷 .

但它们更常出现在山谷的小屋里。

[ɪf] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [nu'trɪʃ(ə)n]['præktɪk(ə)l]

If	universities	fail	to	make	the	knowledge	of	the	right	nutrition	practical
如果	大学	失败	到	制作	这	知识	的	这	正确的	营养	实际的

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wer] ['hʌmb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː]

and	fail	to	bring	it	down	where	humble	men	and	women	may	get	it
和	失败	到	带来	它	向下	在哪里	谦逊的	男人	和	女性	可能	得到	它

[ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	apply	it	,
和	申请	它	,

如果大学不能将正确的营养知识付诸实践，不能让普通男女都能获得并应用这些知识，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] .

the	fault	is	their	own	.
这	过错	是	他们的	自己的	.

这是他们自己的错。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

Some	day	a	people	grateful	for	the	health	they	enjoy	may	elect	a	man	to
一些	天	一个	人们	感激的	为了	这	健康	他们	享受	可能	选	一个	男人	到

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Presidency	of	our	nation	,
这	总统职位	的	我们的	国家	,

或许有一天，一个对自身健康充满感激的人民会选举一位男士担任我们国家的总统。

[ɔːr][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][sʌm; səm] [θroʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]

or	set	him	upon	some	throne	,	because	he	is	the	best	scientific	cook	in	the
或者	放	他	之上	一些	王座	,	因为	他	是	这	最好的	科学	厨师	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

或者让他登上王位，因为他是全国最杰出的科学厨师。

['dɑːktər]['ægnuː, 'ægnjuː][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Doctor	Agnew	of	Philadelphia	said	that	he	had	gained	his	most	important
医生	阿格纽	的	费城	说	那	他	有	获得	他的	最多	重要的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk][æz; əz][æn; ən][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'tɪʃənz] [waɪl] ['fiːdɪŋ]

knowledge	of	hospital	work	as	an	adviser	of	the	dietitians	while	feeding
知识	的	医院	工作	作为	一个	顾问	的	这	营养师	尽管	喂养

[hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

his	dog	and	his	cat	.
他的	狗	和	他的	猫	.

费城的阿格纽医生说，他在喂养自己的狗和猫的过程中，作为营养师的顾问，获得了医院工作中最重要的知识。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['reɪdiəm][baɪ] ['mædəm] ['kjʊri] ,

In	speaking	of	the	discovery	of	radium	by	Madame	Curie	,
在	请讲	的	这	发现	的	镭	经过	夫人	居里	,

谈到居里夫人发现镭时，

[prə'fesər] ['vɪrʃoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæd; həd][nɑːt]

Professor	Virchow	said	that	he	had	often	felt	that	our	investigators	had	not
教授	维尔肖	说	那	他	有	经常	毛毡	那	我们的	调查人员	有	不是

['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] .

taken	sufficient	notice	of	the	force	of	animal	electricity	.
已采取	充足的	注意	的	这	力量	的	动物	电	.

维尔肖教授说，他常常觉得我们的研究人员没有充分重视动物电的力量。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

The	few	experiments	already	made	in	applying	to
这	很少	实验	已经	制成	在	申请	到

[mə'ʃiːnəri] [ɪˌlek'trɪsəti] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər]

machinery	electricity	generated	by	the	human	body	has	opened	up	a	field	for
机械	电	生成的	经过	这	人类	身体	有	打开	向上	一个	场地	为了

[əb'zɜːrvənt] ['saɪəntɪsts] .

observant	scientists	.
观察者	科学家	.

已经有一些实验表明，将人体产生的电力应用于机械领域，这为细心的科学家们开辟了一个新领域。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [bəuθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

In	many	ways	both	birds	and	beasts	contribute	to	the	welfare	of	humanity	,
在	许多	方式	两个都	鸟类	和	野兽	贡献	到	这	福利	的	人类	,

在许多方面，鸟兽都对人类福祉做出了贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] ['θɪŋkər] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] ['meni] [mɔːr] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][eɪd]

and	the	observing	thinker	will	still	find	many	more	ways	in	which	he	can	aid
和	这	观察	思想家	将要	仍然	寻找	许多	更多的	方式	在	哪个	他	能	援助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

而善于观察的思考者还会找到更多可以帮助我们的方法。

[ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə]

All	forms	of	life	can	be	harnessed	to
全部	表格	的	生活	能	是	已掌握	到

所有生命形式都可以被利用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən]

the	car	of	civilization	,	and	far	more	effective	work	shall	be	done	than
这	车	的	文明	,	和	远的	更多的	有效的	工作	将	是	完毕	比

[ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

is	being	done	to	-	day	.
是	存在	完毕	到	-	天	.

文明的汽车，将能完成比今天更有效的工作。

[æz; əz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

As	teachers	and	as	subjects	of	practical	investigation	,
作为	教师	和	作为	主题	的	实际的	调查	,

作为教师和实践研究对象，

['ænɪmlz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][kæn; kən]

animals	supply	a	great	university	which	almost	every	man	and	woman	can
动物	供应	一个	伟大的	大学	哪个	几乎	每一个	男人	和	女士	能

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

动物们提供了一所伟大的大学，几乎每个人都可以就读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hoʊm] ['riːdɪŋ]
HOME READING
家 阅读

家庭阅读

[kɑː'lail] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Carlyle says that a collection of books is a true university in these days .
凯雷集团 说道 那 一个 收藏 的 图书 是 一个 真的 大学 在 这些 天 .

卡莱尔说，在当今时代，藏书就是一所真正的大学。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
It might be added that often the smaller the collection the larger shall be
它 可能 是 额外 那 经常 这 较小的 这 收藏 这 更大的 将 是
[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
the university .
这 大学 .

需要补充的是，通常情况下，藏品越少，大学的规模就越大。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['laɪbrɛˌriːz] [ɪz] [ʌn'seɪf] , [fɔːr; fər] [bʊk] - [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Education derived from libraries is unsafe , for book - dissipation , as well as
教育 衍生的 从 图书馆 是 不安全 , 为了 书 - 耗散 , 作为 出色地 作为
['drʌŋkənnəs] , ['ɛndz] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .
drunkenness , ends in debauchery .
酒醉 , 结束 在 放荡 .

从图书馆获得的教育是不安全的，因为浪费书籍和酗酒最终会导致放荡不羁。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [laɪf] ['dɑːktər] [hoʊlmz] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]
Toward the end of his long and wide - awake life Doctor Holmes advised a
朝向 这 结尾 的 他的 长的 和 宽的 - 醒 生活 医生 福尔摩斯 建议 一个
[jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
young correspondent to confine his reading to the Bible ,
年轻的 通讯员 到 局限 他的 阅读 到 这 圣经 ,

在漫长而清醒的一生即将结束之际，福尔摩斯医生建议一位年轻的通讯员只阅读《圣经》。

['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃəneri] .
Shakespeare , and a good dictionary .
莎士比亚 , 和 一个 好的 字典 .

莎士比亚，还有一本好字典。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['haɪər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
The list of men who have been lifted to higher regions of thought and
这 列表 的 男人 WHO 有 到过 抬起 到 更高 地区 的 想法 和
['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ]
feeling and action from reading any one of these three would be too long
感觉 和 行动 从 阅读 任何 一 的 这些 三 会 是 也 长的
[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [wʌn] [bʊk] .
to be compressed within the covers of one book .
到 是 压缩 之内 这 封面 的 一 书 .

读过这三本书中的任何一本后，人们的思想、情感和行动都得到了提升，这样的人名单太长了，一本书根本无法全部列举出来。

[bʊks] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] - [edʒd] [swɔːdz] — ['deɪndʒərəs] [ən'les] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm]

Books	are	like	two	-	edged	swords	—	dangerous	unless	one	knows	how	to	use	them
图书	是	喜欢	二	-	边缘	剑	—	危险的	除非	一	知道	如何	到	使用	他们

;
;
;

书籍就像双刃剑——如果不懂得如何使用，就会很危险；

[ðeɪ] ['iːðər] [liːd] [ʌp] [ɔːr] [dræg] [daʊn] ,

they	either	lead	up	or	drag	down	,
他们	任何一个	带领	向上	或者	拖	向下	,

它们要么起到带动作用，要么起到拖累作用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɔːr] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] .

and	we	sink	or	rise	to	the	level	of	the	books	we	read	.
和	我们	下沉	或者	上升	到	这	等级	的	这	图书	我们	读	.

我们的人格水平会随着我们所读书籍的水平而下降或上升。

['evri] [wʌn] [riːdz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [riːd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ?

Every	one	reads	,	but	how	many	read	to	advantage	?
每一个	一	阅读	,	但	如何	许多	读	到	优势	?

人人都读书，但有多少人能从阅读中获益?

[goʊθ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

Goethe	,	the	greatest	of	all
歌德	,	这	最	的	全部

歌德，最伟大的诗人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['dʒɜːmənz] , [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	very	greatest	Germans	,	said	,	"	I	have	been	learning	how	to	read	for	the
这	非常	最	德国人	,	说	,	"	我	有	到过	学习	如何	到	读	为了	这

[pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

past	fifty	years	,
过去的	五十	年	,

最伟大的德国人说："我学习阅读已经五十年了，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	have	not	yet	succeeded	.
但	有	不是	然而	成功了	.

但尚未成功。

" [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊər] - ['glæsɪz] — [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [rʌnz] [ɪn] [ænd; ənd]

"	The	majority	of	readers	resemble	hour	-	glasses	—	their	reading	runs	in	and
"	这	多数	的	读者	类似	小时	-	眼镜	—	他们的	阅读	跑步	在	和

[aʊt] , [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] ['treɪsɪz] ;

out	,	and	leaves	no	traces	;
出去	,	和	树叶	不	痕迹	;

"大多数读者就像沙漏一样——他们的阅读时而进行，时而停止，不留任何痕迹；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [laɪk] ['hauswaivz] - ['dʒeli] - [bægz] — [ðeɪ] [pæs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

and	some	others	are	like	housewives	'	jelly	-	bags	—	they	pass	all	that	is	good	,
和	一些	其他的	是	喜欢	家庭主妇	-	果冻	-	包	—	他们	经过	全部	那	是	好的	,

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] .

and	retain	only	the	refuse	.
和	保持	仅有的	这	拒绝	.

还有一些人就像家庭主妇的果冻袋——把所有好的东西都扔掉，只留下垃圾。

[æt; ət][best] , ['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][spent][ɪn] [sku:l] ;

At	best	,	only	a	small	percentage	of	our	life	is	spent	in	school	;
在	最好的	,	仅有的	一个	小的	百分比	的	我们的	生活	是	花费	在	学校	;

充其量，我们一生中只有一小部分时间是在学校度过的；

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [i:tʃ] [mʌst; məst] [pæs] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['deɪli]

the	greater	part	of	the	remainder	each	must	pass	in	the	University	of	Daily
这	更大的	部分	的	这	余	每个	必须	经过	在	这	大学	的	日常的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

其余大部分内容每个人都必须在日常生活大学通过。

[wer] ['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [θru:] [kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

where	our	education	is	derived	from	experience	gained	through	close	observation
在哪里	我们的	教育	是	衍生的	从	经验	获得	通过	关闭	观察

[ɪn] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] ,

in	daily	contact	with	our	fellows	,
在	日常的	接触	和	我们的	伙伴们	,

我们的教育来源于通过与同伴日常密切接触和观察而获得的经验，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	from	the	fellowship	of	books	.
和	从	这	奖学金	的	图书	.

以及来自书籍的友谊。

['feloʊʃɪp] [fɪts][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ['pɜ:rfɪktli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔ:rs]

Fellowship	fits	the	relation	perfectly	,	for	there	must	be	intimate	intercourse
奖学金	适合	这	关系	完美	,	为了	那里	必须	是	亲密的	交往

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rd] [ɪm'plaɪz] ,

such	as	this	word	implies	,
这样的	作为	这	单词	暗示	,

“友谊”一词非常贴切地形容了这种关系，因为其中必然包含着这个词所暗示的亲密交往。

[ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

or	nothing	.
或者	没有什么	.

或者什么都不做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [bʊks] [æz; əz][wɪð; wɪθ][laɪf] — [ə; eɪ][mæn]['prɑ:fɪts]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli]

It	is	with	books	as	with	life	—	a	man	profits	little	from	being	merely
它	是	和	图书	作为	和	生活	—	一个	男人	利润	小的	从	存在	仅仅

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

acquainted	with	ten	thousand	,
熟人	和	十	千	,

读书如同生活——一个人仅仅熟悉一万种书籍，并不会从中获益良多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kælkjələbli] ['ɪndʒərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	he	may	be	incalculably	injured	from	his	intercourse	with	them	;
和	他	可能	是	无法估量	受伤	从	他的	交往	和	他们	;

他与她们发生性关系可能会给他造成无法估量的伤害；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [frendz] — ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [fju:ər] [ðə; ði] ['betər] — [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [groʊθ]

but	a	few	choice	friends	—	often	the	fewer	the	better	—	bring	a	steady	growth
但	一个	很少	选择	朋友们	—	经常	这	更少	这	更好的	—	带来	一个	稳定的	生长

[ʌv; əv] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər]

of	higher	spiritual	power	greater	than	can	be	had	from	all	other
的	更高	精神	力量	更大的	比	能	是	有	从	全部	其他

['influənsiz] [kəm'baɪnd] .

influences	combined	.
影响	合并	.

但几个知己好友——通常越少越好——能带来比所有其他因素加起来都更大的精神力量的稳步增长。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [bʊks] .

So	it	is	with	books	.
所以	它	是	和	图书	.

书籍也是如此。

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈɔːf(ə)n][ˈrendərz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn][ˈɪmpətənt] .

Acquaintance	with	a	thousand	often	renders	a	capable	man	impotent	.
熟人	和	一个	千	经常	渲染	一个	有能力的	男人	阳痿	.

结识千人往往会使能干的人丧失能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [tʃɔɪs] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [ˈkɔmjuːnz]

But	a	few	choice	friends	with	whom	he	frequently	and	earnestly	communes
但	一个	很少	选择	朋友们	和	谁	他	频繁地	和	切实	公社

[lɪft][hɪm; ɪm][ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv]

lift	him	in	strength	of
举起	他	在	力量	的

但有几个他经常认真交流的挚友，给了他力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人人皆可拥有自己的大学(Every Man His Own University)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
intellect 智力 **and** 和 **will** 将要 **and** 和 **tenderness** 压痛 **and** 和 **sweetness** 甜味 **of** 的 **feeling** 感觉 **to** 到 **be** 是 **the** 这
[pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] .
peer 同伴 **of** 的 **the** 这 **worthiest** 最值得 **.** .

拥有与最优秀者比肩的智慧、意志、温柔和甜蜜的情感。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
The 这 **beginning** 开始 **of** 的 **New** 新的 **England** 英格兰 **was** 曾是 **the** 这 **golden** 金的 **age** 年龄 **of** 的 **scholarship** 奖学金 **in** 在 **America** 美国 **,** ,

新英格兰的开端是美国学术的黄金时代。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
for 为了 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **founders** 创始人 **of** 的 **these** 这些 **colonies** 殖民地 **had** 有 **been** 到过 **reared** 饲养 **in** 在 **English** 英语
[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
universities 大学 **.** .

因为这些殖民地的许多创始人都是在英国大学接受教育的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ]
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **struggle** 斗争 **in** 在 **these** 这些 **bleak** 苍凉 **and** 和 **barren** 荒芜 **colonies** 殖民地 **for** 为了 **existence** 存在 **during** 期间
[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ,
the 这 **first** 第一的 **years** 年 **,** ,

这就是这些荒凉贫瘠的殖民地在最初几年里为了生存而进行的艰苦斗争。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑː'sterəti][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə]
that 那 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **generations** 几代人 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **their** 他们的 **posterity** 后人 **were** 是 **strangers** 陌生人 **to** 到
['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz]
almost 几乎 **all** 全部 **the** 这 **books** 图书 **of** 的 **power** 力量 **and** 和 **knowledge** 知识 **with** 和 **which** 哪个 **their** 他们的 **forefathers** 祖先
[wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] ,
were 是 **acquainted** 熟人 **,** ,

几代之后，他们的后代大多对祖辈所熟知的几乎所有关于力量和知识的书籍都一无所知。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gliːn] [ɔːl] [ðeɪ] ['hɑːvistid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
and 和 **were** 是 **forced** 强制 **to** 到 **glean** 收集 **all** 全部 **they** 他们 **harvested** 收获 **from** 从 **the** 这 **Bible** 圣经 **and** 和 **the** 这
['ælmənæk] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ælmənæk] .
almanac 年鉴 **—** — **especially** 尤其 **the** 这 **almanac** 年鉴 **.** .

他们被迫从《圣经》和年鉴中搜集一切信息——尤其是年鉴。

[ðə; ði]['ælmənæk][wʌz; wəz] ['i:gərli] [pə'ru:zd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	almanac	was	eagerly	perused	by	every	member	of	the	family	from	the
这	年鉴	曾是	急切地	仔细阅读	经过	每一个	成员	的	这	家庭	从	这

[dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ɪts] ['setɪŋ] .

dawn	of	the	year	to	its	setting	.
黎明	的	这	年	到	它是	环境	.

从年初到年末，家里的每个成员都热切地阅读这本年鉴。

[ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] [θrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ɪz] ['lɑ:rdʒli]

The	reputed	thrift	of	the	plain	people	in	this	corner	of	the	great	world	is	largely
这	知名	节约	的	这	清楚的	人们	在	这	角落	的	这	伟大的	世界	是	很大程度上

[ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælmənæk] — ['meɪnli] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] ,

attributable	to	the	lessons	of	the	almanac	—	mainly	Poor	Richard's	Almanac	,
可归因的	到	这	课程	的	这	年鉴	—	主要	贫穷的	理查德的	年鉴	,

在这个广袤世界的角落里，普通百姓素来以节俭著称，这很大程度上要归功于年鉴——主要是《穷理查年鉴》——的教诲。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɔ'stəunjən] , ['fræŋklɪn] , ['ænjuəli] ['edɪtɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

which	the	Bostonian	,	Franklin	,	annually	edited	in	Philadelphia	for	over	a	quarter
哪个	这	波士顿人	,	富兰克林	,	每年	编辑	在	费城	为了	超过	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

of	a	century	.
的	一个	世纪	.

波士顿人富兰克林每年都在费城编辑该杂志，持续了超过四分之一世纪。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] ['fɔ:rsəbli] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [maɪt]

His	chief	purpose	was	to	drive	home	forcibly	many	lessons	which	might
他的	首席	目的	曾是	到	驾驶	家	强制	许多	课程	哪个	可能

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑ:rd][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]

encourage	the	colonists	to	get	the	most	out	of	their	hard	and	isolated
鼓励	这	殖民者	到	得到	这	最多	出去	的	他们的	难的	和	孤立

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他的主要目的是有力地灌输许多教训，以鼓励殖民者最大限度地利用他们艰苦而孤立的生活。

['pi:ˌbɑ:di] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

Peabody	,	the	successful	man	of	business	and	munificent	philanthropist	,
皮博迪	,	这	成功的	男人	的	商业	和	优厚	慈善家	,

皮博迪，这位成功的商人兼慷慨的慈善家，

[sed] [ðæt] [æn; ən]['ælmənæk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɜ:r; wər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

said	that	an	almanac	and	a	jack	-	knife	were	the	foundation	of	the
说	那	一个	年鉴	和	一个	杰克	-	刀	是	这	基础	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

education
教育

他说，年鉴和折叠刀是教育的基础。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌltɪmətli] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]

through	which	he	ultimately	did	so	much	good	for	multitudes	of	his	countrymen
通过	哪个	他	最终	做过	所以	很多	好的	为了	众多	的	他的	同胞们

.

:

.

他最终通过这种方式为众多同胞做了许多好事。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ,

It	should	be	interesting	and	instructive	to	know	how	many	more	,
它	应该	是	有趣的	和	有指导意义的	到	知道	如何	许多	更多的	,

了解还有多少人，应该会很有趣也很有启发意义。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " [dʒæk] - [naɪf] ['epək] " [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sɪns] [ðæt]

during	the	"	jack	-	knife	epoch	"	in	New	England	and	the	generations	since	that
期间	这	"	杰克	-	刀	时代	"	在	新的	英格兰	和	这	几代人	自从	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在新英格兰的"刀锋时代"以及此后的几代人中，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [baɪ] [wɪtʃ]

have	been	indebted	to	one	book	for	the	pluck	and	perseverance	by	which
有	到过	负债累累	到	一	书	为了	这	采摘	和	毅力	经过	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [kaːvd] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they	have	carved	out	a	place	of	honor	for	themselves	.
他们	有	雕刻	出去	一个	地方	的	荣誉	为了	他们自己	.

他们从一本书中汲取了勇气和毅力，凭借这些品质为自己赢得了一席之地，他们对此深表感激。

['nevər] [wɜːr; wər] [bʊks] [soʊ] ['iːgərli] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [riːd] [æz; əz] [ðiːz] [pʊr]

Never	were	books	so	eagerly	,	so	often	,	and	so	carefully	read	as	these	poor
绝不	是	图书	所以	急切地	,	所以	经常	,	和	所以	小心	读	作为	这些	贫穷的

['ælmənæk] .

almanacs	.
年鉴	.

从来没有哪本书像这些简陋的年鉴一样，被人们如此热切地、如此频繁地、如此认真地阅读过。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪn] [soʊ]['poʊt(ə)nt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ]

has	any	other	book	except	the	Bible	been	so	potent	an	influence	in	shaping
有	任何	其他	书	除了	这	圣经	到过	所以	强效	一个	影响	在	成型

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] ,

the	life	of	a	nation	and	shaping	it	to	a	high	place	among	the	nations	,
这	生活	的	一个	国家	和	成型	它	到	一个	高的	地方	之中	这	国家	,

除了《圣经》之外，还有哪本书像《圣经》一样，对塑造一个国家的生活，并使其在世界各国中占据如此重要的地位，产生如此强大的影响?

[huːz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['influənsiz] [hæv; həv]['hjuːmə,naizd][ðə; ði][wɜːrld] .

whose	beneficent	influences	have	humanized	the	world	.
谁	仁慈的	影响	有	人性化	这	世界	.

其有益的影响使世界更加人性化。

['meni] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ælmənæk][wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] - [bʊk]

Many	a	writer	has	reminded	us	that	the	almanac	was	the	text	-	book
许多	一个	作家	有	提醒	我们	那	这	年鉴	曾是	这	文本	-	书

['stʌdid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestri] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

studied	by	our	ancestry	in	beginning	the	enormous	agricultural	,
研究	经过	我们的	祖先	在	开始	这	巨大的	农业	,

许多作家都提醒我们，年鉴是我们祖先在开始大规模农业生产时研读的教科书。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] , ['mɜːrkənti:l] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

commercial	,	mercantile	,	manufacturing	,
商业的	,	商业	,	制造业	,

商业的，贸易的，制造业的

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɪn] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	financial	interests	which	in	four	generations	have	placed	us	in	front	of
和	金融的	兴趣	哪个	在	四	几代人	有	放置	我们	在	正面	的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	richest	nations	of	the	earth	.
这	最富有的	国家	的	这	地球	.

以及四代人积累的经济利益，使我们跻身世界最富裕国家之列。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['laɪbreri] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Think	of	the	many	millions	of	dollars	invested	in	library	-	buildings	and
思考	的	这	许多	百万	的	美元	投资	在	图书馆	-	建筑物	和

[ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] [mɔ:r] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] ['ʃeltər] !

the	many	millions	more	invested	in	the	books	they	shelter	!
这	许多	百万	更多的	投资	在	这	图书	他们	庇护所	!

想想看，图书馆建筑投入了数百万美元，而用于收藏书籍的资金又高达数百万美元!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [spent] ['ænjuəli] [ɪn]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Think	of	the	five	hundred	millions	spent	annually	in	public	education	,
思考	的	这	五	百	百万	花费	每年	在	民众	教育	,

想想每年在公共教育上花费的五亿美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

and	the	hundreds	of	millions	that	have	been	put	into	college	buildings	and
和	这	数百	的	百万	那	有	到过	放	进入	大学	建筑物	和

['kɑ:lɪdʒ] ['bri:dɪŋ] !

college	breeding	!
大学	选育	!

还有数亿美元投入到大学建筑和大学育种中!

[stɪl] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [stu:'pendəs] [ɪn'vestmənt]

Still	,	from	all	this	stupendous	investment
仍然	,	从	全部	这	惊人的	投资

然而，所有这些巨额投资

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

there	will	never	come	men	and	women	who	will	make	any	more	out	of	their
那里	将要	绝不	来	男人	和	女性	WHO	将要	制作	任何	更多的	出去	的	他们的

['lɜ:rnɪŋ] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [deɪz] [hu:] [nu:]

learning	than	thousands	of	men	and	women	of	colonial	days	who	knew
学习	比	数千	的	男人	和	女性	的	殖民	天	WHO	知道

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][noʊ] [bʊks] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ælmənæk] .

the	contents	of	no	books	other	than	the	Bible	and	the	almanac	.
这	内容	的	不	图书	其他	比	这	圣经	和	这	年鉴	.

永远不会出现像殖民时代成千上万的男男女女那样，从学问中获得比他们更多成就的人，而殖民时代那些除了《圣经》和《年鉴》之外，对其他书籍一无所知的男男女女，也永远不会出现。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [riəd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] [meɪ] [bi:; bi]

The	quality	of	the	literary	attainment	of	those	reared	in	a	library	may	be
这	质量	的	这	文学	素养	的	那些	饲养	在	一个	图书馆	可能	是

['haɪər] — [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ;

higher	—	and	perhaps	not	;
更高	—	和	也许	不是	;

在图书馆中长大的人，其文学成就可能更高——也可能不会；

[bʌt; bət]['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] [self] - ['nɑːlɪdʒ] , [self] - [rɪ'spekt] , [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [self] -
but **wider** **and** **deeper** **self** **-** **knowledge** **,** **self** **-** **respect** **,** **self** **-** **confidence** **,** **self** **-**
但 更广泛 和 更深 自己 - 知识 , 自己 - 尊重 , 自己 - 信心 , 自己 -
['kʌltʃər] , [self] - [kən'troʊl] ,
culture **,** **self** **-** **control** **,**
文化 , 自己 - 控制 ,

但更广泛、更深刻的自我认知、自尊、自信、自我修养、自我控制，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl][laɪf] - ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
are **the** **supreme** **objects** **of** **all** **life** **-** **struggle** **and** **educational** **struggle** **.**
是 这 最高 对象 的 全部 生活 - 斗争 和 教育 斗争 .

是人生奋斗和教育奋斗的最高目标。

[wer] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]
Where **a** **man** **gets** **the** **educational** **tools** **with** **which** **to** **accomplish** **all** **this** **is** **not**
在哪里 一个 男人 获得 这 教育 工具 和 哪个 到 完成 全部 这 是 不是
[æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
at **all** **important** **.**
在 全部 重要的 .

一个人从哪里获得完成这一切所需的教育工具，其实并不重要。

[ɪf] [æn; ən]['ælmənæk][kæn; kən][help][wʌn][mæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə'nʌðər]
If **an** **almanac** **can** **help** **one** **man** **to** **get** **the** **same** **life** **-** **result** **as** **another**
如果 一个 年鉴 能 帮助 一 男人 到 得到 这 相同的 生活 - 结果 作为 其他
[mæn][gets][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
man **gets** **from** **the** **polishing** **of** **the** **greatest** **universities** **in** **the** **world** **,**
男人 获得 从 这 抛光 的 这 最 大学 在 这 世界 ,

如果一本年鉴能够帮助一个人获得与另一个人通过世界顶尖大学的教育所获得的相同的人生结果，

[ðə; ði]['ælmənæk][ɪz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
the **almanac** **is** **the** **peer** **of** **the** **university** **.**
这 年鉴 是 这 同伴 的 这 大学 .

年鉴与大学地位相当。

['weðər] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æz; əz][ðə; ði]['ælmənæk][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə'teɪn]
Whether **materials** **as** **insignificant** **as** **the** **almanac** **have** **been** **used** **to** **attain**
无论 材料 作为 微不足道 作为 这 年鉴 有 到过 用过的 到 达到
[dʒʌst] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,
just **such** **results** **,**
只是 这样的 结果 ,

是否曾利用像年鉴这样微不足道的材料来获得此类结果，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [kæn; kən] ['redɪli]
the **history** **of** **our** **country** **and** **of** **several** **other** **countries** **can** **readily**
这 历史 的 我们的 国家 和 的 一些 其他 国家 能 容易
[pruːv] .
prove **.**
证明 .

我国以及其他一些国家的历史可以轻易证明这一点。

[θriː] [bʊks] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði][reɪl] - ['splɪtər] , [ʌv; əv]['edɪsən][ænd; ənd]
Three **books** **made** **up** **the** **library** **of** **Lincoln** **,** **the** **rail** **-** **splitter** **,** **of** **Edison** **and**
三 图书 制成 向上 这 图书馆 的 林肯 , 这 轨 - 分线器 , 的 爱迪生 和
['kɑːrnəgi] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] ;
Carnegie **,** **the** **telegraph** **operators** **;**
卡内基 , 这 电报 运营商 ;

林肯（劈柴工）、爱迪生和卡内基（电报员）的藏书都只有三本书；

[bʌt; bət][noʊ] [θriː] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

but	no	three	men	of	the	nation	were	ever	more	successful	in	reaching	the
但	不	三	男人	的	这	国家	是	曾经	更多的	成功的	在	到达	这

[goʊlz] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

goals	they	set	for	themselves	.
目标	他们	放	为了	他们自己	.

但是，全国没有哪三个人比他们更成功地实现了自己设定的目标。

[bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]

Books	are	to	-	day	the	great	universal	means	of	knowing	,	and	knowing
图书	是	到	-	天	这	伟大的	普遍的	方法	的	会心	,	和	会心

[ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['raɪtli] .

them	depends	upon	reading	them	rightly	.
他们	取决于	之上	阅读	他们	没错	.

书籍是当今世界获取知识的伟大通用手段，而了解书籍则取决于正确阅读书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haʊ]

It	is	not	so	important	how
它	是	不是	所以	重要的	如何

如何做并不那么重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['meni] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] .

many	books	we	read	,	but	how	we	read	them	.
许多	图书	我们	读	,	但	如何	我们	读	他们	.

我们读很多书，但更重要的是我们如何阅读它们。

[ə; eɪ] [wel] - [riːd] [fuːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['blɔkˌhedz] .

A	well	-	read	fool	is	one	of	the	most	pestilential	of	blockheads	.
一个	出色地	-	读	傻子	是	一	的	这	最多	瘟疫	的	笨蛋	.

博览群书的傻瓜是最令人讨厌的笨蛋之一。

[wʌn] [bʊk] [riːd] [ə'veɪls] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [skɪmd] .

One	book	read	avails	more	than	a	thousand	skimmed	.
一	书	读	可用性	更多的	比	一个	千	脱脂	.

认真读一本书胜过粗略浏览一千遍。

['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ][waɪz][mæn] ;

Little	reading	and	much	thinking	make	a	wise	man	;
小的	阅读	和	很多	思维	制作	一个	明智的	男人	;

少读书多思考才能造就智者；

[mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz][bred][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn]['piːp(ə)l][kɔːl] "

much	reading	and	little	thinking	has	bred	the	race	which	the	plain	people	call	"
很多	阅读	和	小的	思维	有	繁殖	这	种族	哪个	这	清楚的	人们	称呼	"

['lɜːrnɪd] [fuːlz] ,

learned	fools	,
学习	傻瓜	,

读书多而思考少，造就了被平民百姓称为"学究傻瓜"的一代人。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk]

"	and	these	are	mainly	responsible	for	any	ridicule	that	is	put	upon	the	work
"	和	这些	是	主要	负责任的	为了	任何	嘲笑	那	是	放	之上	这	工作

[ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] .

of	school	and	college	.
的	学校	和	大学	.

"而这些正是学校和大学工作受到嘲笑的主要原因。"

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]

In	these	days	when	the	printing	-	press	has	largely	superseded	the	pulpit	and
在	这些	天	什么时候	这	印刷	-	按	有	很大程度上	被取代	这	讲坛	和

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

如今，印刷机已基本取代了讲坛和讲台，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtli] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]

it	is	vitally	important	that	men	shall	be	taught	how	to	read	rightly	and	shall
它	是	至关重要	重要的	那	男人	将	是	教授	如何	到	读	没错	和	将

[biː; bi] [helpt] [tuː; tə] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːdɪŋ] ;

be	helped	to	habits	of	right	reading	;
是	帮助	到	习惯	的	正确的	阅读	;

教会人们如何正确阅读，并帮助他们养成正确的阅读习惯，这一点至关重要；

[ænd; ənd] [noʊ] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['diːsntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	no	school	or	college	that	is	decently	interested	in	the	welfare	of	the	people
和	不	学校	或者	大学	那	是	体面地	感兴趣的	在	这	福利	的	这	人们

[kæn; kən] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðɪs] [wʌn] ['duːti] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

can	disregard	this	one	duty	of	teachers	above	all	others	.
能	漠视	这	一	责任	的	教师	多于	全部	其他的	.

任何真正关心人民福祉的学校或学院都不能忽视教师的这项首要职责。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ˌhɪr'æftər]

Much	of	the	best	in	thought	and	feeling	and	conduct	shall	depend	hereafter
很多	的	这	最好的	在	想法	和	感觉	和	执行	将	依赖	此后

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

upon	the	books	which	we	read	with	careful	observation	.
之上	这	图书	哪个	我们	读	和	小心	观察	.

今后，我们思想、情感和行为的许多美好品质都将取决于我们认真阅读的书籍。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['haɪər] ['rɛlmz] [ɪz] ['ʌndər] [bɑːndz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Every	man	who	has	read	himself	into	higher	realms	is	under	bonds	to	make	the
每一个	男人	WHO	有	读	他自己	进入	更高	领域	是	在下面	债券	到	制作	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [blɪs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [æz; əz] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

source	of	so	much	bliss	and	blessedness	as	admirable	and	as	desirable
来源	的	所以	很多	极乐	和	幸福	作为	令人钦佩的	和	作为	理想

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

as	possible	to	all	who	are	strangers	to	the	most	pleasant	and	profitable
作为	可能的	到	全部	WHO	是	陌生人	到	这	最多	令人愉快的	和	有利可图

[pæðz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

paths	of	literature	.
路径	的	文学	.

凡是通过阅读提升到更高境界的人，都有义务让这带来如此多幸福和福祉的源泉，尽可能地让那些对最愉快、最有益的文学之路一无所知的人，也变得令人钦佩和向往。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] ,

It	is	not	the	quantity	of	our	reading	,
它	是	不是	这	数量	的	我们的	阅读	,

重要的不是阅读的数量，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd]

but	the	quality	that	makes	it	and	us	an	influence	for	good
但	这	质量	那	制作	它	和	我们	一个	影响	为了	好的

但正是这种品质，使我们成为一股向善的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] .

to	our	fellows	.
到	我们的	伙伴们	.

致我们的同胞们。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ten]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ækjərəsi] , [sez] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] ,

A	man	who	has	read	ten	pages	with	real	accuracy	,	says	John	Ruskin	,
一个	男人	WHO	有	读	十	页面	和	真实的	准确性	,	说道	约翰	拉斯金	,

约翰·罗斯金说，一个能准确读懂十页书的人，

[ɪz] [fə,revə'mɔː] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] .

is	forevermore	in	some	measure	an	educated	person	.
是	永远	在	一些	措施	一个	受过教育	人	.

从某种程度上来说，他永远都是一个受过教育的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

You	might	read	all	the	books	in	the	British	Museum	,
你	可能	读	全部	这	图书	在	这	英国	博物馆	,

你或许会读完大英博物馆里的所有藏书。

[jet] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] .

yet	be	an	utterly	illiterate	and	uneducated	person	.
然而	是	一个	完全地	文盲	和	未受过教育	人	.

然而，他却是一个完全不识字、没有受过教育的人。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fuːd]

Our	reading	without	digestion	and	assimilation	is	as	useless	as	our	food
我们的	阅读	没有	消化	和	同化	是	作为	无用	作为	我们的	食物

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

不经过消化吸收的阅读就像没有消化吸收的食物一样毫无用处。

['beɪkən] [sez] [ðæt] ['riːdɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] ; [bʌt; bət] ['fʊlnəs] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'dʒestʃən][ɪz]

Bacon	says	that	reading	makes	a	full	man	;	but	fullness	without	digestion	is
熏肉	说道	那	阅读	制作	一个	满的	男人	;	但	饱腹感	没有	消化	是

[dɪs'pepʃə] .

dyspepsia	.
消化不良	.

培根说读书能使人充实；但饱腹而没有消化则是消化不良。

[ðə; ði] [bʊks] [huːz] ['riːdɪŋ] [ɪm'pelz][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]['noʊbli][ænd; ənd][duː]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs]

The	books	whose	reading	impels	us	to	live	nobly	and	do	noble	service
这	图书	谁	阅读	推动	我们	到	居住	高贵地	和	做	高贵	服务

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

for	others	,
为了	其他的	,

那些阅读后能激励我们过上高尚生活并为他人做出高尚贡献的书籍。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] ,

are	the	books	,
是	这	图书	,

是这些书吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] ['kwɑːntəti] .

and	it	is	a	wicked	waste	of	time	to	read	what	is	a	negative	quantity	.
和	它	是	一个	邪恶	浪费	的	时间	到	读	什么	是	一个	消极的	数量	.

阅读负数是极其浪费时间的。

[huː'evər] ['mæstərz][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [bʊk] [kæn; kən]['nevər] [bɪ'kʌm] ['kɑːmənpleɪs] .

Whoever	masters	one	vital	book	can	never	become	commonplace	.
谁	大师	一	必不可少的	书	能	绝不	变得	平凡	.

精通一本要书的人，永远不会变得平庸。

['θɜːroʊnəs] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n][ɪn] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Thoroughness	is	the	master	-	passion	in	reading	,	as	in	every	other	undertaking	.
彻底性	是	这	掌握	-	热情	在	阅读	,	作为	在	每一个	其他	承诺	.

认真细致是阅读的精髓，也是其他任何事业的精髓。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['wɪzdəm] , ['kʌltʃər] , ['paʊər] , ['rɪtʃɪz] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['prɑːmɪnənt]

Those	who	have	accumulated	wisdom	,	culture	,	power	,	riches	,	are	always	prominent
那些	WHO	有	积累	智慧	,	文化	,	力量	,	财富	,	是	总是	著名的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,

for	their	indefatigable	,
为了	他们的	不懈	,

那些积累了智慧、文化、权力、财富的人，总是因其不知疲倦的毅力而脱颖而出。

['peɪnzteɪkɪŋ] ['θɜːroʊnəs] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] " ['traɪfəlz] [meɪk]

painstaking	thoroughness	;	nothing	to	them	is	a	trifle	,	for	"	trifles	make
费尽心力	彻底性	;	没有什么	到	他们	是	一个	琐事	,	为了	"	琐事	制作

[pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] .

perfection	,	and	perfection	is	no	trifle	.
完美	,	和	完美	是	不	琐事	.

他们做事一丝不苟，一丝不苟；对他们来说，没有什么是微不足道的，因为"细节成就完美，而完美绝非微不足道"。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [moʊst][ænd; ənd][felt][moʊst][ænd; ənd] [dʌn] [moʊst][frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Those	who	have	thought	most	and	felt	most	and	done	most	from	their
"	那些	WHO	有	想法	最多	和	毛毡	最多	和	完毕	最多	从	他们的

['riːdɪŋ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

reading	have	brought	this	master	passion	to	it	.
阅读	有	带来	这	掌握	热情	到	它	.

"那些从阅读中思考最多、感受最多、行动最多的人，都将这种对阅读的热情带到了阅读中。"

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrði] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

When	we	begin	to	become	acquainted	with	all	the	worthy	men	and	women
什么时候	我们	开始	到	变得	熟人	和	全部	这	值得	男人	和	女性

[huː] [treɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk] ,

who	trace	the	beginning	of	their	worth	to	the	careful	reading	of	one	book	,
WHO	痕迹	这	开始	的	他们的	值得	到	这	小心	阅读	的	一	书	,

当我们开始了解所有那些将自身价值的起源追溯到认真阅读一本书的杰出男女时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

it	seems	almost	a	loss	to	the	world	to
它	似乎	几乎	一个	损失	到	这	世界	到

这似乎是世界的一大损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][lɑːrdʒ] .

have	the	libraries	of	the	world	so	large	.
有	这	图书馆	的	这	世界	所以	大的	.

世界上的图书馆藏书如此丰富。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃelvz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'doʊnd]

If	they	were	all	respectable	occupants	of	their	shelves	,	it	might	be	condoned
如果	他们	是	全部	可敬	居住者	的	他们的	货架	,	它	可能	是	默许

;

;

;

如果它们都是书架上体面的摆设，那或许还能被原谅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] , ['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] ,

but	the	copyright	of	millions	of	books	is	the	only	right	,	human	or	divine	,
但	这	版权	的	百万	的	图书	是	这	仅有的	正确的	,	人类	或者	神圣的	,

但数百万册书籍的版权是唯一的权利，无论是人的权利还是神的权利。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

for	their	existing	at	all	.
为了	他们的	现存的	在	全部	.

它们的存在本身就是一种奇迹。

['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [hæz; həz]

Many	a	country	boy	at	the	fireside	during	the	long	winter	evenings	has
许多	一个	国家	男生	在	这	炉边	期间	这	长的	冬天	晚上	有

[rɪ'si:vd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪdli] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wɜ:rði] [bʊks] ;

received	inspiration	from	repeatedly	reading	one	or	two	worthy	books	;
已收到	灵感	从	反复	阅读	一	或者	二	值得	图书	;

许多乡村男孩在漫长的冬夜里，围坐在炉火旁，反复阅读一两本值得一读的书籍，从中汲取灵感；

[ði:z] [hæv; həv] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['væliəntli] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

these	have	spurred	him	on	to	fight	his	way	valiantly	through	college	,
这些	有	受到刺激	他	在	到	斗争	他的	方式	英勇地	通过	大学	,

这些经历激励他英勇奋战，最终顺利完成大学学业。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ɪn][sʌm; səm] ['wɜ:rði] [laɪf] - [wɜ:rk] .

and	from	there	to	the	heights	in	some	worthy	life	-	work	.
和	从	那里	到	这	高度	在	一些	值得	生活	-	工作	.

并从那里走向巅峰，成就一番有价值的毕生事业。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['mænhʊd] [ɪn'vɑ:lvz] ,

If	we	are	true	to	all	that	manhood	involves	,
如果	我们	是	真的	到	全部	那	男子气概	涉及	,

如果我们忠于男子气概所包含的一切，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər]

there	is	no	self	-	deception	in	the	conviction	that	each	one	of	us	is	born	for
那里	是	不	自己	-	欺骗	在	这	定罪	那	每个	一	的	我们	是	出生	为了

['kɪŋʃɪp] .

kingship	.
君主制	.

我们每个人生来就是王者，这种信念绝非自欺欺人。

[su'pri:m] ['kɪŋʃɪp] " [kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ][strɔ:ŋgər]['mɔ:rəl] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [steɪt]

Supreme	kingship	"	consists	in	a	stronger	moral	state	and	a	truer	thoughtful	state
最高	君主制	"	由	在	一个	更强	道德	状态	和	一个	更真实	周到	状态

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

than	that	of	other	men	,
比	那	的	其他	男人	,

至高无上的君主制"体现在比其他人更强大的道德境界和更真诚的思想境界中"。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .

which	enables	us	to	guide	and	raise	the	misguided	and	the	illiterate	.
哪个	启用	我们	到	指导	和	增加	这	错误的	和	这	文盲	.

这使我们能够引导和帮助那些误入歧途和文盲。

" ['evri] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['ʌltɪmətli] [dis'kʌvəz] [ðæt] " [ɔ:l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Every thoughtful man and woman ultimately discovers that " all education and
" 每一个 周到 男人 和 女士 最终 发现 那 " 全部 教育 和
[ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l]['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kən'fɜ:rm] [ðɪs] [kɑ:m][ænd; ənd]
all literature are useful only so far as they confirm this calm and
全部 文学 是 有用 仅有的 所以 远的 作为 他们 确认 这 冷静的 和
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɪŋli] ['paʊər] .
beneficent kingly power .
仁慈的 王者 力量 .

每个有思想的男人和女人最终都会发现，“所有的教育和所有的文学作品只有在证实这种平静而仁慈的君主权力时才有用。”

" ['ɛmɝsənz] " [mæn] - ['θɪŋkɪŋ] " [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'mʌŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
" Emerson's " man - thinking " is the supreme among human beings .
" 爱默生的 " 男人 - 思维 " 是 这 最高 之中 人类 生物 .

爱默生的“人性思维”是人类思维中的最高境界。

[ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [laɪz] [ə'sli:p] [ɪn] [bʊks] ,
The best that can be known and experienced lies asleep in books ,
这 最好的 那 能 是 已知 和 经验丰富的 谎言 睡着了 在 图书 ,

世间最美好的事物和体验，都沉睡在书本之中。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [gɪv]
and one of the chief purposes for getting an education is to give
和 一 的 这 首席 目的 为了 获得 一个 教育 是 到 给
[ˌju: 'es][ðə; ði] [wel] - [meɪd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ðɪs] [best] ['nɑ:lɪdʒ]
us the well - made head and the finer feeling to awake this best knowledge
我们 这 出色地 - 制成 头 和 这 更精细 感觉 到 醒 这 最好的 知识
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ði:z] ['sli:pɪŋ] ['prɪnsəz] .
and experience in these sleeping princes .
和 经验 在 这些 睡眠 王子们 .

接受教育的主要目的之一，就是赋予我们健全的头脑和更敏锐的感知力，从而唤醒沉睡的王子们身上最宝贵的知识和经验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[di:] ['kwɪnsi] [ri'maindz][ˌju: 'es] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði]
De Quincey reminds us that all the greatest books may be divided into the
德 昆西 提醒 我们 那 全部 这 最 图书 可能 是 分割 进入 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] .
literature of knowledge and the literature of power .
文学 的 知识 和 这 文学 的 力量 .

德昆西提醒我们，所有最伟大的书籍都可以分为知识文学和权力文学。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ʌtmoʊst][sɪn'serəti][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
They have all been written in utmost sincerity by the right - minded and the
他们 有 全部 到过 书面 在 极致 诚意 经过 这 正确的 - 有思想 和 这
[strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ;
strong - minded ;
强的 - 有思想 ;

这些文章都是由思想正直、意志坚定的人以最真诚的态度写成的；

[ðeɪ] [dɪs'kloʊz] ['baʊndləs] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][soʊl] - [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][soʊl] - [ɪk'spænʃ(ə)n] .
they disclose boundless fields for soul - refreshment and soul - expansion .
他们 透露 无边无际 字段 为了 灵魂 - 清爽 和 灵魂 - 扩张 .

它们揭示了灵魂焕发活力和拓展灵魂的无限领域。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
In **the** **march** **of** **civilization** **,**
在 这 行进 的 文明 ,

在文明的进程中，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] ['fɑːrðɪst] [ə'hed] [sɪns] ['guːtənbɜːrg]
the **men** **and** **the** **nations** **that** **have** **forged** **farthest** **ahead** **since** **Gutenberg**
这 男人 和 这 国家 那 有 锻造 最远 前方 自从 古腾堡
[ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd] [moʊst] [tuː; tə]
invented **printing** **are** **the** **men** **and** **the** **nations** **that** **have** **had** **most** **to**
发明 印刷 是 这 男人 和 这 国家 那 有 有 最多 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]
do **with** **the** **few** **books** **of** **knowledge** **and** **power** **of** **the** **greatest** **and**
做 和 这 很少 图书 的 知识 和 力量 的 这 最 和
[ðə; ði] ['waɪzɪst] .
the **wisest** **.**
这 最明智的 .

自古腾堡发明印刷术以来，那些取得最大进步的人和国家，都是与最伟大、最睿智的人们所拥有的少数知识和力量书籍联系最紧密的人和国家。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
There **can** **be** **no** **better** **test** **of** **a** **man's** **thought** **and** **feelings** **and**
那里 能 是 不 更好的 测试 的 一个 男人的 想法 和 情怀 和
['ækʃnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [kiːps] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
actions **than** **the** **books** **he** **reads** **and** **the** **books** **he** **keeps** **around** **him** **;**
行动 比 这 图书 他 阅读 和 这 图书 他 保持 大约 他 ;

检验一个人的思想、情感和行为的最佳方法，莫过于看他读过的书和他身边收藏的书；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [soʊ] ['desələt] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
and **there** **is** **none** **so** **desolate** **as** **the** **poor** **rich** **man** **who** **lives** **in** **a** **great**
和 那里 是 没有任何 所以 荒凉 作为 这 贫穷的 富有的 男人 WHO 生活 在 一个 伟大的
['bʊkles] [haʊs] ,
bookless **house** **,**
无书 房子 ,

而最凄凉的莫过于住在空荡荡大宅里的穷富翁。

[ænd; ənd] " [hæz; həz] ['nevər] [fed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bred] [ɪn] [bʊks] , " [æz; əz] [dʒɑːn]
and **"** **has** **never** **fed** **upon** **the** **dainties** **that** **are** **bred** **in** **books** **,** **"** **as** **John**
和 " 有 绝不 美联储 之上 这 精致小点心 那 是 繁殖 在 图书 , " 作为 约翰
['mɪltən] [sez] .
Milton **says** **.**
米尔顿 说道 .

正如约翰·弥尔顿所说，“他从未沉迷于书中滋生的美味佳肴”。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [riˈfainiŋ] ,
The **very** **presence** **of** **books** **is** **refining** **,**
这 非常 在场 的 图书 是 精制 ,

书籍的存在本身就是一种净化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs]
and **the** **right** **kind** **of** **man** **would** **as** **soon** **think** **of** **building** **his** **house**
和 这 正确的 种类 的 男人 会 作为 很快 思考 的 建筑 他的 房子
[wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] .
without **windows** **as** **of** **furnishing** **it** **without** **books** **.**
没有 视窗 作为 的 家具 它 没有 图书 .

真正有教养的人，宁愿建造没有窗户的房子，也不愿布置没有书籍的房间。

[ɪn] ['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]
In every well - regulated home of intelligent men and women the library
在 每一个 出色地 - 受监管 家 的 聪明的 男人 和 女性 这 图书馆
[ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] .
is always one of the annual items of expenditure .
是 总是 一 的 这 年度的 项目 的 支出 .

在任何有教养、家境殷实的家庭中，藏书都是每年必修的开支项目之一。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
When we have learned how to consult the books of knowledge and power ,
什么时候 我们 有 学习 如何 到 咨询 这 图书 的 知识 和 力量 ,

当我们学会如何查阅知识和力量之书时，

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['maɪtiːəst]
they let us mingle with the best society of all ages ; they make the mightiest
他们 让 我们 交融 和 这 最好的 社会 的 全部 年龄 ; 他们 制作 这 最强大的

他们让我们与各个时代最优秀的人交往；他们造就了最强大的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪzəz] ;
men and women of words and deeds our advisers ;
男人 和 女性 的 字 和 契约 我们的 顾问 ;

言行一致的男男女女是我们的顾问；

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
they bring us the gold of learning and the gems of thought ;
他们 带来 我们 这 金子 的 学习 和 这 宝石 的 想法 ;

它们为我们带来知识的黄金和思想的宝石；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] - [fuːd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and they furnish us with the soul - food which brings the proper kind of
和 他们 提供 我们 和 这 灵魂 - 食物 哪个 带来 这 恰当的 种类 的
[soʊl] - [groʊθ] .
soul - growth .
灵魂 - 生长 .

它们为我们提供滋养心灵的食物，从而带来恰当的心灵成长。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [vaɪs]
Such books are the safest of companions , for they protect us from vice
这样的 图书 是 这 最安全 的 同伴 , 为了 他们 保护 我们 从 副
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['pæʃnz] ;
and the inferior passions ;
和 这 下 激情 ;

这类书籍是最安全的伴侣，因为它们能保护我们免受恶习和低级欲望的侵害；

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
more than ever they are to - day indispensable for all who are striving to
更多的 比 曾经 他们 是 到 - 天 必不可少 为了 全部 WHO 是 努力 到
[duː] [ðə; ði] ['haɪər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
do the higher work of civilization and Christianity .
做 这 更高 工作 的 文明 和 基督教 .

如今，它们对于所有致力于从事文明和基督教更高事业的人来说，比以往任何时候都更加不可或缺。

['evri] ['ri:əl] [bʊk] [wi:; wi] ['ri:əli] [ri:d] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['greɪtər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Every **real** **book** **we** **really** **read** **gives** **us** **greater** **faith** **in** **the** **goodness** **and** **the**
每一个 真实的 书 我们 真的 读 给予 我们 更大的 信仰 在 这 善良 和 这
[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][laɪf] .
nobility **of** **life** **.**
贵族 的 生活 .

我们真正读过的每一本书都会让我们更加相信生活的美好和高尚。

[æz; əz] ['loʊəl] [sez] , " [ædz] [ə'nʌðər] [blɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .
As **Lowell** **says** **,** **"** **Adds** **another** **block** **to** **the** **climbing** **spire** **of** **a** **great** **soul** **.**
作为 洛厄尔 说道 , " 添加 其他 堵塞 到 这 攀登 尖塔 的 一个 伟大的 灵魂 .

正如洛厄尔所说，“为伟大灵魂的攀登之路又添了一块基石。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:rt] [wɪtʃ] " [swɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊzi] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rəl] [breɪnz] ,
" **The** **other** **sort** **which** **"** **swarm** **from** **the** **cozy** **marshes** **of** **immoral** **brains** **,**
" 这 其他 种类 哪个 " 蜂群 从 这 舒适 沼泽 的 不道德 大脑 ,

另一种人“从不道德大脑的舒适沼泽中蜂拥而出，

" [ðə; ði][sɔ:rt]['ɔ:lsoʊ] [hu:] " [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔ:r; fər]['lu:kər] , " [du:][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
" **the** **sort** **also** **who** **"** **rack** **their** **brains** **for** **lucre** **,** **"** **do** **the** **devil's** **work** **for**
" 这 种类 还 WHO " 架子 他们的 大脑 为了 利润 , " 做 这 魔鬼的 工作 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“那些为了钱绞尽脑汁的人，实际上是在为他做魔鬼的勾当。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] ['beɪnfl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd] [vʌl'gɛriənz] .
and **are** **as** **baneful** **as** **the** **company** **of** **fools** **and** **vulgarians** **.**
和 是 作为 有害的 作为 这 公司 的 傻瓜 和 庸俗之人 .

与愚人和庸俗之人为伍，如同有害之物。

[ʃoʊ] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [mæn][jʊr; jər] ['bukʃelvz] , [ænd; ənd] ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Show **an** **observant** **man** **your** **bookshelves** **,** **and** **he'll** **tell** **you** **what** **you** **are** **.**
展示 一个 观察者 男人 你的 书架 , 和 地狱 告诉 你 什么 你 是 .

向一个细心的人展示你的书架，他就能告诉你你是什么样的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [sʌm; səm] [greɪt] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][taɪm][wi:; wi][spend][ɪn]
The **man** **who** **does** **not** **love** **some** **great** **book** **is** **not** **worth** **the** **time** **we** **spend** **in**
这 男人 WHO 做 不是 爱 一些 伟大的 书 是 不是 值得 这 时间 我们 花费 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
his **company** **;**
他的 公司 ;

如果一个人不热爱某些伟大的书籍，那么我们不值得把时间浪费在他身上；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
we **are** **fortunate** **if** **we** **are** **not** **in** **some** **way** **contaminated** **by** **him** **.**
我们 是 幸运 如果 我们 是 不是 在 一些 方式 污染 经过 他 .

如果我们没有受到他的任何影响，那真是幸运了。

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] ,
If **we** **knew** **the** **road** **they** **have** **traveled** **,**
如果 我们 知道 这 路 他们 有 旅行 ,

如果我们知道他们走过的路，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkli] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [hu:] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn]

we	should	likely	find	that	those	of	modern	times	who	have	merited	the	crown
我们	应该	可能	寻找	那	那些	的	现代的	时代	WHO	有	值得	这	王冠

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [strɔ:ŋgər] ['mɔ:rəl] [steɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [trʊ]

of	kings	and	queens	for	their	stronger	moral	state	and	their	truer
的	国王	和	女王们	为了	他们的	更强	道德	状态	和	他们的	更真实

['θɔ:tf(ə)l] [steɪt] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

thoughtful	state	have	had	most	to	do	with	some	literature
周到	状态	有	有	最多	到	做	和	一些	文学

我们或许会发现，现代那些因其更高的道德水准和更深刻的思想而配得上君王桂冠的人，往往与某些文学作品有着最密切的联系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

of	knowledge	and	power	;
的	知识	和	力量	;

知识和力量;

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['ɒf(ə)n] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn]

that	they	especially	oftenest	consulted	the	books	of	the	greatest	and	wisest	in
那	他们	尤其	最常	咨询	这	图书	的	这	最	和	最明智的	在

[ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

their	difficulties	,
他们的	困难	,

他们在遇到困难时，尤其经常查阅最伟大、最睿智的人的著作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts]

and	had	been	spurred	on	by	their	messages	to	the	thoughts
和	有	到过	受到刺激	在	经过	他们的	消息	到	这	想法

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɜ:rði] .

and	the	deeds	which	made	them	worthy	.
和	这	契约	哪个	制成	他们	值得	.

他们的信息激励了他们，促使他们去思考和行动，从而使他们变得有价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti]

It	is	fortunate	that	to	-	day	the	greatest	of	books	are	the	common	property
它	是	幸运	那	到	-	天	这	最	的	图书	是	这	常见的	财产

[ʌv; əv][ðə; ði]['printərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	printers	of	the	world	,
的	这	打印机	的	这	世界	,

幸运的是，如今最伟大的书籍都是世界各地印刷商的共同财产。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ,

for	they	are	on	this	account	the	cheapest	,
为了	他们	是	在	这	帐户	这	最便宜	,

因为它们在这方面是最便宜的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]

and	many	of	them	can	be	had	for	the	price	of	a	poor	man's
和	许多	的	他们	能	是	有	为了	这	价格	的	一个	贫穷的	男人的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

而且其中很多东西的价格只相当于穷人一顿晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['meni] [ə; eɪ][peɪʤ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

It	needs	many	a	page	to	record	even	the	names	of	the	men	and
它	需求	许多	一个	页	到	记录	甚至	这	姓名	的	这	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][frʌm; frəm]

women	who	have	become	somebody	and	have	done	something	just	from
女性	WHO	有	变得	某人	和	有	完毕	某物	只是	从

['riːdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['wɜːrði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

reading	some	one	worthy	book	which	had	fallen	into	their	hands	.
阅读	一些	一	值得	书	哪个	有	倒下	进入	他们的	双手	.

即使要记录那些因为读了一本偶然到手的优秀书籍而功成名就的男男女女的名字，也需要很多页纸。

['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fræŋklɪn][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] ,

Many	believe	that	Franklin	is	the	greatest	American	that	has	yet	appeared	,
许多	相信	那	富兰克林	是	这	最	美国人	那	有	然而	出现	,

许多人认为富兰克林是迄今为止出现的最伟大的美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] " ['kɑːt(ə)n] ['mæθərz] ['eseiz] [tuː; tə][duː] [gʊd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	he	has	said	that	"	Cotton	Mather's	essays	to	do	good	gave	me	a
和	他	有	说	那	"	棉布	母亲的	散文	到	做	好的	给予	我	一个

[tɜːrn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] ,

turn	of	thinking	which	,
转动	的	思维	哪个	,

他曾说过，“科顿·马瑟的行善散文改变了我的思维方式，

[pər'hæps] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ]

perhaps	,	had	an	influence	on	some	of	the	principal	future	events	of	my
也许	,	有	一个	影响	在	一些	的	这	主要的	未来	活动	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

或许，它对我人生中的一些重大未来事件产生了影响。

" [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪn][ɔːl]

"	As	we	become	better	acquainted	with	some	of	the	great	books	in	all
"	作为	我们	变得	更好的	熟人	和	一些	的	这	伟大的	图书	在	全部

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

departments	of	literature	,
部门	的	文学	,

“随着我们对各个文学领域的一些伟大著作有了更深入的了解，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kɑːlɪdʒ]

we	are	surprised	to	find	how	few	of	them	have	been	written	by	college
我们	是	惊讶	到	寻找	如何	很少	的	他们	有	到过	书面	经过	大学

[men] .

men	.
男人	.

我们惊讶地发现，其中很少有人是大学生写的。

[ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'lɪtlz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,

This	by	no	means	belittles	the	good	that	may	come	from	a	true	college	course	,
这	经过	不	方法	贬低	这	好的	那	可能	来	从	一个	真的	大学	课程	,

这绝不是要贬低正规大学课程可能带来的益处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [greɪt] [bʊks] [niːd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'vaɪrənmənt]

but	it	does	seem	to	emphasize	that	great	books	need	some	other	environment
但	它	做	似乎	到	强调	那	伟大的	图书	需要	一些	其他	环境

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [groʊθ] [ðæn; ðən] [ɪk'skluːsɪv] ['kɑːlɪdʒ] ['kɔːrsɪz] .

for	their	growth	than	exclusive	college	courses	.
为了	他们的	生长	比	独家的	大学	课程	.

但这似乎强调，伟大的书籍需要除了大学课程之外的其他环境才能成长。

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [niːd] [ɪz]['sɑːlətuːd] , [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
the need is solitude , communion with nature ,
这 需要 是 孤独 , 圣餐 和 自然 ,

我们需要的是独处，是与自然的交流。

[ænd; ənd]['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɝːldz] ['gretɪst] [ænd; ənd][best][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]
and frequent intercourse with the world's greatest and best in thought and
和 频繁 交往 和 这 世界的 最 和 最好的 在 想法 和
['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
feeling and action for the work .
感觉 和 行动 为了 这 工作 .

并且经常与世界上思想、情感和行动最伟大、最优秀的人交流，以促进工作。

['kɑːlɪdʒ] - [bred] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [maɪ'nɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz] [greɪt] [bʊks]
College - bred men are in a marked minority among the authors whose great books
大学 - 繁殖 男人 是 在 一个 标记 少数民族 之中 这 作者 谁 伟大的 图书
[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [fɔːrs] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]
have been and are a potent force in shaping thought and conduct in the
有 到过 和 是 一个 强效 力量 在 成型 想法 和 执行 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在那些创作出伟大著作的作家中，受过大学教育的男性明显属于少数，而这些著作过去和现在都对塑造世界的思想和行为产生了强大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kə'mendəˌtɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]
It is notable how few of these have anything commendatory to say about the
它 是 值得注意的 如何 很少 的 这些 有 任何事物 值得称赞的 到 说 关于 这
['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][hæd; həd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts]
influence which their college life had upon them and their accomplishments
影响 哪个 他们的 大学 生活 有 之上 他们 和 他们的 成就
;
;
;

值得注意的是，这些人中很少有人对他们的大学生活对他们的影响以及他们的成就给予任何赞扬之词；

['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
many even of the text - books of schools and colleges have come from
许多 甚至 的 这 文本 - 图书 的 学校 和 大学 有 来 从
[men] [huːz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [baɪ][noʊ] [skuːl] .
men whose powers were shaped by no school .
男人 谁 权力 是 形状 经过 不 学校 .

甚至许多中小学和大学的教科书都出自那些能力并非由任何学校塑造的人之手。

[haʊ] ['meni] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:] [wɜ:r; wər] [prɪ'pərd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz]

How	many	text	-	books	of	medicine	and	law	were	prepared	by	physicians
如何	许多	文本	-	图书	的	药品	和	法律	是	准备	经过	医生

[ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [gli:nd] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	lawyers	whose	knowledge	was	gleaned	mainly	from	keen	observation
和	律师	谁	知识	曾是	收集	主要	从	敏锐的	观察

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [di:p] [θɔ:t] !

and	long	experience	and	deep	thought	!
和	长的	经验	和	深的	想法	!

有多少医学和法律教科书是由医生和律师编写的，他们的知识主要来源于敏锐的观察、长期的经验和深刻的思考！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	no	mere	college	education	,
它	曾是	不	仅仅	大学	教育	,

那不仅仅是大学教育，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [hoʊm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strɪktɪst] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]

but	the	sharpest	home	observation	and	strictest	adherence	to	their
但	这	最锋利	家	观察	和	最严格的	依从性	到	他们的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ðæt] [meɪd] ['fɔ:rsfl] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] ,

instincts	and	their	individuality	that	made	forceful	writers	of	Mark	Twain	,
本能	和	他们的	个性	那	制成	有力	作家	的	标记	马克·吐温	,

但正是对家庭最敏锐的观察力以及对自身本能和个性的最严格坚持，造就了像马克·吐温这样才华横溢的作家。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlət] ; ['brɛt] ['hɑ:rt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] , [ðə; ði] ['taɪpsetər] ; [dʒeɪmz]

the	Mississippi	pilot	;	Bret	Harte	and	William	Dean	Howells	,	the	typesetters	;	James
这	密西西比州	飞行员	;	布雷特	哈特	和	威廉	院长	豪厄尔斯	,	这	排字工	;	詹姆斯

['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

Whitcomb	Riley	,
惠特科姆	莱利	,

密西西比河引航员；排字工布雷特·哈特和威廉·迪恩·豪厄尔斯；詹姆斯·惠特科姆·莱利，

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][saɪn] - ['peɪntər] ; ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['jʊdʒin] [fi:ld] , [ðə; ði]

the	itinerant	sign	-	painter	;	Joel	Chandler	Harris	and	Eugene	Field	,	the
这	流动	符号	-	画家	;	乔尔	钱德勒	哈里斯	和	尤金	场地	,	这

['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz] ; [ænd; ənd][wɔ:lt]['(h)witmən] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .

newspaper	reporters	;	and	Walt	Whitman	,	the	carpenter	.
报纸	记者	;	和	沃尔特	惠特曼	,	这	木匠	.

四处游走的招牌画家；报社记者乔尔·钱德勒·哈里斯和尤金·菲尔德；以及木匠沃尔特·惠特曼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] ['twenti] ['mɪljənz]

Of	the	four	thousand	and	forty	-	three	Americans	with	over	twenty	millions
的	这	四	千	和	四十	-	三	美国人	和	超过	二十	百万

[ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə][ðer; ðər]

of	dollars	to	their
的	美元	到	他们的

在拥有超过两千万美元资产的四千零四十三名美国人中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['kredɪt] , ['oʊnli]['sɪksti] - [wʌn][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] - [sku:l] [kɔ:rs] .

credit	,	only	sixty	-	one	had	even	a	high	-	school	course	.
信用	,	仅有的	六十	-	一	有	甚至	一个	高的	-	学校	课程	.

只有 61 人修过高中课程，才能获得学分。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [haɪ] - [klæs] [men'tæləti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

Many	among	them	,	however	,	had	high	-	class	mentality	and	secured	a
许多	之中	他们	,	然而	,	有	高的	-	班级	心理	和	安全	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['præktɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

comprehensive	practical	education	.
综合的	实际的	教育	.

然而，他们当中许多人具有高尚的品格，并接受了全面的实践教育。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [æz; əz] ['ɜːrt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər]

They	have	evidently	been	as	alert	to	perceive	the	treasures	hidden	for
他们	有	显然	到过	作为	警报	到	感知	这	宝藏	隐	为了

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [greɪt] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

them	in	the	world	of	great	books	as	they	have	been	to	perceive	the
他们	在	这	世界	的	伟大的	图书	作为	他们	有	到过	到	感知	这

[t'reʒərɪz] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] .

treasuries	hidden	for	them	in	their	various	enterprises	.
国库	隐	为了	他们	在	他们的	各种各样的	企业	.

显然，他们敏锐地发现了伟大书籍世界中为他们隐藏的宝藏，就像他们敏锐地发现了各种事业中为他们隐藏的财富一样。

[soʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['mæstər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [bʊks] ['æftər] [ðer; ðər]

So	we	find	that	they	have	consulted	the	master	spirits	of	books	after	their
所以	我们	寻找	那	他们	有	咨询	这	掌握	烈酒	的	图书	后	他们的

['deɪli] ['tæsks] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

daily	tasks	were	done	,
日常的	任务	是	完毕	,

因此我们发现，他们在完成日常工作后会去咨询书籍的守护神。

[waɪl] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [skɑːf] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

while	myriads	of	those	who	scoff	and	sneer	at	them	now	because	of
尽管	无数	的	那些	WHO	嘲笑	和	冷笑	在	他们	现在	因为	的

[ðer; ðər] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] ,

their	millions	were	feasting	,
他们的	百万	是	盛宴	,

当无数现在因为他们拥有数百万财富而嘲笑和讥讽他们的人正在享用盛宴时，

[f'rɒlɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] .

frolicking	,	and	dissipating	.
嬉戏	,	和	消散	.

嬉戏玩闹，消散无踪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [taɪps] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti]

Among	the	highest	types	of	American	manhood	to	-	day	a	large	majority
之中	这	最高	类型	的	美国人	男子气概	到	-	天	一个	大的	多数

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː] - [rɪtʃ] [men] .

are	the	new	-	rich	men	.
是	这	新的	-	富有的	男人	.

在当今美国男性最高阶层中，绝大多数是新贵。

[wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Whatever	else	may	be	said	about	them	,
任何	别的	可能	是	说	关于	他们	,

无论人们对他们还有什么其他看法，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːrvənuː] [ɪn] ['evri] [lænd] [huː] [duː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

all	the	world	acknowledges	that	it	is	the	parvenus	in	every	land	who	do	the	largest
全部	这	世界	承认	那	它	是	这	贫民窟	在	每一个	土地	WHO	做	这	最大

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] .

part	of	the	greatest	work	.
部分	的	这	最	工作	.

全世界都承认，在各个国家，最伟大的工作大多是由暴发户完成的。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['aʊər; ɑ:r][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'kʌmz] ,

The	larger	our	horizon	becomes	,
这	更大的	我们的	地平线	变成	,

我们的视野越开阔，

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv]

the	stronger	is	our	conviction	that	the	man	himself	is	mainly	the	architect	of
这	更强	是	我们的	定罪	那	这	男人	他自己	是	主要	这	建筑师	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ;

his	own	fate	;
他的	自己的	命运	;

我们越发坚信，人本身才是自己命运的主要缔造者；

['ʌðər] [meɪ] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .

others	may	give	an	occasional	lift	,	but	it	is	almost	entirely	his	own	work	.
其他的	可能	给	一个	偶然	举起	,	但	它	是	几乎	完全	他的	自己的	工作	.

其他人偶尔可能会提供帮助，但几乎完全是他自己的工作。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] - [pi:s] ,

The	college	can	do	something	for	the	head	-	piece	,
这	大学	能	做	某物	为了	这	头	-	片	,

学院可以为校长的头饰做点什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

and	it	should	also	give	something	for	the	heart	-	side	and	the	power
和	它	应该	还	给	某物	为了	这	心	-	边	和	这	力量

[tu:; tə] [der] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] ;

to	dare	and	to	do	;
到	敢	和	到	做	;

它还应该满足人们的情感需求，赋予人们敢于冒险和行动的力量；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən]['nevər] [ə'teɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]

but	all	the	external	training	in	the	world	can	never	attain	for	the	man
但	全部	这	外部的	训练	在	这	世界	能	绝不	达到	为了	这	男人

[wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'teɪn] [θru:]

what	he	can	attain	through
什么	他	能	达到	通过

但是，世界上所有的外部训练都无法使一个人获得他通过自身努力所能获得的成就。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] — [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæz; həz]['lɔ:fti] [eɪmz] , [fɜ:rm] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , ['kloʊsli]

his	own	individual	efforts	—	provided	he	has	lofty	aims	,	firm	resolutions	,	closely
他的	自己的	个人	努力	—	假如	他	有	高远	目标	,	公司	决议	,	密切

[əb'zə:vz] ,

observes	,
观察	,

他凭借个人努力——前提是他有远大的目标、坚定的决心、细致的观察，

[ænd; ənd] ['strɪktli] [əd'hiəz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][best][ˌɪn'bɔ:rn] ['paʊɚz] .

and	strictly	adheres	to	all	his	best	inborn	powers	.
和	严格	粘着	到	全部	他的	最好的	先天	权力	.

并严格遵守他与生俱来的所有最佳能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , ['hoʊmər] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleɪtoʊ] , [kən'fjuːʃəs] ,

There	was	no	college	for	David	,	Homer	,	Socrates	,	Plato	,	Confucius	,
那里	曾是	不	大学	为了	大卫	,	荷马	,	苏格拉底	,	柏拉图	,	孔子	,

[ˌælɪg'zændər] , ['sizər] , ['dænti] ,

Alexander	,	Cæsar	,	Dante	,
亚历山大	,	凯撒	,	但丁	,

大卫、荷马、苏格拉底、柏拉图、孔子、亚历山大、凯撒、但丁都没有上过大学。

['luːθər] , ['ʃeɪkspɪr] , [nə'poʊliən] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['fræŋklɪn] , [goʊθ] , ['dʒiːzəs] ,

Luther	,	Shakespeare	,	Napoleon	,	Washington	,	Franklin	,	Goethe	,	Jesus	,
路德	,	莎士比亚	,	拿破仑	,	华盛顿	,	富兰克林	,	歌德	,	耶稣	,

路德、莎士比亚、拿破仑、华盛顿、富兰克林、歌德、耶稣

[ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [greɪt] [ɔːr] ['lesər] [men][ðæn; ðən] [ðiːz] .

and	tens	of	thousands	of	great	or	lesser	men	than	these	.
和	十	的	数千	的	伟大的	或者	较少	男人	比	这些	.

还有成千上万比他们伟大或平庸的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [mɑːrkt] [aʊt][ðer; ðər][oʊn] [kɔːrs] , [plænd] [ðer; ðər][oʊn]['spɪrɪtʃuəl] ['pæləs] ;

They	all	marked	out	their	own	course	,	planned	their	own	spiritual	palaces	;
他们	全部	标记	出去	他们的	自己的	课程	,	计划	他们的	自己的	精神	宫殿	;

他们都规划了自己的道路，建造了自己的精神宫殿；

[ɔːl][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd]['nɑːt][rɪ'tɑːrd][ðer; ðər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

all	the	barbed	-	wire	entanglements	in	the	world	did	not	retard	their	indomitable
全部	这	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	在	这	世界	做过	不是	减速	他们的	不屈不挠

['kɜːrɪdʒ] , [self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd][self] - [help] .

courage	,	self	-	reliance	,	and	self	-	help	.
勇气	,	自己	-	依赖	,	和	自己	-	帮助	.

世界上所有的铁丝网都无法阻挡他们不屈不挠的勇气、自立自强的精神。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ,

Perhaps	the	chief	use	of	all	learning	establishments	,
也许	这	首席	使用	的	全部	学习	机构	,

或许所有教育机构的主要用途是

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][kɔːl] [bred] ['stʌdiz] ,

except	those	which	have	to	do	with	what	the	Germans	call	bread	studies	,
除了	那些	哪个	有	到	做	和	什么	这	德国人	称呼	面包	研究	,

除了那些与德国人所谓的面包研究有关的研究之外，

[ɪz][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['pjuːpəlz][self] - [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]['vɜːrtʃuː] ,

is	to	awaken	the	pupil's	self	-	respect	,	which	is	the	basis	of	all	virtue	,
是	到	觉醒	这	学生们的	自己	-	尊重	,	哪个	是	这	基础	的	全部	美德	,

目的是唤醒学生的自尊心，这是所有美德的基础。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɪt][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɔːr; fər]

and	to	cultivate	the	powers	that	shall	fit	the	pupil	to	consult	for
和	到	培育	这	权力	那	将	合身	这	瞳孔	到	咨询	为了

[hɪm'self][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] .

himself	the	knowledge	and	power	books	of	the	greatest	and	the	wisest	.
他自己	这	知识	和	力量	图书	的	这	最	和	这	最明智的	.

并培养学生的能力，使他能够自行查阅最伟大、最睿智的人的知识和力量书籍。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][kæn; kən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [duː] ['joʊmənz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['stʌdiz] [θruː]
They also can in these days do yeoman's service in giving the bread studies through
他们 还 能 在 这些 天 做 乡绅 服务 在 给予 这 面包 研究 通过
[wɪtʃ] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɜːrn]
which men shall be better able to do the world's work and thereby earn
哪个 男人 将 是 更好的 有能力的 到 做 这 世界的 工作 和 从而 赚
['betər] ['weɪdʒɪz] .
better wages .
更好的 工资 .

如今，他们还可以通过提供面包研究来做出巨大贡献，使人们能够更好地从事世界上的工作，从而获得更高的工资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[viː]
V
V

V

['θɔːtflnəs]
THOUGHTFULNESS
深思熟虑

深思熟虑

['prezɪdənt] ['wulzi] , [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
President Wolsey , head of a great university ,
总统 沃尔西 , 头 的 一个 伟大的 大学 ,

沃尔西校长，一所著名大学的校长，

[sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]
said that one of the chief purposes of the college is to cultivate the
说 那 一 的 这 首席 目的 的 这 大学 是 到 培育 这
['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] .
power to think .
力量 到 思考 .

据称，该学院的主要宗旨之一是培养思考能力。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [huː] [ni'glekts] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['paʊər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['entərz] [ə'pɑːn]
The college man who neglects to cultivate this valuable power until he enters upon
这 大学 男人 WHO 疏忽 到 培育 这 有价值的 力量 直到 他 进入 之上
[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] ,
his college career ,
他的 大学 职业 ,

大学生若在大学生涯开始前忽视培养这种宝贵的能力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli]
instead of beginning it in the kindergarten and continuing it unremittingly
反而 的 开始 它 在 这 幼儿园 和 继续 它 不懈地
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ,
throughout his entire preparatory course and daily living ,
自始至终 他的 全部的 预备 课程 和 日常的 活的 ,

而不是从幼儿园就开始，并贯穿他整个预备课程和日常生活，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sɑːri] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
will be liable to make sorry work of this part of his cultivation ,
将要 是 容易 到 制作 对不起 工作 的 这 部分 的 他的 栽培 ,

他很可能会在耕作的这一部分上搞砸。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] , [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .

or	any	other	part	,	while	he	is	in	college	.
或者	任何	其他	部分	,	尽管	他	是	在	大学	.

或者他在大学期间的任何其他部分。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [hu:] [ti:tʃ] [ɪn]['kɑ:lɪdʒɪz] ,

The	specialists	who	teach	in	colleges	,
这	专家	WHO	教	在	大学	,

在大学任教的专家们，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['spɛʃəlti:z] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

and	who	are	generally	more	interested	in	their	specialties	than	in	the	science
和	WHO	是	一般来说	更多的	感兴趣的	在	他们的	专业	比	在	这	科学

[ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	art	of	education	,
和	艺术	的	教育	,

他们通常对自己的专业领域比对教育的科学和艺术更感兴趣。

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

may	not	be	conscious	of	this	,
可能	不是	是	有意识的	的	这	,

可能没有意识到这一点，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [reks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['kɑ:lɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	yet	the	many	educational	wrecks	that	have	come	from	colleges	should
和	然而	这	许多	教育	残骸	那	有	来	从	大学	应该

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [pɔɪnt] [moʊst]['fɔ:rsəbli][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

long	ago	have	brought	this	point	most	forcibly	to	their	attention	.
长的	前	有	带来	这	观点	最多	强制	到	他们的	注意力	.

然而，大学中出现的众多教育失败案例，早就应该让他们强烈意识到这一点。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Indeed	,	the	power	to	think	and	the	practice	of	thinking	until	it	has
的确	,	这	力量	到	思考	和	这	实践	的	思维	直到	它	有

[bɪ'kʌm]

become
变得

的确，思考的能力以及思考的实践，直到它成为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['sekənd] ['neɪtʃər] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn] ['eni] ['wɜ:rði] [kə'rɪr] [ɪn][laɪf] ,

second	nature	,	are	so	essential	for	success	in	any	worthy	career	in	life	,
第二	自然	,	是	所以	基本的	为了	成功	在	任何	值得	职业	在	生活	,

第二天性对于任何有价值的职业成功都至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [trʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self][ɪz]

that	it	is	truer	to	say	that	one	of	the	chief	purposes	of	life	itself	is
那	它	是	更真实	到	说	那	一	的	这	首席	目的	的	生活	本身	是

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

to	cultivate	and	exercise	the	power	to	think	,
到	培育	和	锻炼	这	力量	到	思考	,

更准确地说，人生的主要目的之一就是培养和运用思考能力。

[ænd; ənd] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [kloʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

and	keep	right	on	thinking	until	close	thinking	shall	become	a	habit	.
和	保持	正确的	在	思维	直到	关闭	思维	将	变得	一个	习惯	.

并持续深入思考，直到深入思考成为一种习惯。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , ['brɔ:dli] ,

The	power	to	think	clearly	,	broadly	,
这	力量	到	思考	清楚地	,	总体而言	,

清晰、全面思考的能力

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd]

and	successfully	is	not	necessarily	the	prerogative	of	those	only	who	have	lived
和	成功地	是	不是	一定	这	特权	的	那些	仅有的	WHO	有	居住地

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

in	a	college	environment	,
在	一个	大学	环境	,

而且，成功并非只有生活在大学环境中的人才能享有的特权。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

as	the	biographies	of	our	own	four	thousand	multi	-	millionaires	in	this	country
作为	这	传记	的	我们的	自己的	四	千	多	-	百万富翁	在	这	国家

[soʊ]['koʊdʒəntli] [pru:v] ,

so	cogently	prove	,
所以	有说服力地	证明	,

正如我们国家四千名千万富翁的传记所充分证明的那样，

[fɔ:r; fər] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['da:kənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .

for	few	of	them	ever	darkened	the	doors	of	a	college	.
为了	很少	的	他们	曾经	变暗	这	门	的	一个	大学	.

因为他们当中很少有人踏入过大学的大门。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['noʊbləʳ] ['sentɪmənts] [fɔ:r; fər]

Some	among	them	may	have	been	bereft	of	all	the	nobler	sentiments	for
一些	之中	他们	可能	有	到过	失去	的	全部	这	更高贵	情感	为了

[wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [stænd] ,

which	Christianity	and	America	stand	,
哪个	基督教	和	美国	站立	,

他们当中有些人可能已经丧失了基督教和美国所代表的所有高尚情操。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ðer; ðər] ['mɪljənz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

but	they	never	could	have	piled	up	their	millions	in	every	department	of
但	他们	绝不	可以	有	堆积	向上	他们的	百万	在	每一个	部门	的

[æk'tɪvəti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [ə'kwaɪrd]

activity	without	having	thought	so	long	and	so	hard	that	they	ultimately	acquired
活动	没有	拥有	想法	所以	长的	和	所以	难的	那	他们	最终	获得

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] ['mɪrɪədz] [ɪn] ['evri] [lænd] [hu:] [hæv; həv]

a	habit	of	thinking	that	should	put	to	shame	myriads	in	every	land	who	have
一个	习惯	的	思维	那	应该	放	到	耻辱	无数	在	每一个	土地	WHO	有

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

had	all	the	advantages	of	universities	.
有	全部	这	优势	的	大学	.

但是，如果没有经过长时间的深思熟虑，他们永远不可能在各个领域积累起数百万的财富，最终养成一种思维习惯，这种思维习惯应该让世界各地无数享有大学所有优势的人感到羞愧。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [weɪ] ,

The	power	to	think	,	and	to	think	in	a	masterly	way	,
这	力量	到	思考	,	和	到	思考	在	一个	精湛	方式	,

思考的能力，以及精湛的思考能力。

[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛsəʳz] [tʃer] .

need	not	be	confined	to	the	professor's	chair	.
需要	不是	是	受限	到	这	教授们	椅子	.

不必局限于教授的讲台上。

['eni] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['wɜ:rkər][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
Any sphere of action which does not bring in to the worker an increase of
任何 领域 的 行动 哪个 做 不是 带来 在 到 这 工人 一个 增加 的
['θɪŋkɪŋ] ['paʊər] [ɪz]['hɑ:rmf(ə)l] ,
thinking power is harmful ,
思维 力量 是 有害 ,

任何不能提高劳动者思维能力的活动领域都是有害的。

[frʌm; frəm][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] [stri:t] - ['swi:pɪŋ] .
from university to street - sweeping .
从 大学 到 街道 - 扫荡 .

从大学到扫街。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['wɜ:rkər] [ðæt] [kæn; kən][du:][ɪts][wɜ:rk] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
A machine is the only worker that can do its work well without thinking about
一个 机器 是 这 仅有的 工人 那 能 做 它是 工作 出色地 没有 思维 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

机器是唯一无需思考就能把工作做好的工人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
All the successful
全部 这 成功的

所有成功者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[men][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [noʊn] [hæv; həv] [bɪn] [men] [hu:] [θɔ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
men the world has ever known have been men who thought incessantly ;
男人 这 世界 有 曾经 已知 有 到过 男人 WHO 想法 不已 ;

世界上所有的人都是不断思考的人;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] [self] - ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
they have been mainly self - educated in their extraordinary power to think ;
他们 有 到过 主要 自己 - 受过教育 在 他们的 非凡的 力量 到 思考 ;

他们主要通过自学培养了非凡的思考能力;

[ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['tæsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['ɒf(tə)n] [rɪ'zʌltɪd]
their success in all the various tasks which they set for themselves oftener resulted
他们的 成功 在 全部 这 各种各样的 任务 哪个 他们 放 为了 他们自己 更频繁 结果
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd] [θɔ:t] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd][wɜ:rk] .
from their hard thought than from their hard work .
从 他们的 难的 想法 比 从 他们的 难的 工作 .

他们在自己设定的各种任务中取得的成功，往往是源于他们的深思熟虑，而不是源于他们的辛勤工作。

[dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['feɪljər] [hæv; həv]['nevər][ˌəuvə'teikən][ðə; ði][mæn] [hu:z] [hed] [ænd; ənd][hændz]
Defeat and failure have never overtaken the man whose head and hands
击败 和 失败 有 绝不 被超越 这 男人 谁 头 和 双手
[wɜ:r; wər]['pɑ:rtnərz] .
were partners .
是 合作伙伴 .

失败和挫折从未打倒过头脑和双手合一的人。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rk][ɔ:r][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] ,
When we think without work or work without thought ,
什么时候 我们 思考 没有 工作 或者 工作 没有 想法 ,

当我们不思索而思考，或者不思索而工作时，

[wiː; wi] [riːtʃ] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

we	reach	only	half	of	what	belong	to	us	.
我们	抵达	仅有的	一半	的	什么	属于	到	我们	.

我们只能得到属于我们的一半。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [wiːn] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæfnəs] .

A	man	should	especially	ween	himself	from	this	kind	of	halfness	.
一个	男人	应该	尤其	温	他自己	从	这	种类	的	一半	.

男人尤其应该摆脱这种不上不下的态度。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,

We	should	be	ashamed	to	find	ourselves	working	without	thought	,
我们	应该	是	羞愧	到	寻找	我们自己	在职的	没有	想法	,

我们应该为自己不经思考就工作而感到羞耻。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['aɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

as	we	should	be	ashamed	to	find	ourselves	idle	in	a	world	where	there	is
作为	我们	应该	是	羞愧	到	寻找	我们自己	闲置的	在	一个	世界	在哪里	那里	是

['ɔːlweɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɔːr; fər]

always	so	much	to	be	done	and	so	little	time	allotted	to	each	for
总是	所以	很多	到	是	完毕	和	所以	小的	时间	分配	到	每个	为了

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['wɜːrði] [wɜːrk] .

accomplishing	worthy	work	.
完成	值得	工作	.

在这个世界上，总有许多事情要做，而每个人完成有价值的工作的时间却如此之少，如果我们发现自己无所事事，我们应该感到羞愧。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst]

The	employees	that	are	most	valuable	to	their	employers	and	are	most
这	雇员	那	是	最多	有价值的	到	他们的	雇主	和	是	最多

['væljuːd][baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɔːlweɪz] [huːz] ['hedz] [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] [joʊk] - [meɪts] .

valued	by	them	are	those	always	whose	heads	and	hands	are	yoke	-	mates	.
有价值的	经过	他们	是	那些	总是	谁	头部	和	双手	是	轭	-	伙伴们	.

对雇主而言最有价值、最受雇主重视的员工，是那些始终心意相通、步调一致的员工。

[wen] [hændz][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

When	hands	and	head	and	heart	are	on	the	job	,
什么时候	双手	和	头	和	心	是	在	这	工作	,

当双手、头脑和心灵都投入到工作中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [haɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

it	is	difficult	to	imagine	what	heights	of	success	and	service	shall	be
它	是	难的	到	想象	什么	高度	的	成功	和	服务	将	是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

很难想象我们将取得怎样的成功和服务成就。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] ['həʊɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] [wɪl] [duː] ['betər] [wɜːrk][ɪn]['kwɑːntəti]

The	farmer	boy	hoeing	corn	and	digging	potatoes	will	do	better	work	in	quantity
这	农民	男生	锄	玉米	和	挖掘	土豆	将要	做	更好的	工作	在	数量

[ænd; ənd]['kwɑːləti] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][hoʊz][ɔːr][dɪgz] .

and	quality	if	he	thinks	about	his	work	as	hard	as	he	hoes	or	digs	.
和	质量	如果	他	思考	关于	他的	工作	作为	难的	作为	他	锄头	或者	挖掘	.

如果农家男孩在锄玉米或挖土豆时，能像锄地或挖土豆一样认真思考自己的工作，那么他的工作在数量和质量上都会做得更好。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪljər] [fɔːr; fər] ['eni]

There	can	be	little	danger	of	failure	for	any
那里	能	是	小的	危险	的	失败	为了	任何

对于任何事物而言，失败的风险都微乎其微。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv]
young man who begins his life - work with the resolution that he will always give
年轻的 男人 WHO 开始 他的 生活 - 工作 和 这 解决 那 他 将要 总是 给
[hɪz; ɪz] [best] [θɔːt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tæsk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] ;
his best thought to even the most insignificant task that he assumes ;
他的 最好的 想法 到 甚至 这 最多 微不足道 任务 那 他 假设 ;

一位年轻人从小就立志，即使是最微不足道的任务，也要尽全力去做；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən]
and all the schools in the world cannot furnish him any advantage that can
和 全部 这 学校 在 这 世界 不能 提供 他 任何 优势 那 能
[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['stedəli] ['fɑːloʊd] .
compare with this resolution steadily followed .
比较 和 这 解决 稳步 随后 .

世界上所有的学校都无法给他提供任何与他始终坚持的这一决心相媲美的优势。

[nɔːr] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi] ['eksəd] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [wɜːrk] .
Nor must the habit of thinking be exercised only upon work .
也不 必须 这 习惯 的 思维 是 锻炼 仅有的 之上 工作 .

思考的习惯也不应该只在工作中培养。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ,
We all have more leisure than work ,
我们 全部 有 更多的 闲暇 比 工作 ,

我们所有人的空闲时间都比工作时间多。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [best]
and many a high - minded thinker has reminded us that a man is best
和 许多 一个 高的 - 有思想 思想家 有 提醒 我们 那 一个 男人 是 最好的
[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
to be judged ,
到 是 评判 ,

许多高尚的思想家都提醒我们，评判一个人最好是看他本人。

[nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
not by his profession , but by his leisure .
不是 经过 他的 职业 , 但 经过 他的 闲暇 .

不是靠他的职业，而是靠他的闲暇时间。

[i'laihjuː] ['bɝːɪt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]
Elihu Burritt acquired a knowledge of fifty languages during the years
以利户 伯里特 获得 一个 知识 的 五十 语言 期间 这 年
[hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ;
he earned his livelihood as a village blacksmith ;
他 获得 他的 生计 作为 一个 村庄 铁匠 ;

伊莱休·伯里特在当乡村铁匠谋生的那些年里，掌握了五十种语言；

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɪn]
he also found time for extensive reading as well as time for interest in
他 还 成立 时间 为了 广泛的 阅读 作为 出色地 作为 时间 为了 兴趣 在
['soʊʃ(ə)l] [ri'fɔːmz] ,
social reforms ,
社会的 改革 ,

他还抽出时间广泛阅读，并对社会改革表现出浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	advancement	of	which	he	won	the	reputation	of	being	one	of	the
在	这	进步	的	哪个	他	韩元	这	名声	的	存在	一	的	这

[moʊst]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

most	powerful	and	persuasive	orators	of	his	day	.
最多	强大的	和	有说服力的	演说家	的	他的	天	.

在此过程中，他赢得了当时最有影响力、最有说服力的演说家之一的美誉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] [ə'kwaɪərmənts] [wɜːr; wər] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tæsks]

All	his	stupendous	acquirements	were	gained	during	the	hours	between	his	tasks
全部	他的	惊人的	收购	是	获得	期间	这	小时	之间	他的	任务

[wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ɪn]

which	thousands	of	other	village	blacksmiths	were	accustomed	to	spend	in
哪个	数千	的	其他	村庄	铁匠	是	习惯	到	花费	在

['gɑːsɪp] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] .

gossip	or	in	the	tavern	.
闲话	或者	在	这	酒馆	.

他所有惊人的成就都是在工作之余取得的，而其他成千上万的乡村铁匠则习惯于把这些时间用来闲聊或泡酒馆。

['vɑːljəmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [briːf] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Volumes	could	be	filled	with	only	brief	accounts	of	the	men	and	women
卷	可以	是	已填	和	仅有的	简短的	账户	的	这	男人	和	女性

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

throughout	the	ages	who	have	made	the	world	better	for	their	living	,
自始至终	这	年龄	WHO	有	制成	这	世界	更好的	为了	他们的	活的	,

仅仅简要介绍历史上那些为改善世界而做出贡献的男男女女，就足以写满好几卷书了。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

just	because	they	wisely	and	thoughtfully	employed	the	leisure	hours	which	their
只是	因为	他们	明智地	和	深思熟虑	受雇	这	闲暇	小时	哪个	他们的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['traifld] [ə'weɪ] .

contemporaries	trifled	away	.
同时代人	琐碎	离开	.

仅仅因为他们明智而周到地利用了同代人虚度的闲暇时间。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['noʊb(ə)l]

The	shortest	life	may	be	long	in	noble
这	最短	生活	可能	是	长的	在	高贵

最短暂的生命，在崇高中也可能是漫长的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [noʊ] [taɪm] ;

thought	and	action	,	if	we	lose	no	time	;
想法	和	行动	,	如果	我们	失去	不	时间	;

如果我们不浪费时间，就应该思考并采取行动；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [lɔːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['θɔːtfəli] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər] .

and	little	of	it	is	ever	lost	by	those	who	thoughtfully	employ	their	leisure	.
和	小的	的	它	是	曾经	丢失的	经过	那些	WHO	深思熟虑	采用	他们的	闲暇	.

那些善于利用闲暇时间的人，很少会浪费时间。

['θɔːtf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] ,

Thoughtful	men	and	women	are	always	doubly	valuable	,
周到	男人	和	女性	是	总是	双倍	有价值的	,

有思想的人总是更有价值。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz] [haɪ] - [klæs] [ɔːr] [loʊ] - [klæs] .

no	matter	whether	their	work	is	what	the	world	calls	high	-	class	or	low	-	class	.
不	事情	无论	他们的	工作	是	什么	这	世界	呼叫	高的	-	班级	或者	低的	-	班级	.

无论他们的工作在世人眼中是高雅的还是低俗的。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['betər] [swept] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['betər]

The	streets	are	better	swept	by	such	a	man	,	and	the	potatoes	are	better
这	街道	是	更好的	扫荡	经过	这样的	一个	男人	,	和	这	土豆	是	更好的

[hoʊd] ;

hoed	;
锄地	;

这样的人能把街道打扫得更干净，把土豆锄得更肥美；

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['betər] [skrʌbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['betər]

the	floor	is	better	scrubbed	by	such	a	woman	,	and	the	clothes	are	better
这	地面	是	更好的	擦洗过	经过	这样的	一个	女士	,	和	这	衣服	是	更好的

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

这样的女人能把地板擦得更干净，把衣服洗得更暖和。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt][ə'fɔːrd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd]

If	our	work	does	not	afford	us	the	chance	to	think	while	we	are	employed
如果	我们的	工作	做	不是	买得起	我们	这	机会	到	思考	尽管	我们	是	受雇

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

如果我们的工作没有给我们提供在工作过程中思考的机会，

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ['kwɪkli] .

we	owe	it	to	ourselves	and	to	humanity	to	toss	it	aside	quickly	.
我们	欠	它	到	我们自己	和	到	人类	到	折腾	它	旁边	迅速地	.

为了我们自己和全人类，我们应该尽快抛弃它。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	lawyer	,	the	physician	,
这	律师	,	这	医生	,

律师、医生、

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

or	any	other	professional	man	is	no	more	a	man	in	the	sight	of	God	and	his
或者	任何	其他	专业的	男人	是	不	更多的	一个	男人	在	这	视线	的	上帝	和	他的

['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði][stoʊn] - ['meɪs(ə)n] [huː] [leiz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

country	than	the	stone	-	mason	who	lays	the	foundations	for	their	houses
国家	比	这	石头	-	石匠	WHO	躺下	这	基础	为了	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ;

and	raises	the	superstructures	;
和	提高	这	上层建筑	;

或者说，任何其他专业人士在上帝和国家眼中，都和为房屋打地基、建造上层建筑的石匠一样，算不上真正的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][noʊ] ['greɪtər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] [ðæn; ðən]

and	they	are	under	no	greater	obligation	to	use	their	thinking	powers	than
和	他们	是	在下面	不	更大的	义务	到	使用	他们的	思维	权力	比

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

他们运用思考能力的义务并不比他更大。

[ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi]['ɑ:kjupaɪ][ɪn][laɪf][ɪz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]

The	place	we	occupy	in	life	is	unimportant	;	the	way	we	fill	the	place	is
这	地方	我们	占据	在	生活	是	不重要	;	这	方式	我们	充满	这	地方	是

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

我们在生活中占据的位置并不重要；我们如何利用这个位置才是最重要的；

[ðə; ði] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] , [ben]['dʒɑ:nsən] , [bɪlt] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [baɪ] [deɪ] ,

the	stone	-	mason	,	Ben	Jonson	,	built	stone	walls	and	houses	by	day	,
这	石头	-	石匠	,	本	约翰逊	,	建造	石头	墙壁	和	房屋	经过	天	,

石匠本·琼森白天建造石墙和房屋，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [bɪlt] ['drɑ:məz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊətri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pɑ:st] ['oʊnli]

and	at	night	built	dramas	and	other	poetry	which	have	been	surpassed	only
和	在	夜晚	建造	电视剧	和	其他	诗	哪个	有	到过	超越	仅有的

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , ['ʃeɪkspɪr] .

by	his	contemporary	,	Shakespeare	.
经过	他的	当代的	,	莎士比亚	.

他在夜间创作戏剧和其他诗歌，其成就只有他的同时代人莎士比亚才能超越。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənts] [noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk]

Many	of	the	greatest	achievements	known	to	history	have	been	the	work
许多	的	这	最	成就	已知	到	历史	有	到过	这	工作

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] [laɪf] - ['tæsks][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	men	and	women	whose	life	-	tasks	were	entirely	different	from	the
的	男人	和	女性	谁	生活	-	任务	是	完全	不同的	从	这

历史上许多最伟大的成就都是那些毕生从事与世俗截然不同的职业的男男女女所取得的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[laɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['emɪnənt] ;

lines	in	which	they	became	eminent	;
线条	在	哪个	他们	成为	杰出	;

他们成名的领域；

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [men]

Shakespeare	was	an	actor	and	one	of	the	most	successful	business	men
莎士比亚	曾是	一个	演员	和	一	的	这	最多	成功的	商业	男人

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

莎士比亚既是演员，也是伦敦最成功的商人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [jet] [prə'du:st] ;

but	he	is	known	as	the	greatest	poet	the	world	has	yet	produced	;
但	他	是	已知	作为	这	最	诗人	这	世界	有	然而	生产	;

但他被誉为世界上迄今为止最伟大的诗人；

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm][hoʊm] ,

George	Eliot	had	charge	for	several	years	of	her	father's	farm	home	,
乔治	艾略特	有	收费	为了	一些	年	的	她	父亲的	农场	家	,

乔治·艾略特曾负责照管她父亲的农场住宅数年。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd] ['deri] , [ænd; ənd] [wʌn] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði]

as	well	as	the	poultry	and	dairy	,	and	won	prizes	for	these	at	the
作为	出色地	作为	这	家禽	和	奶制品	,	和	韩元	奖品	为了	这些	在	这

['kʌntri] [fer] ,

country	fair	,
国家	公平的	,

以及家禽和奶制品，并在乡村集市上凭借这些产品获奖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

but	this	did	not	prevent	her	from	laying	,	during	these	seven	years	,
但	这	做过	不是	防止	她	从	躺下	,	期间	这些	七	年	,

但这并没有阻止她在这七年间继续产卵。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr'self]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

the	foundation	which	helped	her	to	build	herself	into	one	of	the	greatest
这	基础	哪个	帮助	她	到	建造	她自己	进入	一	的	这	最

['wɪmɪn] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

women	known	to	history	.
女性	已知	到	历史	.

正是这个基础帮助她成长为历史上最伟大的女性之一。

['hɜːʃəlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meri] ['sʌmərˌvɪlz] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]

Herschel's	being	a	musician	and	Mary	Somerville's	having	charge	of	her	home
赫歇尔的	存在	一个	音乐家	和	玛丽	萨默维尔的	拥有	收费	的	她	家

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['duːɪŋ] ['mɑːrvələs]

and	her	children	did	not	prevent	both	of	them	from	doing	marvelous
和	她	孩子们	做过	不是	防止	两个都	的	他们	从	正在做	奇妙

[wɜːrk][ɪn] [ə'strɑːnəmi] .

work	in	astronomy	.
工作	在	天文学	.

赫歇尔是一位音乐家，玛丽·萨默维尔要照顾家庭和孩子，但这并没有阻止他们二人在天文学领域做出卓越的贡献。

['ɔːdəˌbɑːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][bɜːrdz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -

Audubon	became	a	final	authority	on	birds	solely	because	while	on	his	hunting	-
奥杜邦	成为	一个	最终的	权威	在	鸟类	仅	因为	尽管	在	他的	打猎	-

[trɪps][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

trips	he	thought	more	than	the	other	hunters	who	accompanied	him	.
旅行	他	想法	更多的	比	这	其他	猎人	WHO	伴随	他	.

奥杜邦之所以成为鸟类方面的权威，仅仅是因为他在狩猎旅行中思考得比其他与他同行的猎人更多。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][bɪ'gæn][laɪf] ['selɪŋ]

One	of	the	greatest	merchants	and	capitalists	in	Boston	began	life	selling
一	的	这	最	商人	和	资本家	在	波士顿	开始	生活	销售

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

handkerchiefs	through	the	country	.
手帕	通过	这	国家	.

波士顿最伟大的商人和资本家之一，最初是靠在全国各地售卖手帕起家的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːrt][ɪn][flæks] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [gruː] [rɪtʃ] ;

He	became	expert	in	flax	products	,	and	through	this	grew	rich	;
他	成为	专家	在	亚麻	产品	,	和	通过	这	生长	富有的	;

他精通亚麻制品，并因此致富；

[hiː; hi][soʊ] ['stʌdid] ['kɪndrəd] ['faɪbrəs] [plænts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	so	studied	kindred	fibrous	plants	that	his	partners	boasted	that	he	had
他	所以	研究	亲属	纤维状的	植物	那	他的	合作伙伴	吹嘘	那	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [meɪd] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] ['faɪbrəs]

succeeded	in	marketing	handkerchiefs	made	of	twenty	different	fibrous
成功了	在	营销	手帕	制成	的	二十	不同的	纤维状的

[plænts] .

plants	.
植物	.

他对相关纤维植物进行了深入研究，以至于他的合伙人吹嘘说，他成功地将二十种不同的纤维植物制成的手帕推向了市场。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [piˈænoʊ][ˌmænjuˈfæktʃərər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː]

The	most	successful	piano	manufacturer	now	living	was	originally	an	employee
这	最多	成功的	钢琴	制造商	现在	活的	曾是	起初	一个	员工

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [mɪl] [ðæt] [ˌmænjə'fæktʃər] ['waɪər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [piˈænoʊ] - [strɪŋz] .

of	a	steel	mill	that	manufactured	wire	for	making	piano	-	strings	.
的	一个	钢	磨	那	制造	金属丝	为了	制作	钢琴	-	字符串	.

现今最成功的钢琴制造商最初是一家钢铁厂的员工，该钢铁厂生产用于制造钢琴弦的金属丝。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [mæn]

An	every	-	day	man
一个	每一个	-	天	男人

一个普通人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[geɪv] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][kɔːrn] ,

gave	careful	thought	to	corn	,
给予	小心	想法	到	玉米	,

仔细考虑了玉米的问题，

[ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ə'pɑːn][ɪts]['væljuː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ]

and	wrote	an	article	for	a	magazine	upon	its	value	and	upon	the	way
和	写道	一个	文章	为了	一个	杂志	之上	它是	价值	和	之上	这	方式

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

it	should	be	prepared	for	food	;
它	应该	是	准备	为了	食物	;

并为杂志撰写了一篇文章，论述了它的价值以及它作为食物的制备方法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrði] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm]

and	this	article	was	so	worthy	that	it	won	for	him	a	degree	from
和	这	文章	曾是	所以	值得	那	它	韩元	为了	他	一个	程度	从

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

a	university	.
一个	大学	.

这篇文章非常有价值，为他赢得了一个大学学位。

['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [kən'teɪnz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

Every	waking	moment	of	every	man	contains	food	for	thought	.
每一个	醒来	片刻	的	每一个	男人	包含	食物	为了	想法	.

每个人醒着的每一刻都蕴含着值得思考的东西。

[ɪf] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [fʊlər] [laɪvz; lɪvz] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðæn; ðən] ['ʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

If **some** **live** **fuller** **lives** **every** **twenty** **-** **four** **hours** **than** **others** **live** **in** **a**

如果 一些 居住 更丰满 生活 每一个 二十 - 四 小时 比 其他的 居住 在 一个

[jɪr] ,

year **,**

年 ,

如果有些人每24小时的生活比有些人一年的生活更充实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['fæstər][ænd; ənd] ['haɪər] , ['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] ,

it **is** **because** **they** **think** **faster** **and** **higher** **,** **wider** **and** **deeper** **,**

它 是 因为 他们 思考 快点 和 更高 , 更广泛 和 更深 ,

这是因为他们的思维速度更快、视野更开阔、思考更深远。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and **because** **the** **discipline** **they** **get** **from** **this** **thought** **keeps** **them** **from**

和 因为 这 纪律 他们 得到 从 这 想法 保持 他们 从

['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm][ɑːn]['trɪviəl][ɔːr] ['wɜːrθləs] ['mætər] .

wasting **their** **time** **on** **trivial** **or** **worthless** **matter** **.**

浪费 他们的 时间 在 琐碎的 或者 毫无价值 事情 .

因为他们从这种想法中获得的自律，使他们不会把时间浪费在琐碎或无价值的事情上。

[ə; eɪ] ['pʌdlər] [ɪn] ['jʌŋztaun] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

A **puddler** **in** **Youngstown** **,** **without** **education** **beyond** **the** **district** **school** **,**

一个 水坑 在 扬斯敦 , 没有 教育 超过 这 区 学校 ,

扬斯敦的一名拾荒者，除了区立学校之外没有接受过任何教育。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

began **to** **think** **about** **the** **iron** **that** **was** **softened** **in** **the** **furnace** **before** **him** **,**

开始 到 思考 关于 这 铁 那 曾是 软化 在 这 炉 前 他 ,

他开始思考眼前炉子里被软化的铁。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] ;

and **asked** **questions** **of** **the** **older** **employees** **and** **the** **foreman** **;**

和 问 问题 的 这 老 雇员 和 这 领班 ;

并向年纪较大的员工和工头询问了一些问题；

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ɪn]['maɪnɪŋ][ænd; ənd]['aɪərn]

then **he** **read** **upon** **the** **subject** **and** **became** **so** **capable** **in** **mining** **and** **iron**

然后 他 读 之上 这 主题 和 成为 所以 有能力的 在 矿业 和 铁

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋztaun] [plænt][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stiːl]

manufacturing **that** **when** **the** **Youngstown** **plant** **was** **sold** **to** **the** **great** **steel**

制造业 那 什么时候 这 扬斯敦 植物 曾是 卖 到 这 伟大的 钢

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['stɑːkhoʊldər][ɪn]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [greɪt] ['kʌmpəniz]

corporation **he** **was** **the** **largest** **stockholder** **in** **forty** **-** **seven** **great** **companies**

公司 他 曾是 这 最大 股东 在 四十 - 七 伟大的 公司

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['aɪərn] .

manufacturing **iron** **.**

制造业 铁 .

然后他深入研究了这方面的知识，并在采矿和炼铁方面变得非常精通，以至于当扬斯敦工厂被卖给大型钢铁公司时，他已成为 47 家大型炼铁公司的最大股东。

[sʌm; səm][menz] ['hɑːrts] [groʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðer; ðər][goʊld] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mæsɪŋ] ['rɪtʃɪz]

Some **men's** **hearts** **grow** **as** **hard** **as** **their** **gold** **while** **they** **are** **amassing** **riches**

;

;

;

有些人积累财富的同时，心却变得像他们的黄金一样坚硬；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]

but	his	heart	seems	to	have	softened	in	proportion	to	the	increase	of
但	他的	心	似乎	到	有	软化	在	部分	到	这	增加	的

[hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ;

his	riches	;
他的	财富	;

但随着财富的增长，他的心似乎也变得柔软了；

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌmbərləs] [gʊd] [diːdz] ,

his	life	is	given	to	numberless	good	deeds	,
他的	生活	是	给定	到	无数	好的	契约	,

他一生致力于无数善行，

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈwɜkmən] [ðə; ði]

chief	among	which	has	been	his	endeavor	to	impress	upon	all	workmen	the
首席	之中	哪个	有	到过	他的	努力	到	令人印象深刻	之上	全部	工人	这

[nəˈsesəti]

necessity
必要性

其中最重要的是，他努力向所有工人强调了以下必要性

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [əˈsɪst] [ðer; ðər][hændz] .

of	letting	both	their	heads	and	hearts	assist	their	hands	.
的	出租	两个都	他们的	头部	和	心	协助	他们的	双手	.

让他们的头脑和心灵都辅助他们的双手。

[ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] , [ˈwʊmən][nɔːr][gɜːrl] ,

Neither	man	nor	boy	,	woman	nor	girl	,
两者都不	男人	也不	男生	,	女士	也不	女孩	,

既非男人也非男孩，既非女人也非女孩，

[niːd] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

need	despair	of	doing	great	things	and	being	great	men	and	women	,
需要	绝望	的	正在做	伟大的	事物	和	存在	伟大的	男人	和	女性	,

需要对成就伟业、成为伟大人物感到绝望，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .

if	they	will	constantly	carry	out	this	advice	.
如果	他们	将要	不断地	携带	出去	这	建议	.

如果他们能持续贯彻执行这条建议。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][best] - [ˈedʒukeɪtɪd][mæn] [huːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][praɪˈmerəli][dəˈrektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	is	really	the	best	-	educated	man	whose	attention	is	primarily	directed	to	his
他	是	真的	这	最好的	-	受过教育	男人	谁	注意力	是	主要	指导	到	他的

[soʊl] - [groʊθ] ,

soul	-	growth	,
灵魂	-	生长	,

他是一位真正受过良好教育的人，但他主要关注的是自身的精神成长。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .

to	his	power	of	thinking	,	for	feeling	,	and	for	noble	action	.
到	他的	力量	的	思维	,	为了	感觉	,	和	为了	高贵	行动	.

因为他拥有思考能力、情感能力和高尚的行动力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]
INSTINCTS **AND** **INDIVIDUALITY**
本能 和 个性

本能与个性

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [kɪt] [ʌv; əv] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [tuːlz] " [ænd; ənd] [ɪf] ,
" **God** **has** **given** **us** **a** **full** **kit** **of** **watchmaker's** **tools** **"** **and** **if** **,**
" 上帝 有 给定 我们 一个 满的 成套工具 的 钟表匠的 工具 " 和 如果 ,

"上帝给了我们一整套钟表匠的工具"，如果，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['θɪŋkərz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]
after **all** **the** **centuries** **of** **civilization** **,** **"** **we** **are** **doing** **thinker's** **work** **with**
后 全部 这 几个世纪 的 文明 , " 我们 是 正在做 思想家的 工作 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

经过几个世纪的文明发展，"我们正在和他们一起进行思想家的工作"，

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] .
" **something** **must** **be** **wrong** **with** **the** **educational** **methods** **.**
" 某物 必须 是 错误的 和 这 教育 方法 .

"教育方法肯定出了问题。"

[wen] [gɑːd][sent][ˌjuː 'es] [hɪr] [hiː; hi] [pækt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [haɪ] - [klæs]
When **God** **sent** **us** **here** **he** **packed** **us** **with** **all** **we** **need** **for** **high** **-** **class**
什么时候 上帝 发送 我们 这里 他 包装 我们 和 全部 我们 需要 为了 高的 - 班级
['mænhʊd] — ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪ'speʃəli] [wel] [dʌn] [ʌp]
manhood **—** **our** **instincts** **and** **our** **individuality** **especially** **well** **done** **up**
男子气概 — 我们的 本能 和 我们的 个性 尤其 出色地 完毕 向上
;
;
;

上帝把我们送到这里时，赋予了我们成为优秀男子汉所需的一切——尤其是我们与生俱来的本能和个性；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌn'pækɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] ['mɑːrd] ;
but **often** **in** **the** **unpacking** **by** **the** **schools** **we** **have** **been** **sadly** **marred** **;**
但 经常 在 这 拆包 经过 这 学校 我们 有 到过 令人遗憾的是 受损 ;

但令人遗憾的是，学校在拆解过程中常常出现问题；

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [ɪn'daʊmənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [θroʊn] [ə'pɑːn]
and **these** **God** **-** **given** **endowments** **seem** **to** **have** **been** **frequently** **thrown** **upon**
和 这些 上帝 - 给定 捐赠基金 似乎 到 有 到过 频繁地 抛掷 之上
[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [paɪl] .
the **rubbish** **-** **pile** **.**
这 垃圾 - 桩 .

而这些上帝赐予的天赋似乎经常被弃之如敝履。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌld] ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd]
They **seem** **to** **have** **dulled** **our** **instincts** **and** **to** **have** **despised**
他们 似乎 到 有 迟钝 我们的 本能 和 到 有 被鄙视的
['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
our **individuality** **,**
我们的 个性 ,

他们似乎麻痹了我们的本能，并且鄙视我们的个性。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'kwaɪərmənts] .

in	order	to	make	room	for	our	acquirements	.
在	命令	到	制作	房间	为了	我们的	收购	.

为了给我们收购的物品腾出空间。

[laɪk] [ɔ:l] [ðæt] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][gɑ:d] , ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti][hæv; həv] [bɪn]

Like	all	that	emanates	from	God	,	instincts	and	individuality	have	been
喜欢	全部	那	散发	从	上帝	,	本能	和	个性	有	到过

[bi'stəu] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪz] ['pɜ:rpəs] ;

bestowed	for	a	wise	purpose	;
授予	为了	一个	明智的	目的	;

就像所有源自上帝的事物一样，本能和个性也是上帝为了智慧的目的而赋予的;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][gɑ:d]

they	are	indispensable	endowments	if	we	shall	become	the	kind	of	man	God
他们	是	必不可少	捐赠基金	如果	我们	将	变得	这	种类	的	男人	上帝

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi][sent][,ju: 'es] [hɪr] .

seems	to	have	had	in	mind	when	he	sent	us	here	.
似乎	到	有	有	在	头脑	什么时候	他	发送	我们	这里	.

如果我们想要成为上帝派遣我们来到世上时所设想的那种人，这些天赋是必不可少的。

[wʌt]

What
什么

什么

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [,sɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt] [ði:z]

justification	have	the	teachers	of	civilization	for	failing	to	perfect	these
理由	有	这	教师	的	文明	为了	失败	到	完美的	这些

['paʊɚz] ?

powers	?
权力	?

文明的导师们有什么理由不去完善这些能力呢?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] [aʊt]

What	right	have	the	little	men	of	the	schools	to	drive	them	entirely	out
什么	正确的	有	这	小的	男人	的	这	学校	到	驾驶	他们	完全	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ?

of	their	scheme	of	education	?
的	他们的	方案	的	教育	?

学校里那些小人物有什么权利把他们完全赶出他们的教育体系?

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] [kəm'pleɪnz] [ɪn] [kɪŋz] - [t'reʒərɪz] [ðæt] " ['mɑ:dərn][,edʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

John	Ruskin	complains	in	Kings	'	Treasuries	that	"	Modern	education	for	the	most
约翰	拉斯金	抱怨	在	国王	-	国库	那	"	现代的	教育	为了	这	最多

[pɑ:rt] ['signifaiz] ['gɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['sʌbdʒekt]

part	signifies	giving	people	the	faculty	of	thinking	wrong	on	every	conceivable	subject
部分	表示	给予	人们	这	学院	的	思维	错误的	在	每一个	可以想象的	主题

[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

of	importance	to	them	.
的	重要性	到	他们	.

约翰·罗斯金在《国王的宝库》中抱怨说：“现代教育在很大程度上意味着赋予人们在每一个对他们来说重要的问题上犯错的能力。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:rtli] [tru:] ,
" If this is even partly true ,
" 如果 这 是 甚至 部分 真的 ,

"如果这哪怕只有一部分属实，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'su:t][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [dɪ'mændz][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
there is no pursuit to - day that demands from the man who is working in it
那里 是 不 追逐 到 - 天 那 需求 从 这 男人 WHO 是 在职的 在 它
[mɔ:r] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [mɔ:r] [self] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
more presence of mind and more self - direction ,
更多的 在场 的 头脑 和 更多的 自己 - 方向 ,

当今没有任何职业比这更需要从业者保持清醒的头脑和高度的自律性。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ri:əl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
than the business of getting real education .
比 这 商业 的 获得 真实的 教育 .

比接受真正的教育更重要。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] [kən'dʌktɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt]
Those who are to - day conducting what we are foolish enough to permit
那些 WHO 是 到 - 天 进行 什么 我们 是 愚蠢 足够的 到 允许
[ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][bəuθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
them to call education are often both blind and deaf to all that efficient
他们 到 称呼 教育 是 经常 两个都 瞎的 和 聋 到 全部 那 高效的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] .
education implies .
教育 暗示 .

如今那些从事我们愚蠢地允许他们称之为教育的活动的人，往往对高效教育所蕴含的一切既视而不见又充耳不闻。

[tu:; tə] [si:k] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][laɪk] ['æskɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd]
To seek direction from them is like asking the road from a blind
到 寻找 方向 从 他们 是 喜欢 问 这 路 从 一个 瞎的
[mæn] .
man .
男人 .

向他们寻求指引就像向盲人问路一样。

['meni] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:lz] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd]
Many are also connected with the schools apparently as others are connected
许多 是 还 连接 和 这 学校 显然 作为 其他的 是 连接
[wɪð; wɪθ][hɑ:d] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [stri:t] - ['swi:pɪŋ] — [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
with hod - carrying and street - sweeping — to procure a livelihood .
和 霍德 - 携带 和 街道 - 扫荡 — 到 采购 一个 生计 .

许多学生显然也与学校有联系，而另一些学生则从事搬运泥瓦和清扫街道等工作以谋生。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] - ,
Often their highest conception of the work is edgeucation ,
经常 他们的 最高 概念 的 这 工作 是 - ,

他们通常对工作的最高理解是边缘教育，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃɑ:rp] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] " ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
to make sharp blades of the intellects for what they call " getting along in the
到 制作 锋利的 刀片 的 这 知识分子 为了 什么 他们 称呼 " 获得 沿着 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

把智力磨砺成锋利的利刃，以便他们所谓的"在世上立足"。

" [ðen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['speʃəlɪst] ,
" Then many of the instructors in schools and colleges are merely specialists ,
" 然后 许多 的 这 教师 在 学校 和 大学 是 仅仅 专家 ,
['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['spɛʃəltiːz] ,
mainly interested in their specialties ,
主要 感兴趣的 在 他们的 专业 ,

"那么，学校和学院里的许多教师仅仅是专家，主要对他们的专业领域感兴趣，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
and using the class - room as a stepping - stone to their own
和 使用 这 班级 - 房间 作为 一个 步进 - 石头 到 他们的 自己的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

并将课堂作为实现自身目的的跳板。

[ɪk'striːm] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ]
Extreme specializing
极端 专业化

极端专业化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ɪz] ['næroʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wʌt] ['blɪŋkərz] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [aɪz] .
is narrowing — it does to the specialist what blinkers do to the horse's eyes .
是 收窄 — 它 做 到 这 专家 什么 护目镜 做 到 这 马匹 眼睛 .

视野正在缩小——它对专家的作用，就像眼罩对马的眼睛一样。

[ɪk'sesɪv] [pər'suːt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [θɔːt] ['ætrəfiːz] ['meni] ['fækltiz] ,
Excessive pursuit of single objects of thought atrophies many faculties ,
过多的 追逐 的 单身的 对象 的 想法 萎缩 许多 学院 ,

过度追求单一的思维对象会削弱多种能力。

[bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] .
but education is the complete development and discipline of all the faculties .
但 教育 是 这 完全的 发展 和 纪律 的 全部 这 学院 .

但教育是对所有能力的全面发展和训练。

[pər'hæps] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
Perhaps these are some of the causes why so many original and thinking
也许 这些 是 一些 的 这 原因 为什么 所以 许多 原来的 和 思维
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] [skuːlz] ,
men and women are so hostile to present - day schools ,
男人 和 女性 是 所以 敌对的 到 展示 - 天 学校 ,

或许正是这些原因导致许多有独立思考能力的男男女女对当今的学校抱有敌意。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['meɪnli] ['biːɪŋ] " ['pleɪsɪz] [ðæt] ['pɑːlɪʃ] ['peblz] [ænd; ənd][dɪm]
and accuse them of mainly being " places that polish pebbles and dim
和 控 他们 的 主要 存在 " 地方 那 抛光 鹅卵石 和 暗淡
['daiəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

并指责它们主要是"打磨鹅卵石和黯淡钻石的地方"，

" [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" and say so many other harsh and cutting things about them .
" 和 说 所以 许多 其他 残酷的 和 切割 事物 关于 他们 .

还对他们说了许多其他尖刻刻薄的话。

['lɜ:rnɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə]['edʒukeɪt] .

Learning	seems	to	be	the	chief	occupation	of	those	who	profess	to	educate	.
学习	似乎	到	是	这	首席	职业	的	那些	WHO	宣称	到	教育	.

学习似乎是那些自称从事教育工作的人的主要职业。

['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt]

Learning	for	its	own	sake	plays	a	very	insignificant	part	in	the	spiritual	equipment
学习	为了	它是	自己的	清酒	演出	一个	非常	微不足道	部分	在	这	精神	设备

[ʌv; əv]['gɑ:dz] ['tʃɪldrən] ;

of	God's	children	;
的	神的	孩子们	;

为学习而学习，在上帝儿女的属灵装备中，所起的作用微乎其微；

[tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət][best] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [kɪt] [ɪz][tu:; tə]

to	a	true	education	it	seems	at	best	only	what	the	carpenter's	kit	is	to
到	一个	真的	教育	它	似乎	在	最好的	仅有的	什么	这	木匠的	成套工具	是	到

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] — [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

the	carpenter	—	a	means	to	an	end	.
这	木匠	—	一个	方法	到	一个	结尾	.

对于真正的教育而言，它充其量就像木匠的工具箱之于木匠一样——只是达到目的的手段。

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['lʌmbər] , [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Like	all	other	lumber	,	its	importance	depends	entirely	upon	what	is	built	out	of	it	.
喜欢	全部	其他	木材	,	它是	重要性	取决于	完全	之上	什么	是	建造	出去	的	它	.

与其他所有木材一样，它的重要性完全取决于用它建造的东西。

[ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

These	original	and	thinking	men	and	women	have	often	said	hard	things	of
这些	原来的	和	思维	男人	和	女性	有	经常	说	难的	事物	的

[mɪr] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [doʊl][ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:nɪt] ,

mere	learning	and	of	those	who	dole	it	out	at	so	much	a	unit	,
仅仅	学习	和	的	那些	WHO	救济金	它	出去	在	所以	很多	一个	单元	,

这些有原创精神、有思想的男男女女经常对单纯的学习以及那些以如此高昂的单位成本分发学习成果的人提出尖锐的批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌʌn'du:] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

because	they	believe	that	undue	stress	is	laid	upon	it	.
因为	他们	相信	那	过度	压力	是	铺设	之上	它	.

因为他们认为它承受了过大的压力。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['edʒukeɪtɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [si:ts]

They	sometimes	say	that	universities	are	not	educating	institutions	,	but	merely	seats
他们	有时	说	那	大学	是	不是	教育	机构	,	但	仅仅	座位

- [ʌv; əv] - ['lɜ:rnɪŋ] ;

-	of	-	learning	;
-	的	-	学习	;

他们有时说，大学不是教育机构，而只是学习的场所；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['næroʊ] [si:ts] ,

and	often	they	are	very	narrow	seats	,
和	经常	他们	是	非常	狭窄的	座位	,

而且这些座位通常都很窄。

['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['stɪf(ə)n][ðer; ðər] [bæks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] .

difficult	for	self	-	respecting	people	to	stiffen	their	backs	enough	to	sit	upon	.
难的	为了	自己	-	尊重	人们	到	变硬	他们的	背部	足够的	到	坐	之上	.

对于有自尊的人来说，挺直腰杆坐下是很困难的。

[bʌt; bət] [its]

But	it's
但	它是

但它是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] ['stʌdi] , [nɑːt][ðə; ði] ['stʌdiz] , [ðæt] ['edjuːkeits] ; ['stʌdiz] [meɪk] ['lɜːrnɪd] [men] , [bʌt; bət][nɑːt]
the 这 **study** 学习 **,** , **not** 不是 **the** 这 **studies** 研究 **,** , **that** 那 **educates** 教育 **;** ; **studies** 研究 **make** 制作 **learned** 学习 **men** 男人 **,** , **but** 但 **not** 不是
['ɔːf(ə)n] [waɪz] [men] ,
often 经常 **wise** 明智的 **men** 男人 **,** ,

真正使人受教的是学习本身，而不是学习本身；学习能造就博学之士，但往往不能造就智者。

[sʌtʃ] [æz; əz]['riːəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [meɪks] ; [nɑːt][ɔːl] ['lɜːrnɪd] ['hedz] [ɑːr; ər] [sens] - [bɑːksɪz] ;
such 这样的 **as** 作为 **real** 真实的 **education** 教育 **always** 总是 **makes** 制作 **;** ; **not** 不是 **all** 全部 **learned** 学习 **heads** 头部 **are** 是 **sense** 感觉 **-** - **boxes** 盒子 **;** ;

真正的教育总是能造就这样的人；并非所有博学之士都是头脑简单的人；

[ðə; ði] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [fuːl] .
the 这 **very** 非常 **learned** 学习 **man** 男人 **may** 可能 **be** 是 **a** 一个 **very** 非常 **learned** 学习 **fool** 傻子 **.** .

博学之人也可能是博学之人。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['friːkwəntli] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The 这 **learned** 学习 **frequently** 频繁地 **put** 放 **out** 出去 **their** 他们的 **reasoning** 推理 **powers** 权力 **to** 到 **make** 制作 **room** 房间 **for** 为了 **their** 他们的
['lɜːrnɪŋ] ;
learning 学习 **;** ;

学者们常常放弃推理能力，为学习腾出空间；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
it 它 **requires** 需要 **ten** 十 **pounds** 磅 **of** 的 **sense** 感觉 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **one** 一 **pound** 磅 **of** 的 **learning** 学习 **.** .

要想获得一磅的知识，需要十磅的常识。

['sɑːləmən] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz]['nevər] [meɪd]
Solomon 所罗门 **made** 制成 **a** 一个 **book** 书 **of** 的 **proverbs** 谚语 **,** , **but** 但 **a** 一个 **book** 书 **of** 的 **proverbs** 谚语 **never** 绝不 **made** 制成
['sɑːləmən] .
Solomon 所罗门 **.** .

所罗门编纂了箴言书，但箴言书并没有造就所罗门。

[sens] [wɪˈðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sens] ;
Sense 感觉 **without** 没有 **learning** 学习 **is** 是 **a** 一个 **thousand** 千 **times** 时代 **superior** 优越的 **to** 到 **learning** 学习 **without** 没有 **sense** 感觉 **;** ;

有感而无学问胜过有学而无感问；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['beɪsmənt]
and 和 **in** 在 **the** 这 **stately** 庄严 **edifice** 大厦 **of** 的 **life** 生活 **,** , **school** 学校 **and** 和 **college** 大学 **are** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **basement** 地下室
[wɔːlz] ;
walls 墙壁 **;** ;

在庄严的人生大厦中，学校和大学只不过是地下室的墙壁而已；

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [kəm'pænjənz] .
wisdom 智慧 **and** 和 **learning** 学习 **are** 是 **not** 不是 **necessary** 必要的 **companions** 同伴 **.** .

智慧和学识并非必然相伴。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kən'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv]

The	great	things	that	have	conduced	to	the	betterment	of	the	world	have
这	伟大的	事物	那	有	进行	到	这	改善	的	这	世界	有

[bɪn] [dʌn] [baɪ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə]

been	done	by	men	who	have	been	loyal	to	their	individuality	and	true	to
到过	完毕	经过	男人	WHO	有	到过	忠诚	到	他们的	个性	和	真的	到

[ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — ['nevər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrli] ['lɜ:rnɪd] .

their	instincts	—	never	by	the	merely	learned	.
他们的	本能	—	绝不	经过	这	仅仅	学习	.

那些对世界做出巨大贡献的人，都是忠于自我、遵循本能的人，而不是那些仅仅学识渊博的人。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [du:] [wi:; wi] [faɪnd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [men] " [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'fensɪvli]

Too	often	do	we	find	these	little	learned	men	"	displaying	themselves	offensively
也	经常	做	我们	寻找	这些	小的	学习	男人	"	显示	他们自己	进攻

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] ,

and	ridiculously	in	the	haunts	of	bearded	men	,
和	荒谬地	在	这	闹鬼的地方	的	留着胡子的	男人	,

我们经常发现这些学识浅薄的人在蓄须男子的聚集地"出言不逊、滑稽可笑地炫耀自己"。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wi:p] [baɪ] [ðer; ðər] [strʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] .

"	and	making	the	angels	weep	by	their	strutting	and	their	swelling	.
"	和	制作	这	天使	哭泣	经过	他们的	昂首阔步	和	他们的	肿胀	.

"他们昂首阔步，气势汹汹，让天使们都为之落泪。"

['noʊɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ; ['du:ɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Knowing	is	only	a	small	part	of	life	;	doing	is	nearly	all	of	life	;
会心	是	仅有的	一个	小的	部分	的	生活	;	正在做	是	几乎	全部	的	生活	;

知识只是人生的一小部分；行动几乎占据了人生的全部；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [θru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

and	the	best	done	is	done	through	education	—	the	education	which	is	the
和	这	最好的	完毕	是	完毕	通过	教育	—	这	教育	哪个	是	这

['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌɪn'bɔ:rn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'kwaɪrd] ;

product	of	what	is	inborn	as	well	as	of	what	is	acquired	;
产品	的	什么	是	先天	作为	出色地	作为	的	什么	是	获得	;

最好的成就是通过教育实现的——这种教育是先天能力和后天学习的产物；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'neiblz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pər'si:v] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]

education	which	enables	men	and	women	to	perceive	and	to	cherish	the
教育	哪个	启用	男人	和	女性	到	感知	和	到	珍惜	这

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɑ:rt] ,

beautiful	in	art	,
美丽的	在	艺术	,

使男女能够感知和欣赏艺术之美的教育，

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ɪn] ['neɪtʃər] .

in	literature	,	in	morals	and	in	nature	.
在	文学	,	在	德	和	在	自然	.

在文学、道德和自然方面。

[waɪl] [truː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbiziz] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [əˈkwaɪərmənts] ,

While	**true**	**education**	**busies**	**itself**	**with**	**acquirements**	**,**
尽管	真的	教育	忙碌	本身	和	收购	,

真正的教育专注于知识的获取，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][gɑːd]

it	**is**	**even**	**more**	**concerned**	**that**	**the**	**instincts**	**and**	**the**	**individuality**	**God**
它	是	甚至	更多的	担心的	那	这	本能	和	这	个性	上帝

[əˈpɪrz] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

appears	**to**	**regard**	**of**	**supreme**	**importance**	**shall**	**attain**	**all**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**for**
出现	到	看待	的	最高	重要性	将	达到	全部	那	它	是	可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] .

them	**to**	**have**	**.**
他们	到	有	.

它更关注的是，上帝似乎极其重视的本能和个性，能够充分发挥其潜力。

[ðiːz] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [seɪ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn]

These	**original**	**and**	**thinking**	**men**	**and**	**women**	**who**	**say**	**so**	**many**	**things**	**in**
这些	原来的	和	思维	男人	和	女性	WHO	说	所以	许多	事物	在

[ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪr] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈboʊldli][ænd; ənd]

condemnation	**of**	**make**	**-**	**believe**	**education**	**and**	**mere**	**learning**	**boldly**	**and**
谴责	的	制作	-	相信	教育	和	仅仅	学习	大胆地	和

[ˈlʌvɪŋli] [əˈkleɪm] [ðə; ði][ˈhɛlps][frʌm; frəm] [truː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊl]

lovingly	**acclaim**	**the**	**helps**	**from**	**true**	**education**	**—**	**they**	**remind**	**us**	**that**	**it**	**is**	**soul**
深情地	欢呼	这	帮助	从	真的	教育	—	他们	提醒	我们	那	它	是	灵魂

- [ˈhʌzbəndri] ,

-	**husbandry**	**,**
-	畜牧业	,

这些有原创精神、有思想的男男女女，虽然对虚假的教育和单纯的学习进行了诸多谴责，但他们却大胆而充满爱意地赞扬真正教育带来的益处——他们提醒我们，教育是灵魂的培育。

[ˈspɪrɪtʃuəl][pərˈfekʃ(ə)n] , [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end]

spiritual	**perfection**	**,**	**torch**	**and**	**sword**	**and**	**shield**	**,**	**the**	**be**	**-**	**all**	**and**	**the**	**end**
精神	完美	,	火炬	和	剑	和	盾	,	这	是	-	全部	和	这	结尾

- [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] ,

-	**all**	**of**	**life**	**,**
-	全部	的	生活	,

精神上的完美，火炬、宝剑和盾牌，生命的全部意义和最终目标。

[ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl][prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

the	**fountain**	**of**	**all**	**noble**	**living**	**,**	**and**	**the**	**only**	**real**	**promoter**	**of**	**civilization**	**.**
这	喷泉	的	全部	高贵	活的	,	和	这	仅有的	真实的	启动子	的	文明	.

一切高尚生活的源泉，也是文明的唯一真正推动者。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ˈsimplifaiz] [laɪf] ; [fəˈsiliteits] [self] - [ˈkɑːŋkwest] ;

They	**claim**	**that**	**education**	**of**	**this**	**sort**	**simplifies**	**life**	**;**	**facilitates**	**self**	**-**	**conquest**	**;**
他们	宣称	那	教育	的	这	种类	简化	生活	;	促进	自己	-	征服	;

[ɪnˈtensɪfaɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ;

intensifies	**individuality**	**;**
加剧	个性	;

他们声称，这种教育可以简化生活；有助于自我征服；强化个性；

[ʌnˈfəuldz][ænd; ənd] [ʌpˈlɪfts] [ˈmænhʊd] ; [briːdz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ;

unfolds	**and**	**uplifts**	**manhood**	**;**	**breeds**	**habits**	**of**	**thinking**	**,**	**feeling**	**,**	**and**	**doing**	**;**
展开	和	提升	男子气概	;	品种	习惯	的	思维	,	感觉	,	和	正在做	;

- , [ɪˈmænsəˌpeɪts] ,

debestializes	**,**	**emancipates**	**,**
-	,	解放者	,

展现并提升男性气概；培养思考、感受和行动的习惯；去除兽性，解放男性。

['hʌmblz] , [ænd; ənd]['sivilaiziz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər] [truːθ] , [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'zaɪəz]

humbles	**,**	**and**	**civilizes**	**;**	**that**	**it**	**searches**	**for**	**truth**	**,**	**loves**	**the**	**beautiful**	**,**	**desires**
谦卑	,	和	文明	;	那	它	搜索	为了	真相	,	爱	这	美丽的	,	欲望

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	**good**	**,**
这	好的	,

它使人谦逊，使人文明；它追求真理，热爱美，渴望善。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [best] .

and	**does**	**the**	**best**	**.**
和	做	这	最好的	.

并且做到最好。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɔmpliʃiz] [ɔːl] [ðiːz] ,

We	**have**	**no**	**quarrel**	**with**	**the**	**education**	**that**	**accomplishes**	**all**	**these**	**,**
我们	有	不	争吵	和	这	教育	那	完成	全部	这些	,

我们并不反对能够实现所有这些目标的教育。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

for	**it**	**fosters**	**the**	**instincts**	**and**	**the**	**individuality**	**for**	**which**	**we**
为了	它	寄养	这	本能	和	这	个性	为了	哪个	我们

[ɑːr; ər] ['pliːdɪŋ] .

are	**pleading**	**.**
是	恳求	.

因为它能培养我们所渴望的本能和个性。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

We	**have**	**always**	**believed**	**that**	**just**	**this**	**kind**	**of**
我们	有	总是	相信	那	只是	这	种类	的

我们一直认为，正是这种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**117**	**]**
[	页	-	]

[第117页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ,

education	**is**	**the**	**heritage**	**of**	**every**	**American**	**,**
教育	是	这	遗产	的	每一个	美国人	,

教育是每个美国人的共同遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [ðæt] [kæn; kən]

and	**that**	**the**	**loss**	**of**	**such**	**an**	**education**	**is**	**the**	**greatest**	**calamity**	**that**	**can**
和	那	这	损失	的	这样的	一个	教育	是	这	最	灾害	那	能

[bɪ'fɔːl] ['eni] [wʌn] .

befall	**any**	**one**	**.**
降临	任何	一	.

而失去这样的教育机会，对任何人来说都是最大的灾难。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf][hæv; həv][wiː; wi] [jəːnd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [buːn] ,

All	**our**	**life**	**have**	**we**	**yearned**	**that**	**all**	**might**	**have**	**this**	**boon**	**,**
全部	我们的	生活	有	我们	渴望	那	全部	可能	有	这	恩惠	,

我们一生都在渴望所有人都能拥有这份福祉，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænhʊd] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['siːsləs] ['leɪbər][ænd; ənd]

and	the	best	of	our	manhood	years	have	been	ceaseless	labor	and
和	这	最好的	的	我们的	男子气概	年	有	到过	不停歇	劳动	和

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] " [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['frendləs] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] " [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz]

struggle	to	give	"	the	weak	and	friendless	sons	of	men	"	all	of	its	advantages
斗争	到	给	"	这	虚弱的	和	没有朋友	儿子们	的	男人	"	全部	的	它是	优势

.

:

·

我们最美好的成年时光，就是不懈的劳动和奋斗，为"弱势无依的人类子民"带来一切好处。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] .

The	test	of	any	system	of	education	is	the	kind	of	man	it	turns	out	.
这	测试	的	任何	系统	的	教育	是	这	种类	的	男人	它	转弯	出去	.

检验任何教育体系是否有效的标准，在于它培养出了怎样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['ræðər]

It	is	wisdom	to	measure	the	system	by	those	it	fails	to	educate	rather
它	是	智慧	到	措施	这	系统	经过	那些	它	失败	到	教育	相当

[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['edʒukeɪt] — [baɪ][ɪts] ['tɔːtɪsiz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [heəz] .

than	by	those	it	does	educate	—	by	its	tortoises	rather	than	by	its	hares	.
比	经过	那些	它	做	教育	—	经过	它是	陆龟	相当	比	经过	它是	野兔	.

衡量一个体系的明智之处在于，要看它未能教育哪些人，而不是它教育了哪些人；要看它的乌龟，而不是它的兔子。

[ðə; ði]['riːəl]['edʒukeɪtər][ɪz]['ɔːlweɪz]['væstli] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

The	real	educator	is	always	vastly	more	concerned	with	the	divinity	than	with
这	真实的	教育者	是	总是	非常	更多的	担心的	和	这	神	比	和

[ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	depravity	of	those	intrusted	to	him	;
这	堕落	的	那些	受托人	到	他	;

真正的教育家总是更关注受他教导之人的神性，而不是他们的堕落；

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [gɑːd]

he	believes	firmly	that	the	instincts	and	the	individuality	which	God
他	相信	牢牢	那	这	本能	和	这	个性	哪个	上帝

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] ['praɪsləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]

has	given	each	of	us	are	the	priceless	part	of	all	our	spiritual
有	给定	每个	的	我们	是	这	无价	部分	的	全部	我们的	精神

[ɪ'kwɪpmənt] — [ðæt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kwaɪər] [tɔːrd] [ðɪs] [end] [wɪtʃ] ['fɔːtifaiz] [ðiːz] [gɑːd] -

equipment	—	that	anything	we	may	acquire	toward	this	end	which	fortifies	these	God	-
设备	—	那	任何事物	我们	可能	获得	朝向	这	结尾	哪个	加强	这些	上帝	-

['gɪv(ə)n] ['treʒərz] [ɪz] [tʃiːp] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [bɔːt] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf] - ['sɜːrvɪs] ;

given	treasures	is	cheap	—	even	if	bought	by	an	entire	life	-	service	;
给定	宝藏	是	便宜的	—	甚至	如果	买	经过	一个	全部的	生活	-	服务	;

他坚信，上帝赋予我们每个人的本能和个性是我们所有精神装备中最宝贵的部分——任何能够巩固上帝赐予的这些宝藏的东西都是廉价的——即使是用一生去换取的；

[ðæt] ['eni] [ə'kwaɪrmənt] [ðæt] ['mɔdifaiz] [ðiːz] [ɔːr] [dis'trɔiz] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [kɜːrs] [ænd; ənd]

that	any	acquirement	that	modifies	these	or	destroys	them	is	a	triple	curse	and
那	任何	取得	那	修改	这些	或者	摧毁	他们	是	一个	三倍	诅咒	和

[ə; eɪ]['daɪər] ['menəs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

a	dire	menace	to	humanity	,
一个	可怕的	威胁	到	人类	,

任何改变或破坏这些特性的行为都是三重诅咒，是对人类的巨大威胁。

[fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

for	individuality	is	the	genius	of	Christianity	and	of	America	.
为了	个性	是	这	天才	的	基督教	和	的	美国	.

因为个性是基督教和美国的精髓所在。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	system	of	education	which	makes	light	of	the	cultivation	of	the
这	系统	的	教育	哪个	制作	光	的	这	栽培	的	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

这种轻视本能培养的教育体系，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][men]

which	seems	to	be	the	sole	dependence	of	all	conditions	of	men
哪个	似乎	到	是	这	唯一	依赖性	的	全部	状况	的	男人

这似乎是人类所有状况的唯一依赖因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊvər] - ['sɪvəlaɪzd] ,

except	the	over	-	civilized	,
除了	这	超过	-	文明	,

除了那些过度文明的人之外，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['blaɪndɪd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]

the	system	of	education	which	is	blinded	to	all	that	is	implied	in	an	educated
这	系统	的	教育	哪个	是	失明	到	全部	那	是	暗示	在	一个	受过教育

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['kwɑːrəl] .

individuality	—	these	are	the	only	systems	with	which	we	have	any	quarrel	.
个性	—	这些	是	这	仅有的	系统	和	哪个	我们	有	任何	争吵	.

我们唯一反对的教育体系，是那些对受过教育的个体所蕴含的一切视而不见的教育体系。

[wel] - [meɪd] , ['ræðər][ðæn; ðən] [wel] - [fɪld] ['hedz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Well	-	made	,	rather	than	well	-	filled	heads	are	what	is	needed	and	should	be
出色地	-	制成	,	相当	比	出色地	-	已填	头部	是	什么	是	需要	和	应该	是

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

我们需要的是结构精良而非内容丰富的头脑，而且应该要求这样的头脑。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

without	which	it	is	impossible	for	any	one	of	us	to	have	the	right
没有	哪个	它	是	不可能的	为了	任何	一	的	我们	到	有	这	正确的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

conception	of	life	,
概念	的	生活	,

没有它，我们任何人都不可能对生命有正确的理解。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][tuː; tə][duː] .

or	to	attain	all	that	we	were	intended	to	be	or	to	do	.
或者	到	达到	全部	那	我们	是	故意的	到	是	或者	到	做	.

或者实现我们注定要成为的人或要做的事。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

To	guard	and	develop	the	instincts	of	the	child	,	to	preserve	and
到	警卫	和	发展	这	本能	的	这	孩子	,	到	保存	和

['fɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

fortify	his	individuality	,
强化	他的	个性	,

为了保护和发展孩子的本能，为了保护和强化他的个性，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

is	to	give	him	sword	and	shield	for	the	battle	of	life	.
是	到	给	他	剑	和	盾	为了	这	战斗	的	生活	.

是要给他剑和盾，让他去面对人生的挑战。

[gɑːd][in'tendz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

God	intends	each	individual	to	be	an	individual	,
上帝	意图	每个	个人	到	是	一个	个人	,

上帝的旨意是让每个人都成为独立的个体。

[ɔːr] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [diːp] - ['ruːtɪd] [ɪn][ɔːl] ;

or	this	should	not	have	been	so	deep	-	rooted	in	all	;
或者	这	应该	不是	有	到过	所以	深的	-	根	在	全部	;

或者说，这种观念不应该如此根深蒂固；

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd]

to	be	just	like	every	one	else	is	to	be	predestined	for	inferiority	and
到	是	只是	喜欢	每一个	一	别的	是	到	是	命中注定	为了	自卑	和

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

和别人一样，注定会自卑和失败。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['stedfæstli] [dɪ'mændz] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][gɑːd] - [laɪk]

To	do	our	duty	consistently	and	steadfastly	demands	that	all	our	God	-	like
到	做	我们的	责任	始终	和	坚定不移	需求	那	全部	我们的	上帝	-	喜欢

[ænd; ənd][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]['kwɑːlətɪz][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

and	God	-	given	qualities	shall	first	of	all	be	educated	.
和	上帝	-	给定	品质	将	第一的	的	全部	是	受过教育	.

要始终如一、坚定不移地履行我们的职责，首先就必须培养我们所有像神一样、神赋予的品质。

[ðæt] [best] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

That	best	becomes	a	man	which	his	individuality	intended	him	to	be	,
那	最好的	变成	一个	男人	哪个	他的	个性	故意的	他	到	是	,

那才是他个性所决定的最佳体现。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [huː] [pleɪ] [ðə; ði]

and	those	are	always	successful	in	making	a	life	and	a	living	who	play	the
和	那些	是	总是	成功的	在	制作	一个	生活	和	一个	活的	WHO	玩	这

[geɪm] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

game	of	life	with	the	cards	their	individuality	gives	them	.
游戏	的	生活	和	这	牌	他们的	个性	给予	他们	.

那些善于利用自身个性优势打好人生这张牌的人，总能在生活和事业上取得成功。

[gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wɜːrld][hiː; hi][mʌst; məst]

God	made	a	world	for	each	separate	man	,	and	within	that	world	he	must
上帝	制成	一个	世界	为了	每个	分离	男人	,	和	之内	那	世界	他	必须

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

上帝为每个人创造了一个世界，每个人都必须生活在这个世界里。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪ'fektʃuəli] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] [ɑːr'selvz] ,

if	he	will	live	effectually	;	we	must	first	of	all	be	ourselves	,
如果	他	将要	居住	有效地	;	我们	必须	第一的	的	全部	是	我们自己	,

如果他想活得有意义，首先我们必须做自己。

[mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wət'evər] [els] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][plænts][gɑːd][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː]

must	see	to	it	that	whatever	else	is	neglected	the	plants	God	has	put	into
必须	看	到	它	那	任何	别的	是	被忽视的	这	植物	上帝	有	放	进入

必须确保无论其他什么被忽视，上帝栽种的植物都能得到照料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] — [ðə; ði][krɑːp] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi]
the individual shall be cultivated — the crop may not be large , but we
这 个人 将 是 栽培 — 这 庄稼 可能 不是 是 大的 , 但 我们
[ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
are accountable for the cultivation ,
是 问责制 为了 这 栽培 ,

个人应当被培养——收成或许不大，但我们对培养负责。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːp] .
not for the crop .
不是 为了 这 庄稼 .

不是为了庄稼。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] .
We must be ourselves , and do our own work .
我们 必须 是 我们自己 , 和 做 我们的 自己的 工作 .

我们必须做自己，做自己的工作。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] ['wɪzdəm][ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
There can be no greater wisdom and no greater service than that of
那里 能 是 不 更大的 智慧 和 不 更大的 服务 比 那 的
['helpɪŋ] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['duːli][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]
helping another so that he may duly live in that special world which God has
帮助 其他 所以 那 他 可能 正式地 居住 在 那 特别的 世界 哪个 上帝 有
[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
created for him .
创建 为了 他 .

帮助他人更好地生活在上帝为他创造的那个特殊世界里，这既是莫大的智慧，也是莫大的服务。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The most insignificant man can be complete if he is entirely true to his
这 最多 微不足道 男人 能 是 完全的 如果 他 是 完全 真的 到 他的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] .
instincts and to his individual character .
本能 和 到 他的 个人 特点 .

即使是最微不足道的人，只要完全忠于自己的本能和个性，也能获得圆满。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər]
If we are incomplete , it is because we are living after some other
如果 我们 是 未完成 , 它 是 因为 我们 是 活的 后 一些 其他
['meθəd] .
method .
方法 .

如果我们不够完整，那是因为我们遵循着另一种生活方式。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
We have all been stamped with individuality ,
我们 有 全部 到过 盖章 和 个性 ,

我们每个人都被赋予了独特的个性。

[bʌt; bət] ['meni] [siːm] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [soʊk] [ɔːf][ðə; ði][stæmp] .
but many seem to do their utmost to soak off the stamp .
但 许多 似乎 到 做 他们的 极致 到 浸泡 离开 这 邮票 .

但很多人似乎都在竭尽全力地用水浸泡去除邮票。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn]['oʊnli][kept][ɪn][hɪz; ɪz]
How **different** **should** **the** **life** **of** **all** **the** **world** **be** **if** **each** **one** **only** **kept** **in** **his**
如何 不同的 应该 这 生活 的 全部 这 世界 是 如果 每个 一 仅有的 保留 在 他的
[freɪm] ,
frame **,**
框架 ,

如果每个人都安分守己，世人的生活该有多么不同啊！

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv] ,
and **would** **not** **permit** **any** **one** **to** **try** **to** **make** **him** **part** **of** **,**
和 会 不是 允许 任何 一 到 尝试 到 制作 他 部分 的 ,

并且不会允许任何人试图让他成为其中的一员，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ]['nevər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] !
the **picture** **for** **which** **his** **personality** **never** **intended** **him** **!**
这 图片 为了 哪个 他的 性格 绝不 故意的 他 !

这是他性格上从未想过要扮演的角色！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神